

ਅਮਰਨਾਮਾ

ਫਾਰਸੀ ਮੂਲ, ਪੰਜਾਬੀ ਉਤਾਰਾ ਤੇ ਅਰਥ

ਸੰਪਾਦਕ

ਗੰਡਾ ਸਿੰਘ

ਐਮ. ਏ., ਪੀ.ਐਚ. ਡੀ.

ਡਾਇਰੈਕਟਰ ਐਫ਼ ਆਰਕਾਈਵਜ਼ ਪਟਿਆਲਾ

ਸਿਖ ਹਿਸਟਰੀ ਸੋਸਾਇਟੀ

ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ

੧੯੫੩

ਪਟਿਆਲਾ

ਮੂਲ ਔਠ ਆਨੇ

ਅਮਰਨਾਮਾ

ਫ਼ਾਰਸੀ ਮੂਲ, ਪੰਜਾਬੀ ਉਤਾਰਾ ਤੇ ਅਰਥ

ਸੰਪਾਦਕ

ਗੰਡਾ ਸਿੰਘ

ਐਮ. ਏ., ਪੀ-ਐਚ. ਡੀ.

ਡਾਇਰੈਕਟਰ ਐਫ਼ ਆਰਕਾਈਵਜ਼ ਪਟਿਆਲਾ

ਸਿਖ ਹਿਸਟਰੀ ਸੋਸਾਇਟੀ

ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ

੧੯੫੩

ਪਟਿਆਲਾ

ਲੇਖ ਸੂਚੀ

ਆਰੰਭਕ ਵਿਚਾਰ

ਅਮਰਨਾਮੇ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ	੧
ਅਮਰਨਾਮੇ ਦਾ ਕਰਤਾ	੨
ਰਚਨਾ ਦੀ ਤਾਰੀਖ	੫
ਇਤਿਹਾਸਕ ਪੜਚੋਲ	੮
ਸਾਹਿਬ-ਜ਼ਾਦਿਆਂ ਦੀ ਸ਼ਹਾਦਤ	੯
ਬਰਾਹਮਣੀ ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ਦੀ ਨਿਖੇਧੀ	੧੩
ਅਮਰਨਾਮੇ ਦੀ ਸਾਹਿਤਕ ਪੜਚੋਲ	੧੫
ਅਮਰਨਾਮਾ—ਅਰਥਾਂ ਸਹਿਤ	੧੮
ਅਰਥਾਵਲੀ	੪੦
ਅਮਰਨਾਮਾ—ਮੂਲ ਫਾਰਸੀ	੪੩

ਆਰੰਭਕ ਵਿਚਾਰ

ਅਮਰਨਾਮੇ ਦੀ ਪਰਾਪਤੀ—

‘ਅਮਰਨਾਮਾ’ ਨਾਮੀ ਇਹ ਫ਼ਾਰਸੀ ਲਿਖਤ ਸਨ ੧੯੪੬ ਈਸਵੀ ਵਿਚ ਗਿਆਨੀ ਗੁਰਦਿਤ ਸਿੰਘ ਐਡੀਟਰ ‘ਪ੍ਰਕਾਸ਼’ ਪਟਿਆਲਾ ਨੂੰ ਪਟਿਆਲਾ ਯੂਨੀਅਨ ਦੇ ਵੱਡੇ ਵਜ਼ੀਰ ਸਰਦਾਰ ਗਿਆਨ ਸਿੰਘ ਰਾੜੇਵਾਲਾ ਦੇ ਮੋਟਰ ਡਰਾਈਵਰ ਦੇ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਵੱਤਾ ਪਾਸੋਂ ਮਿਲੀ ਸੀ। ਭਾਈ ਵੱਤਾ ਨੇ ਆਪਣਾ ਖਾਨਦਾਨ ਭਾਈ ਮਰਦਾਨੇ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਦਸਿਆ ਤੇ ਆਪਣਾ ਕੁਰਸੀਨਾਮਾ ਗੁਰੂ ਹਰਿਗੋਬਿੰਦ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੇ ਪਰਸਿਧ ਢਾਡੀ ਨਥ ਮੱਲ ਨਾਲ ਇਸ ਤਰਾਂ ਜੋੜਿਆ:—

ਭਾਈ ਨਥ ਮਲ
ਭਾਈ ਹੁਲੜ
ਭਾਈ ਗਾਹੀਆ (ਮਾਹੀਆ)
ਭਾਈ ਲਖ ਦਰਿਆ
ਭਾਈ ਜਸ ਦਰਿਆ
ਭਾਈ ਖਜਾਨਾ
ਭਾਈ ਪਸ਼ੌਰਾ
ਭਾਈ ਵਲੈਤ
ਭਾਈ ਵੱਤਾ

ਭਾਈ ਵੱਤਾ ਦੇ ਕਹਿਣ ਅਨੁਸਾਰ ਭਾਈ ਅਬਦੁਲ ਤੇ ਨਥ ਮੱਲ ਦੋਵੇਂ ਮਾਸੀ ਦੇ ਪੁਤ ਭਰਾ ਸਨ। ਭਾਈ ਨਥ ਮਲ ਗੁਰੂ ਹਰਿਗੋਬਿੰਦ ਦੇ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਸਮੇਂ ਤਕ ਜੀਉਂਦਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਹ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਵੱਖਣ ਦੇ ਸਫਰ ਵੇਲੇ ਨਾਲ ਸੀ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤ ਸਮਾਉਣ ਸਮੇਂ ਨੰਦੇੜ ਮੌਜੂਦ ਸੀ ਤੇ ਉਥੋਂ ਇਹ ਅਮਰਨਾਮਾ ਲਿਆਇਆ ਸੀ। ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਗਵਾਹੀ ਇਸ ਲਿਖਤ ਵਿਚ ਮੌਜੂਦ ਹੈ। ੧੩੯੬ ਤੇ ੧੪੫੬ ਬੰਦ ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ ਹੈ ਕਿ

ਬ-ਮਾ ਹਸਤ ਢਾਡੀ ਇ ਨਥ ਮਲ ਮੁਦਾਮ...। ੧੩੯।

ਬ-ਢਾਡੀ ਅਮਰਨਾਮਾ ਕਰਦਮ ਅਤਾ। ੧੪੫।

ਅਰਥਾਤ, ਨਥ ਮਲ ਢਾਡੀ ਸਦਾ ਸਾਢੇ ਨਾਲ ਹੈ।...ਅਮਰਨਾਮਾ
ਅਸਾਂ ਢਾਡੀ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ਿਆ ਹੈ।

ਗਿਆਨੀ ਗੁਰਦਿਤ ਸਿੰਘ ਦਾ ਖਿਆਲ ਹੈ ਕਿ ਭਾਈ ਛੱਤੇ ਵਾਲੀ ਅਮਰ-
ਨਾਮੇ ਦੀ ਲਿਖਤ ਪਹਿਲੀ ਲਿਖਤ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪਹਿਲੀ ਲਿਖਤ
ਫਾਰਸੀ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿਚ ਹੋਵੇ ਤੇ ਇਹ ਉਸ ਦਾ ਗੁਰਮੁਖੀ ਵਿਚ ਉਤਾਰਾ ਹੋਵੇ
ਜਾਂ ਪਹਿਲੀ ਗੁਰਮੁਖੀ ਵਿਚ ਹੀ ਹੋਵੇ ਤੇ ਇਹ ਉਸ ਤੋਂ ਕੀਤੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਬਾਦ
ਦੀਆਂ ਨਕਲਾਂ ਵਿਚੋਂ ਇਕ ਹੋਵੇ। ਗਿਆਨੀ ਜੀ ਪਾਸ ਜੋ ਨਕਲ ਹੈ ਉਹ ਭਾਈ
ਛੱਤੇ ਦੀ ਪੋਥੀ ਤੋਂ ਸਰਦਾਰ ਗਿਆਨ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਕਹਿਣ ਤੇ ਗਿਆਨੀ ਗੁਰਦਿਤ
ਸਿੰਘ 'ਗਰੀਬ' ਦੀ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਹੈ। ਇਸ ਉਤਾਰੇ ਤੋਂ ੨੦ ਮਘਰ ਸੰਮਤ
੨੦੦੬ ਮੁਤਾਬਕ ੧੧ ਦਸੰਬਰ ੧੯੪੯ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪ ਇਸਨੂੰ ਫਾਰਸੀ ਅੱਖਰਾਂ
ਵਿਚ ਉਲਟਾਇਆ। ਗੁਰਮੁਖੀ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿਚ ਬਿਨਾ ਪਦ-ਛੇਦ ਲਿਖੇ ਹੋਣ ਅਤੇ
ਦੋ ਤਿਨ ਹੱਥੀਂ ਨਕਲ ਹੋਣ ਵੇਲੇ ਕੁਝ ਕੁ ਗਲਤੀਆਂ ਹੋ ਜਾਣ ਦੇ ਕਾਰਣ ਕਈ
ਥਾਈਂ ਫਾਰਸੀ ਲਿਖਤ ਠੀਕ ਨਹੀਂ ਸੀ ਬਣਦੀ ਤੇ ਅਰਥ ਸਾਫ਼ ਨਹੀਂ ਸੀ ਹੁੰਦੇ,
ਇਸ ਲਈ ਇਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਕਈ ਵਾਰੀ ਮੁੜ ਮੁੜ ਪੜ੍ਹਿਆ, ਕਈ ਤੁਕਾਂ ਤੇ ਸ਼ਬਦਾਂ
ਨੂੰ ਮੁੜ ਗੁਰਮੁਖੀ ਵਿਚ ਲਿਖ ਕੇ ਭੁਲੇਖੇ ਵਾਲੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅਗਲੇ ਪਿਛਲੇ ਅਖਰਾਂ
ਨੂੰ ਪਿਛਲੇ ਅਗਲੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਅੱਖਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਕੇ ਠੀਕ ਕਰਨ ਦਾ ਯਤਨ
ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਫਿਰ ਇਸ ਦੇ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਅਰਥ ਕੀਤੇ। ਇਸ ਕੰਮ ਵਿਚ
ਫਾਰਸੀ ਦੇ ਪਰਸਿਧ ਵਿਦਵਾਨਾਂ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ ਪਰੀਤਮ ਸਿੰਘ ਐਮ. ਏ. ਤੇ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ
ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਐਮ. ਏ., ਪਟਿਆਲਾ, ਤੇ ਪ੍ਰੋਫੈਸਰ ਦੀਵਾਨ ਸਿੰਘ ਐਮ. ਏ.
ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਨੇ ਕਈ ਕਈ ਘੰਟੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰ ਕੇ ਇਸ ਦੀਆਂ ਗੁੰਝਲਾਂ ਖੋਲ੍ਹਣ ਵਿਚ
ਮੇਰੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕੀਤੀ ਹੈ ਜਿਸ ਲਈ ਮੈਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਤੀ ਧੰਨਵਾਦੀ ਹਾਂ।

ਅਮਰਨਾਮੇ ਦਾ ਕਰਤਾ—

ਅਮਰਨਾਮੇ ਦੀ ਇਸ ਲਿਖਤ ਦੇ ਆਰੰਭ ਵਿਚ ਇਸ ਦਾ ਸਿਰਲੇਖ ਇਉਂ
ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ:—

‘ਅਥ ਅਮਰਨਾਮਾ ਤਟ ਗੋਦਾਵਰੀ ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਵਾਕ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦’
ਅਤੇ ਅੰਤ ਵਿਚ ਸਮਾਪਤੀ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਇਹ ਹਨ:—

‘ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਅਮਰਨਾਮਾ ਮੁਖਵਾਕ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਦਸਮ ਹੁਕਮਸਤ ਸੰਪੂਰਣੇ।
ਸਾਲ ੧੭੬੫ ਮਾਹ ਕਤਕ ਜਮਾ ਦਰਜ ਕੀਤਾ ਗੁਰ ਸੋਭਾ ਮੇ॥’

ਇਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਓਪਰਾ ਓਪਰਾ ਅੰਦਾਜ਼ਾ ਤਾਂ ਇਹ ਹੀ ਲਗੇਗਾ ਕਿ ਇਹ ਸ੍ਰੀ
ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੀ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਹਕ ਵਿਚ ਸ਼ਾਇਦ

ਕੁਝ ਐਸੇ ਬੰਦ ਨੰਬਰ ੭, ੧੧, ੧੪, ੧੬-੭, ੨੦, ੨੩, ੨੫, ੨੭-੯, ੫੧, ੫੩-੪, ੫੬, ੬੨-੪, ੬੬, ਆਦਿ 'ਭੀ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ 'ਮੈਂ' 'ਮੇਰੇ' ਸ਼ਬਦ ਆਉਂਦੇ ਹਨ, ਪਰ ਜੇ ਇਸ ਲਿਖਤ ਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਬੰਦਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖੀਏ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ 'ਗੁਰ', 'ਗੁਰੂ', 'ਸਤਿਗੁਰੂ' ਸ਼ਬਦ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਇਹ ਗੱਲ ਸਪਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਲਿਖਤ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੀ ਆਪਣੀ ਨਹੀਂ ਹੈ ਬਲਕਿ ਕਿਸੇ ਢਾਡੀ ਨੇ ਲਿਖ ਕੇ ਆਮ ਸੋਗਤਾਂ ਵਿਚ ਇਸ ਦਾ ਮੁੱਲ ਵਧਾਉਣ ਲਈ 'ਸ੍ਰੀ ਮੁਖ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦' ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਲਿਖ ਦਿਤਾ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ 'ਪ੍ਰੇਮ ਸੁਮਾਰਗ ਗ੍ਰੰਥ' ਆਦਿ ਦੇ ਆਰੰਭ ਵਿਚ 'ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦' ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਹੇਠ ਲਿਖੇ ਬੰਦਾਂ ਤੋਂ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ:-

ਲਬੇ ਗੋਦਰੀ ਗੁਰ ਬ-ਜਦ ਖੈਮਾ ਖੂਲ।

ਬਜਾਏ ਕਿ ਆਸੂਦਾ ਅਹਿਲੇ ਕਬੂਲ ॥੨॥

ਗੁਦਾਵਰੀ ਦੇ ਕੰਢੇ ਤੇ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਇਕ ਐਸੀ ਥਾਂ ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਤੰਬੂ ਖੋਲ੍ਹੇ ਲਗਾ ਦਿੱਤੇ ਜਿਥੇ ਕਿ ਦਰਗਾਹੇ ਪਰਵਾਣ ਹੋਇਆਂ ਦੀਆਂ ਕਬਰਾਂ ਸਨ।

ਬਸਾ ਕਰਦ ਤੁਰਕਾਨ ਸ਼ੇਰੋ ਫੁਗਾਂ।

ਜ-ਸਤਗੁਰ ਸੁਦਾ ਸ਼ਰਕਿ ਆਦਤ ਇਯਾਂ ॥ ੩ ॥

ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਨੇ ਬਹੁਤ ਸ਼ੇਰ ਸ਼ਰਾਬਾ ਕੀਤਾ ਤੇ ਸਤਿਗੁਰ ਨੇ ਆਪਣੀ ਚਮਤਕਾਰੀ ਕਰਾਮਾਤ ਵਿਖਾਈ।

ਬ-ਦੂ ਗੁਫਤ ਬੀਰਾਂ ਕਿ ਅਫਸੁਰਦਾ ਏਮ।

ਜ ਸਤਗੁਰ ਬ-ਦੁਸ਼ਵਾਰ ਜਾਂ ਬੁਰਦਾ ਏਮ ॥ ੩੧ ॥

ਬੀਰਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਖਿਆ ਕਿ ਅਸੀਂ ਭਜ ਟੁਟ ਗਏ ਹਾਂ ਤੇ ਸਤਿਗੁਰ ਤੋਂ ਬੜੀ ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਜਾਨ ਬਚਾਈ ਹੈ।

ਸ਼ਹਨਸ਼ਾਹ ਜਵਾਹਰ ਪਏ ਨਜ਼ਰ ਦਾਦ।

ਗੁਹਰ ਬਰ ਕਫੇ ਦਸਤਿ ਸਤਗੁਰ ਨਿਹਾਦ। ੪੫।

ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ ਨੇ ਹੀਰੇ ਭੇਟ ਕੀਤੇ ਤੇ ਇਕ ਮੋਤੀ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇ ਹੱਥ ਦੀ ਤਲੀ ਤੇ ਧਰਿਆ।

ਗੁਹਰ ਗੁਰ ਬ-ਦਰਯਾ ਬ-ਪਰਦਾਖ਼ਤਾ।

ਸ਼ਹਨਸ਼ਾਹ ਅਜ਼ੀਂ ਹੈਰਤੇ ਸਾਖ਼ਤਾ। ੪੬।

ਗੁਰੂ ਨੇ ਮੋਤੀ ਦਰਿਆ ਵਿਚ ਸੁਟ ਦਿੱਤਾ। ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ ਇਸ ਤੋਂ ਹੈਰਾਨ ਹੋ ਗਿਆ।

ਬ-ਫਰਮੂਦ ਸਤਗੁਰ ਬ-ਸੁਲਤਾਂ ਸੁਖਨ ।

ਗੁਰ ਨਜ਼ਰ ਮੀਖਾਸਤ ਦਰਯਾ ਜ-ਮਨ । ੪੭ ।

ਸਤਿਗੁਰ ਨੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਇਉਂ ਫਰਮਾਇਆ, ਦਰਿਆ ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਮੋਤੀ ਦੀ ਭੇਟ ਮੰਗਦਾ ਸੀ ।

ਸ਼ਹਨਸ਼ਹ ਕਰਾਮਾਤਿ ਸਤਗੁਰ ਸੁਨੀਦ ।

ਸੁਦਾ ਦਸਤ ਬਸਤਾ ਬਾ-ਇਜ਼ੇ ਮਜ਼ੀਦ । ੪੮ ।

ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ ਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਸੁਨੀ । ਉਸ ਨੇ ਬੜੀ ਅਧੀਨਗੀ ਨਾਲ ਹੱਥ ਜੋੜੇ ।

ਚੁ ਸਤਗੁਰ ਨ ਦੀਦਾ ਨਿਗਾਹੇ ਬਦਸ਼ ।

ਨਿਸ਼ਾਂਦਾ ਜ਼ਿ-ਅਲਤਾਫ਼ ਬਰ-ਮਸਨਦਸ਼ । ੪੯ ।

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਚੁੰਕਿ ਉਸ ਦੀ ਅੱਖ ਮੈਲੀ ਨਾ ਦੇਖੀ, ਕਿਰਪਾ ਕਰ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਤਖਤ ਤੇ ਬਿਠਾ ਲਿਆ ।

ਜੇ ਇਹ ਲਿਖਤ ਗੁਰ ਜੀ ਦੀ ਆਪਣੀ ਹੁੰਦੀ ਤਾਂ ਉਹ ਇਹ ਬੰਦ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਦੀ ਭੀ ਨਾ ਲਿਖਦੇ । ਟਾਕਰੇ ਲਈ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦਾ ਆਪਣਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ 'ਜ਼ਫਰਨਾਮਾ' ਸਾਡੇ ਪਾਸ ਮੌਜੂਦ ਹੈ ਜਿਸ ਵਿਚ ਇਕ ਬੰਦ ਭੀ ਐਸਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਲਿਖਣ-ਛੰਗ ਇਨ੍ਹਾਂ ਬੰਦਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੋਵੇ ।

ਇਸ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ 'ਜ਼ਫਰਨਾਮੇ' ਦੀ ਬੋਲੀ ਭੀ 'ਅਮਰਨਾਮੇ' ਦੀ ਬੋਲੀ ਨਾਲੋਂ ਵਖਰੀ ਹੈ ਜੋ ਇਸ ਗੱਲ ਦੀ ਇਕ ਹੋਰ ਦਲੀਲ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਅਮਰਨਾਮਾ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਦੀ ਰਚਨਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ।

ਅਮਰਨਾਮੇ ਦੇ ਨੰਬਰ ੬੨-੫, ੭੩, ੧੨੯-੩੦, ੧੩੫, ੧੩੭-੯ ਤੇ ੧੪੫-੬ ਬੰਦਾਂ ਵਿਚ ਜਿਸ ਛੰਗ ਨਾਲ ਢਾਡੀਆਂ ਦੀ ਉਸਤਤ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਲੋੜ ਨੂੰ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਉਸ ਤੋਂ ਕੋਈ ਸ਼ੱਕ ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਜਾਂਦਾ ਕਿ ਇਹ ਰਚਨਾ ਢਾਡੀ ਨਥ ਮਲ ਜਾਂ ਉਸ ਦੇ ਪੁਤਰ ਪੋਤਰੇ ਦੀ ਰਚੀ ਹੋਈ ਹੈ । ਬੋਲੀ ਤੋਂ ਭੀ ਇਹ ਹੀ ਅਨੁਮਾਨ ਲਗਦਾ ਹੈ । ਫ਼ਾਰਸੀ ਅਤੇ ਕਵਿਤਾ ਕਿਸੇ ਆਲਮ ਦੀ ਨਹੀਂ, ਸਾਧਾਰਣ ਤੁਕ-ਬੰਦ ਦੀ ਹੈ । ਮਾਲੂਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਦੱਖਣ ਜਾਣ ਵੇਲੇ ਨਥ ਮਲ ਢਾਡੀ ਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪੁਤਰ ਦੋਵੇਂ ਓਥੇ ਮੌਜੂਦ ਸਨ ਤੇ ਨਿਤਾ ਪਰਤੀ ਲੋਢੇ ਵੇਲੇ ਵਾਰਾਂ ਲਾਉਂਦੇ ਤੇ ਸੰਗਤਾਂ ਨੂੰ ਨਿਹਾਲ ਕਰਦੇ ਸਨ । ਜੇ ਵਾਕੇ ਅਮਰਨਾਮੇ ਵਿਚ ਦਰਜ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਤਫ਼ਸੀਲ ਤੋਂ ਪਰਤੀਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਓਥੇ ਹੀ ਜੋੜ ਲਏ । ਪਰ ਦੱਖਣ ਵਿਚ ਉਸ ਵੇਲੇ ਰਾਜਸੀ ਬੋਲੀ

ਉਂਕਿ ਫ਼ਾਰਸੀ ਸੀ ਤੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਰੁਚੀ ਭੀ ਬਹੁਤ ਫ਼ਾਰਸੀ ਵਲ ਹੀ ਸੀ ਇਸ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਭੀ ਫ਼ਾਰਸੀ ਬੋਲੀ ਹੀ ਵਰਤੀ ਜੋ ਢਾਡੀਆਂ ਦੀ ਲਿਆਕਤ ਅਨੁਸਾਰ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ ਜ਼ਰਾ ਹਲਕੀ ਹੀ ਹੋਣੀ ਸੀ।

ਰਚਨਾ ਦੀ ਤਾਰੀਖ—

ਅਮਰਨਾਮੇ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿਚ 'ਸਾਲ ੧੭੬੫ ਮਾਹ ਕਤਕ ਜਮਾ ਦਰਜ ਕੀਤਾ ਗੁਰ ਸੋਭਾ ਮੇ' ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਜਿਸ ਤੋਂ ਖਿਆਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਮਹੀਨਾ ਕਤਕ ਸੰਮਤ ੧੭੬੫ ਬਿਕਰਮੀ ਵਿਚ ਰਚੀ ਗਈ ਹੈ। ਇਹ ਸਾਲ ਤੇ ਮਹੀਨਾ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਨੰਦੇਰ (ਦੱਖਣ) ਵਿਚ ਜੋਤੀ ਜੋਤ ਸਮਾਉਣ ਦਾ ਹੈ। ਆਪ ਕਤਕ ਸੁਦੀ ੫ ਮੁਤਾਬਕ ੬ ਕਤਕ ਸੰਮਤ ੧੭੬੫ ਬਿ., ੭ ਅਕਤੂਬਰ ਸਨ ੧੭੦੮ ਈਸਵੀ ਨੂੰ ਸਮਾਏ ਸਨ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਹ ਪਰਤੀਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਮਰਨਾਮਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤ ਸਮਾਉਣ ਤੋਂ ਕੁਝ ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਸੀ।

ਹਾਂ ਇਕ ਗੱਲ ਜ਼ਰਾ ਕੁ ਸ਼ੱਕ ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਜੇ ਇਹ ਲਿਖਤ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤ ਸਮਾਉਣ ਦੇ ਇਤਨੇ ਨਜ਼ਦੀਕ ਦੀ ਹੁੰਦੀ ਤਾਂ ਇਸ ਵਿਚ ਇਸ ਮਹਾਨ ਘਟਨਾ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਬੜਾ ਖੁਲ੍ਹਵਾਂ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਸੀ ਪਰ ਏਥੇ ਬੰਦ ਨੰਬਰ ੬੨-੩ ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਇਤਨਾ ਇਸ਼ਾਰਾ ਹੀ ਹੈ ਕਿ

ਮਰਾ ਅਜਮ ਸੁਦ ਸੂਏ ਦਾਰੁਲ-ਬਕਾ।

ਫਿਜ਼ਾਏ ਸਲਾਮਤ ਬਦਾਰਦ ਹੁਦਾ। ੬੨।

ਬਮਾਨੰਦ ਸਿੰਘਾਂਨਿ-ਮਨ ਬਰਕਰਾਰ।

ਸਮਾਇਤ ਨੁਮਾਇੰਦ ਅਜ ਢਾਡੀ ਵਾਰ। ੬੩।

ਅਰਥਾਤ,

ਮੇਰਾ ਇਰਾਦਾ ਸਦੀਵ ਰਹਿਣ ਵਾਲੀ ਥਾਂ (ਪ੍ਰਭ-ਲੋਕ) ਨੂੰ ਜਾਣ ਦਾ ਹੋ ਗਿਆ ਜਿਥੇ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਲੋਂ ਸਲਾਮਤੀ ਦਾ ਨਿਵਾਸ ਹੈ। ੬੨। ਮੇਰੇ ਸਿੰਘ ਅਡੋਲ-ਚਿੱਤ ਰਹਿਣਗੇ ਤੇ ਢਾਡੀ ਤੋਂ ਵਾਰਾਂ ਸੁਣਦੇ ਰਹਿਣਗੇ। ੬੩।

ਲਿਖਤ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿਚ 'ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਦਸਮ' ਤੋਂ ਬਾਦ ਅਤੇ 'ਸੰਪੂਰਣ' ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸ਼ਬਦ 'ਹੁਕਮ ਸਤ' ਹਨ ਜੋ ਸਿਖ ਸਾਹਿਤ ਵਿਚ ਚਲਾਣਾ ਕਰਨ ਦੇ ਅਰਥਾਂ ਵਿਚ ਆਉਂਦੇ ਹਨ। ਫ਼ਾਰਸੀ ਵਿਚ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅਰਥਾਂ ਵਿਚ ਲਫਜ਼ 'ਮਰਹੂਮ' ਵਰਤਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ 'ਹੁਕਮ ਸਤ' ਲਿਖਾਰੀਆਂ ਪਾਸੋਂ ਭੁਲ ਨਾਲ 'ਸੁਭਮਸਤ' ਦੀ ਥਾਂ ਲਿਖਿਆ ਗਿਆ ਹੋਵੇ। ਪਿਛਲੇ ਤਿੰਨ ਅਖਰ 'ਮ ਸ ਤ' ਸਾਂਝੇ ਹਨ। 'ਭ' ਦਾ ਥੱਲਾ ਜੇ ਜ਼ਰਾ ਕੁ ਭੀ ਭੁਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੋਵੇ ਤਾਂ 'ਕ'

ਪੜ੍ਹਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਬਾਕੀ ਰਿਹਾ ਪਹਿਲਾ 'ਸੁ'। ਇਸ ਸਬੰਧੀ ਭੀ ਕੋਈ ਨਾਂ ਕੋਈ ਗਲਤੀ ਲਗ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਪਰ ਇਹ ਸਭ ਕਿਆਸ ਹੀ ਹਨ, ਅਸਲੀ ਗੱਲ ਕੀ ਹੈ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਪਰ ਇਕ ਗੱਲ ਇਹ ਭੀ ਹੈ ਕਿ ਵਾਰਾਂ ਚੁੰਕਿ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਹੁਲਾਰਾ ਦੇਣ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨਾਂ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਤ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਖਾਸ ਪਾਸੇ ਪਰੇਰਨ ਲਈ ਰਚੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਸਨ, ਇਸ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਲੜਾਈ ਦੇ ਮੈਦਾਨ ਵਿਚ ਹੋਈਆਂ ਮੌਤਾਂ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਦੂਸਰੀਆਂ ਦਾ ਵੇਰਵੇ ਸਹਿਤ ਬਿਆਨ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ। ਇਸ ਲਈ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇਸ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਜਾਣ ਕੇ ਹੀ ਨਾ ਕੀਤਾ ਹੋਵੇ। ਆਖਰ ਓਹ ਢਾਡੀ ਸਨ, ਇਤਿਹਾਸਕਾਰ ਨਹੀਂ।

ਲਿਖਤ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿਚ ਦਿਤੀ ਤਾਰੀਖ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਅਕੱਟ ਸਬੂਤ ਦੇ ਹੱਦ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ। ਜਿਸ ਢਾਡੀ ਨਥ ਮਲ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ 'ਅਮਰਨਾਮੇ' ਵਿਚ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਸਬੰਧੀ ਉਸ ਦੇ ਖਾਨਦਾਨ ਵਿਚ ਇਹ ਗੱਲ ਪਰਮਪਰਾ ਤੋਂ ਚਲੀ ਆਉਂਦੀ ਹੈ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਭਾਈ ਛੱਤੇ ਨੇ ਗਿਆਨੀ ਗੁਰਦਿਤ ਸਿੰਘ ਨੂੰ ਦਸਿਆ ਸੀ) ਕਿ ਨਥ ਮਲ ਗੁਰੂ ਹਰਿਗੋਬਿੰਦ ਦੇ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਸਮੇਂ ਤਕ ਜੀਉਂਦਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਹ ਗੱਲ ਕੋਈ ਅਣਹੋਣੀ ਭੀ ਨਹੀਂ। ਦੋਹਾਂ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਾਂ ਦੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤ ਸਮਾਉਣ ਵਿਚ ੬੪ ਮਾਲ ਦਾ ਫਰਕ ਹੈ। ਜੇ ਗੁਰੂ ਹਰਿਗੋਬਿੰਦ ਜੀ ਦੇ ਆਖਰੀ ਦਿਨੀਂ ਉਹ ੧੮-੨੦ ਬਰਸ ਦਾ ਹੋਵੇ ਜਿਸ ਉਮਰੇ ਕਿ ਢਾਡੀ ਚੰਗੀਆਂ ਵਾਰਾਂ ਰਚ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਨੰਦੇੜ ਵਿਚ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤ ਸਮਾਉਣ ਵੇਲੇ ਉਸ ਦੀ ਉਮਰ ੮੨-੮੪ ਸਾਲ ਦੀ ਹੋਵੇਗੀ ਜੋ ਕੋਈ ਇਤਨੀ ਬਹੁਤੀ ਨਹੀਂ ਕਿ ਮੰਨੀ ਨਾ ਜਾ ਸਕੇ।

ਇਕ ਸ਼ੱਕ ਜੋ ਲਿਖਤ ਦੇ ਅੰਤਲੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਤੋਂ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ 'ਜਮਾ ਦਰਜ ਕੀਤਾ ਗੁਰ ਸੋਭਾ ਮੇ', ਉਹ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਅਮਰਨਾਮਾ ਕਵੀ ਸੈਨਾਪਤਿ ਦੀ ਲਿਖੀ 'ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਸੋਭਾ' ਤੋਂ ਬਾਦ ਦਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਤਾਂ ਹੀ ਉਹ ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ ਇਸ ਦੇ ਪਿਛੇ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਭਾਈ ਛੱਤੇ ਵਲੋਂ ਗਿਆਨੀ ਗੁਰਦਿਤ ਸਿੰਘ ਨੂੰ ਮਿਲੀ ਪੋਥੀ ਵਿਚ ਸੀ) 'ਜਮਾ ਦਰਜ ਕੀਤਾ' ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਇਹ ਗੱਲ ਠੀਕ ਹੈ ਕਿ 'ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਸੋਭਾ' ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤ ਸਮਾਉਣ ਤੋਂ ਬਾਦ ਦੀ ਲਿਖਤ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਸ ਗੱਲ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਉਸ ਵਿਚ ਵਿਸਥਾਰ ਨਾਲ ਦਿਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਪਰ 'ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਸੋਭਾ' ਗਰੰਥ ਕਵਿ ਸੈਨਾਪਤਿ ਨੇ ਲਿਖ ਕੇ ਰਚਿਆ ਹੈ। ਦੂਸਰੇ ਪਾਸੇ ਪੁਰਾਣੇ ਢਾਡੀ ਲੋਕ ਵਾਰਾਂ ਲਿਖ ਕੇ ਨਹੀਂ ਸਨ ਰਚਿਆ ਕਰਦੇ, ਉਹ ਪਰ੍ਹਿਆਂ ਜਾਂ ਦੀਵਾਨਾਂ ਵਿਚ ਖਲੋ ਕੇ ਗਾਉਂਦੇ

ਸਨ ਤੇ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਨਾਲੋਂ ਨਾਲ ਰਚਦੇ ਤੇ ਜੋੜਦੇ ਜਾਂਦੇ ਸਨ। ਅਜ ਕਲ ਭੀ ਮਾਲਵੇ ਵਿਚ (—ਸ਼ਾਇਦ ਹੋਰ ਥਾਈਂ ਭੀ ਹੋਣਗੇ—) ਕਈ ਕਵੀਸ਼ਰ ਤੇ ਗਵੰਤਰੀ ਇਸੇ ਤਰਾਂ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਢਾਡੀਆਂ ਦਾ ਚੇਤਾ ਇਤਨਾ ਅੱਛਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਰਚਨਾਵਾਂ ਭੁਲਦੀਆਂ ਨਹੀਂ। ਜੇ ਭਲਾ ਕਿਧਰਿਓਂ ਮਾੜਾ ਮੋਟਾ ਉੱਕ ਭੀ ਜਾਣ ਤਾਂ ਉਸੇ ਵੇਲੇ ਹੋਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਕਰ ਕੇ ਵਾਰ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰਾਂ ਪੂਰਾ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਸੁਣਨ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਪਤਾ ਹੀ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ।

ਪੁਰਾਣੇ ਜ਼ਮਾਨੇ ਵਿਚ ਢਾਡੀ ਆਮ ਕਰ ਕੇ ਭੂਮ ਮਰਾਸੀ ਤੇ ਭੱਟ ਹੀ ਹੁੰਦੇ ਸਨ ਜੋ ਬਹੁਤੇ ਪੜ੍ਹੇ ਲਿਖੇ ਨਹੀਂ ਸਨ ਹੁੰਦੇ। ਵਾਰਾਂ ਜੋੜਨਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਿਤਾ-ਪੁਰਖੀ ਕੰਮ ਤੇ ਜਮਾਂਦਰੂ ਕਿੱਤਾ ਸੀ। ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ ਕੋਈ ਮਨ ਨੂੰ ਛੋਹ ਟੁੰਬ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਗੱਲ ਦੇਖੀ ਸੁਣੀ, ਉਥੇ ਹੀ ਵਾਰ ਰਚ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂ ਸਰੰਗੀ ਦੀਆਂ ਤਾਰਾਂ ਛੇੜੀਆਂ ਤੇ ਲਗ ਪਏ ਗਾਉਣ। ਲਿਖਤ ਵਿਚ ਲਿਆਉਣ ਦੀ ਉਹ ਲੋੜ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਸਮਝਦੇ। ਜਦ ਵੇਲੇ ਸਿਰ ਵਾਰ ਨੇ ਆਪ-ਮੁਹਾਰੇ ਤੁਰ ਪੈਣਾ ਹੈ ਤੇ ਰੋਕ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਪੈਣੀ, ਨਾ ਮਜ਼ਮੂਨ ਲਈ ਕੋਈ ਓਪਰੀ ਸੋਚ ਕਰਨੀ ਹੈ, ਨਾ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਘਾਟਾ ਹੋਣਾ ਹੈ, ਫਿਰ ਲਿਖਣਾ ਕਿਸ ਲਈ।

ਢਾਡੀ ਨੇ ਕਿਸੇ ਘਟਨਾ ਤੋਂ ਹਲੂਣਾ ਆਉਣ ਤੇ ਵਾਰ ਲਾਉਣੀ ਆਰੰਭ ਦਿੱਤੀ ਤੇ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ ਜਜਮਾਨਾਂ ਨੇ ਖੁਸ਼ ਹੋ ਕੇ ਕੁਝ ਇਨਾਮ ਦੇ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂ ਜੰਗ ਦੇ ਮੈਦਾਨ ਵਿਚ ਵਧ ਚੜ੍ਹ ਕੇ ਜਾ ਮੱਲਾਂ ਮਾਰੀਆਂ। ਢਾਡੀ ਦਾ ਕੰਮ ਇਤਨੇ ਨਾਲ ਹੀ ਸਰ ਜਾਂਦਾ ਸੀ। ਉਹ ਨਾ ਇਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿੱਤ ਸਮਝਦਾ ਸੀ, ਨਾ ਸਾਹਿੱਤ ਲਈ ਰਚਦਾ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਲਿਖ ਕੇ ਸੰਭਾਲਦਾ ਸੀ। ਇਸ ਦਾ ਦੁਖਦਾਈ ਨਤੀਜਾ ਇਹ ਹੋਇਆ ਕਿ ਭਾਵੇਂ ਇਸ ਤਰਾਂ ਅਨੇਕਾਂ ਹੀ ਵਾਰਾਂ ਰਚੀਆਂ ਤੇ ਲਾਈਆਂ ਗਈਆਂ ਪਰ ਉਹ ਢਾਡੀ ਦੇ ਆਪਣੇ ਚਲਾਣੇ ਦੇ ਛੇਤੀ ਹੀ ਮਗਰੋਂ ਜਾਂ ਇਕ ਦੋ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ ਪਿਛੋਂ ਸਦਾ ਲਈ ਅਣਹੋਈਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ। ਹੋਰ ਤਾਂ ਕੀ ਖੁਦ ਨਥ ਮਲ ਦੀਆਂ ਗੁਰੂ ਹਰਿਗੋਬਿੰਦ ਦੇ ਚੌਹਾਂ ਜੰਗਾਂ ਦੀਆਂ ਵਾਰਾਂ ਭੀ ਇਸੇ ਤਰਾਂ ਕੁਝ ਸਮਾਂ ਉਸ ਦੇ ਖਾਨਦਾਨ ਦੇ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰਹਿ ਕੇ ਮਿਟ ਗਈਆਂ। ਇਹ ਬਹੁਤ ਹੀ ਘਟ ਹੋਇਆ ਹੈ ਕਿ ਪੁਰਾਤਨ ਢਾਡੀਆਂ ਦੀਆਂ ਵਾਰਾਂ ਕਿਸੇ ਪਾਰਖੂ ਲਿਖਾਰੀ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਸੁਣ ਕੇ ਲਿਖ ਲਈਆਂ ਹੋਣ। ਸੁਰਗਵਾਸੀ ਸਰਦਾਰ ਕਰਮ ਸਿੰਘ ਜੀ ਹਿਸਟੋਰੀਅਨ ਨੇ ਆਪਣੇ ਤਜਰਬੇ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਇਕ ਥਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੈ ਕਿ ਢਾਡੀਆਂ ਵਿਚ ਸਭ ਤੋਂ ਬੜਾ ਘਾਟਾ ਇਹ ਸੀ ਕਿ ਜਦ ਕਦੀ ਕੋਈ ਪੜ੍ਹਿਆ ਲਿਖਿਆ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ ਲਿਖਾ ਦੇਣ ਲਈ ਕਹਿੰਦਾ ਤਾਂ ਇਹ ਇਕ ਇਕ ਬੰਦ ਦੇ ਜਾਂ ਸਮੁੱਚੀ ਵਾਰ ਦੇ ਇਤਨੇ ਬਹੁਤੇ ਪੈਸੇ ਮੰਗਦੇ ਕਿ

ਲਿਖਣ ਵਾਲਾ ਦੇਣ ਦੇ ਅਸਮਰਥ ਹੁੰਦਾ। ਇਸ ਤਰਾਂ ਹੀ ਇਹ ਅਮਰਨਾਮਾ ਭੀ ਜੇ ਕਿਸੇ ਨੇ ਨਾ ਲਿਖ ਲਿਆ ਹੁੰਦਾ ਤਾਂ ਮਿਟ ਗਿਆ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਜੇ ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ ਨੂੰ ਗਿਆਨੀ ਗੁਰਦਿਤ ਸਿੰਘ ਦੇ ਹਥ ਨਾ ਆ ਜਾਂਦਾ ਤਾਂ ਉਸੇ ਤਰਾਂ ਹੀ ਗੁਮ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ੧੯੪੭ ਤੋਂ ਬਾਦ ਭਾਈ ਫਤੇ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਖਾਨਦਾਨ ਦਾ ਹੁਣ ਕੋਈ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ।

ਇਸ ਸਾਰੀ ਬਹਿਸ ਤੋਂ ਮਤਲਬ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਢਾਡੀਆਂ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਰਚਨਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਰਚਨ ਵੇਲੇ ਹੀ ਲਿਖਤ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਸਨ ਆਇਆ ਕਰਦੀਆਂ। ਇਹ ਤਾਂ ਮੂੰਹ ਜ਼ਬਾਨੀ ਰਚੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਸਨ ਤੇ ਪਿਛੋਂ ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਲਿਖਾਰੀ ਨੂੰ ਜੇ ਭਾ ਗਈਆਂ ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਲਿਖ ਲਈਆਂ। ਆਪ ਢਾਡੀ ਲਿਖ ਕੇ ਨਹੀਂ ਸਨ ਰਚਿਆ ਤੇ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦੇ। ਇਸ ਲਈ 'ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਸੋਭਾ' ਦੇ ਅੰਤ ਵਿਚ 'ਜਮਾ ਦਰਜ ਕੀਤਾ' ਦੇ ਸ਼ੋਲਾਂ ਆਨੇ ਇਹ ਅਰਥ ਨਹੀਂ ਲਏ ਜਾ ਸਕਦੇ ਕਿ ਇਸ ਦੀ ਰਚਨਾ 'ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਸੋਭਾ' ਤੋਂ ਬਾਦ ਹੋਈ ਹੈ ਬਲਕਿ ਕੇਵਲ ਇਹ ਕਿ ਰਚਨਾ ਤਾਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਪਰ 'ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਸੋਭਾ' ਦੀ ਉਸ ਪੋਥੀ ਵਿਚ ਪਿੱਛੇ ਦਰਜ ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਦ ਹੋਈ ਹੈ। ਇਸ ਨਾਲ ਇਸ ਦੇ ਰਚਨ ਦੇ ਸਾਲ ਮਹੀਨੇ ਉਤੇ ਕੋਈ ਅਸਰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ਅਤੇ ਨਾ ਫਰਕ ਆਉਂਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਮੰਨ ਲੈਣ ਵਿਚ ਸੰਕੋਚ ਦੀ ਕੋਈ ਗੁਜਾਇਸ਼ ਨਹੀਂ ਕਿ ਇਹ 'ਅਮਰਨਾਮਾ' ਅੰਤ ਵਿਚ ਦਿੱਤੇ 'ਸਾਲ ੧੭੬੫ ਮਾਹ ਕਤਕ' ਵਿਚ ਰਚਿਆ ਗਿਆ ਸੀ।

ਇਥੇ ਇਹ ਭੀ ਦੱਸ ਦੇਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ 'ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਸੋਭਾ' ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਲਿਖਤੀ ਪੋਥੀਆਂ ਦੇ ਪਿੱਛੇ 'ਅਮਰਨਾਮਾ' ਜਮਾ ਦਰਜ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ, ਕੇਵਲ ਭਾਈ ਫਤੇ ਵਾਲੀ ਪੋਥੀ ਵਿਚ ਹੀ ਹੈ। ਅਕਾਲੀ ਕੌਰ ਸਿੰਘ ਵਲੋਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਤ 'ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਸੋਭਾ' ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਇਹ ਨਹੀਂ ਸੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਨੇ ਇਸ ਦਾ ਕਿਧਰੇ ਕੋਈ ਜ਼ਿਕਰ ਹੀ ਕੀਤਾ ਹੈ।

ਇਤਿਹਾਸਕ ਪੜਚੋਲ—

'ਅਮਰਨਾਮਾ' ਕੇਵਲ ਇਸ ਕਰਕੇ ਹੀ ਇਤਿਹਾਸਕ ਮਹਾਨਤਾ ਵਾਲੀ ਲਿਖਤ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਸਮਕਾਲੀ ਤੇ ਦਰਬਾਰੀ ਢਾਡੀ ਦੀ ਰਚੀ ਹੋਈ ਹੈ ਬਲਕਿ ਹੋਰ ਭੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਇਸ ਕਰਕੇ ਕਿ ਇਸ ਵਿਚ ਦੱਸੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਢਾਡੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਅੱਖੀਂ ਡਿੱਠੀਆਂ ਤੇ ਕੰਨੀਂ ਸੁਣੀਆਂ ਹਨ। ਇਤਿਹਾਸਕ ਨਿਗਾਹ ਤੋਂ ਅੱਖੀਂ ਡਿੱਠੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਸਬ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਭਰੋਸੇ ਯੋਗ ਗਵਾਹੀ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ।

ਇਸ ਵਿਚ ਆਈਆਂ ਕੁਝ ਕੁ ਮੋਟੀਆਂ ਮੋਟੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਇਹ ਹਨ:—

ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾ ਡੇਰਾ ਇਕ ਕਬਰਸਤਾਨ ਵਿਚ ਹੋਣਾ ਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਦਾ ਰੋਲਾ ਪਾਉਣਾ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੀ ਕਰਾਮਾਤ (ਇਸ ਦੇ ਵਿਸਥਾਰ ਨਾਲ ਜ਼ਿਕਰ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ)।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾ ਬੰਦੇ ਨਾਲ ਪਹਿਲਾ ਮੇਲ ਸੂਰਜ ਗ੍ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਦਿਨ ੩ ਅਸੂ ਸੰਮਤ ੧੭੬੫ ਬਿਕਰਮੀ, ੩ ਸਤੰਬਰ ਸੰਨ ੧੭੦੮ ਈਸਵੀ ਮੁਤਾਬਕ ੨੮ ਜਮਾਦੀ-ਉਲ-ਆਖਰ ੧੧੨੦ ਹਿਜਰੀ।

ਬੰਦੇ ਦੇ ਬੀਰਾਂ ਨਾਲ ਜੰਗ, ਸਿੰਘਾਂ ਦੀ ਫਤਿਹ।

ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੀ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਪਾਸ ਫਰਿਆਦ, ਸ਼ਰਮਿੰਦੇ ਤੇ ਨਿਰਾਸ਼ ਮੁੜਨਾ।

ਭਾਈ ਨੰਦ ਲਾਲ ਇਸ ਵੇਲੇ ਬਹਾਦੁਰ ਸ਼ਾਹ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨਾਲ ਨੰਦੇੜ ਮੌਜੂਦ ਸੀ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾ ਨੀਚ ਜਾਤਾਂ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਖੁਲ੍ਹੇ ਹੱਥੀਂ ਦਾਨ ਦੇਣਾ।

ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਵਲੋਂ ਨਜ਼ਰ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਮੌਤੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਦਰਿਆ ਵਿਚ ਸੁਟ ਦੇਣਾ—ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਹੈਰਾਨੀ ਤੇ ਨਿੰਮਰਤਾ।

ਪੰਜ ਸਿੰਘਾਂ ਸਮੇਤ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬ ਵਲ ਭੇਜਣਾ।

ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਚਾਰੇ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ ਦਾ ਸ਼ਹੀਦ ਹੋਣਾ।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼—ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤ ਸਮਾਉਣ ਪਿੱਛੋਂ ਸਿੰਘ ਅਡੋਲ-ਚਿਤ ਰਹਿਣ ਤੇ ਕੀਰਤਨ ਕਰਨ ਤੇ ਸੁਣਨ।

ਸਿੰਘ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਦੇ ਕਹਿਣ ਅਨੁਸਾਰ ਕੋਈ ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ਨਾ ਕਰਨ।

ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਨੇ ਭੀ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਦੀ ਕਹੀ ਭਰਮਾਂ-ਭਰੀ ਰਹੁ-ਰੀਤ ਦੀ ਨਿਖੇਧੀ ਕੀਤੀ ਹੈ।

ਸਿੰਘ ਸਦਾ ਢਾਡੀਆਂ ਦੀਆਂ ਵਾਰਾਂ ਸੁਣਨ।

ਬੱਚਾ, ਜਵਾਨ ਔਰ ਬੁਢਾ ਸਿਖ ਜਿਸ ਉਮਰੇ ਭੀ ਹੋਵੇ, ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤੋਂ ਵਾਂਝਾ ਨਾ ਰਹੇ।

ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ ਦੀ ਸ਼ਹਾਦਤ—

ਅਮਰਨਾਮੇ ਤੋਂ ਇਹ ਗੱਲ ਸਾਫ਼ ਸਿੱਧ ਹੈ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਨੰਦੇੜ ਵਿਚ ਅੰਤਮ ਦਿਨਾਂ ਤਕ ਖੁਦ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਤੇ ਹੋਰ ਨਿਕਟ ਵਰਤੀ ਸਿੰਘਾਂ ਤੇ ਢਾਡੀਆਂ ਦਾ ਇਹ ਹੀ ਨਿਸਚਾ ਸੀ ਕਿ ਚਾਰੇ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦੇ ਸਰਹੰਦ ਤੇ ਚਮਕੌਰ ਵਿਚ ਮਾਰੇ ਗਏ ਸਨ। ਜ਼ਿਕਰ ਤਾਂ ਭਾਵੇਂ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿਚ ਆਇਆ ਹੈ ਪਰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਇਸ ਤਰਾਂ ਇਕੱਠਾ ਜ਼ਿਕਰ ਆਉਣਾ ਮੈਨਾਪਤਿ ਦੀ 'ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਸੋਭਾ,'

ਰਾਏ ਚਤਰਮਨ ਦੀ 'ਚਹਾਰ ਗੁਲਸ਼ਨ' ਤੇ ਅਬਦੁਲ ਰਸੂਲ ਦੀ 'ਤਾਰੀਖਿ ਮੁਅੱਜ਼ਮ ਸ਼ਾਹ' ਦਾ ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਕੱਟ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਇਕ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਾ (ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਉਂ ਸੈਨਾਪਤਿ ਨੇ ਜ਼ੋਰਾਵਰ ਸਿੰਘ ਦਸਿਆ ਹੈ) ਚਮਕੌਰ ਦੀ ਜੰਗ ਵਿਚੋਂ ਬਚ ਕੇ ਨਿਕਲ ਗਿਆ ਸੀ, ਫੇਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੱਖਣ ਜਾਂਦਿਆਂ ਨੂੰ ਰਾਜਪੂਤਾਨੇ ਵਿਚ ਮਿਲਿਆ ਤੇ ਉਥੇ ਚਤੌੜ ਦੇ ਰਾਜਪੂਤਾਂ ਨਾਲ ਇਕ ਨਿਗੂਣੀ ਜਿਹੀ ਲੜਾਈ ਵਿਚ ਮਾਰਿਆ ਗਿਆ। ਜ਼ਫਰਨਾਮੇ ਵਿਚ ਭੀ ਭਾਵੇਂ ਚਾਰੋਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ ਦੇ ਸ਼ਹੀਦ ਹੋ ਜਾਣ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਕੀਤਾ ਹੈ ਪਰ ਉਹ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਦੱਖਣ ਨੂੰ ਤੁਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ। ਅਮਰਨਾਮਾ ਰਾਜਪੂਤਾਨੇ ਦੇ ਸਫਰ ਤੋਂ ਬਾਦ ਦੱਖਣ ਵਿਚ ਰਚਿਆ ਗਿਆ ਸੀ। ਇਸ ਲਈ ਇਸ ਵਿਚ ਚਾਰੇ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ ਦੇ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਦੇ ਕਾਰੇ ਨਾਲ ਮਾਰੇ ਜਾਣ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਸ਼ਕ ਦੀ ਗੁੰਜਾਇਸ਼ ਨਹੀਂ ਛਡਦਾ।

ਚੌਹਾਂ ਹੀ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ ਦਾ ਮਾਰਿਆ ਜਾਣਾ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਵੱਡੇ ਦੋਨੇ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦੇ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਦੇ ਉਕਸਾਏ ਹੋਏ ਪਹਾੜੀ ਰਾਜਿਆਂ ਦੀ ਸੱਦੀ ਹੋਈ ਮੁਗਲ ਫੌਜ ਨਾਲ ਚਮਕੌਰ ਦੇ ਜੰਗ ਵਿਚ ਲੜਦੇ ਮਾਰੇ ਗਏ ਸਨ ਤੇ ਛੋਟੇ ਸਹੋੜੀ ਦੇ ਗੰਗੂ ਬਰਾਹਮਣ ਨੇ ਮੁਰਿੰਡੇ ਦੇ ਪਠਾਣਾਂ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਕਰ ਦਿੱਤੇ ਜੋ ਸਰਹੰਦ ਵਿਚ ਵਜ਼ੀਰ ਖਾਨ ਫੌਜਦਾਰ ਨੇ ਮਰਵਾ ਦਿੱਤੇ। ਕਵੀ ਸੈਨਾਪਤਿ ਇਸ ਵੇਲੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਨਾਲ ਸਫਰ ਵਿਚ ਮੌਜੂਦ ਨਹੀਂ ਸੀ, ਇਸ ਲਈ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦੇ ਸੰਬੰਧੀ ਉਸ ਦੀ ਗੱਲ ਕਿਸੇ ਗਲਤ ਸੁਣੋਤ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਲਿਖੀ ਗਈ ਪਰਤੀਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਇਕ ਦੋ ਹੋਰ ਗੱਲਾਂ ਸੈਨਾਪਤਿ ਦੀ 'ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਸੋਭਾ' ਵਿਚ ਹਨ ਜਿਹੜੀਆਂ ਕਿ ਉੱਕੀਆਂ ਹੀ ਨਿਰਮੂਲ ਹਨ। ਮਾਲੂਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਵੇਲੇ ਖਬਰ-ਪਰਾਪਤੀ ਦੇ ਚੰਗੇ ਸਾਧਨ ਨਾ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਕਈ ਵਾਰੀ ਝੂਠ-ਮੂਠ ਗੱਲਾਂ ਭੀ ਚੋਖੀਆਂ ਉੜ ਜਾਂਦੀਆਂ ਸਨ ਜੋ ਪਿੱਛੋਂ ਸਰਕਾਰੀ ਤੇ ਗੈਰ-ਸਰਕਾਰੀ ਅਖਬਾਰ ਨਵੀਸਾਂ ਰਾਹੀਂ ਸਰਕਾਰੇ ਦਰਬਾਰੇ ਜਾ ਪੁਜਦੀਆਂ ਸਨ। ਉਥੋਂ ਰੋਜ਼ਨਾਮਚਿਆਂ ਤੇ ਵੇਲੇ ਦੀਆਂ ਤਾਰੀਖਾਂ ਵਿਚ ਦਰਜ ਹੋ ਗਈਆਂ। ਕਿਤਾਬਾਂ ਛਪਣ ਦਾ ਚੁੱਕਿ ਕੋਈ ਪਰਬੰਧ ਨਹੀਂ ਸੀ ਇਸ ਲਈ ਇਹ ਗੱਲਾਂ ਛੇਤੀ ਬਾਹਰ ਨਹੀਂ ਸਨ ਨਿਕਲਦੀਆਂ ਤੇ ਠੀਕ ਨਹੀਂ ਸਨ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ 'ਚਹਾਰ ਚਮਨ' ਤੇ 'ਤਾਰੀਖਿ ਮੁਅੱਜ਼ਮ ਸ਼ਾਹ' ਵਿਚ ਇਸੇ ਕਰਕੇ ਹੀ ਗਲਤੀਆਂ ਚਲੀਆਂ ਆ ਰਹੀਆਂ ਹਨ। ਚੁੱਕਿ ਇਹ ਲਿਖਤਾਂ ਸਮਕਾਲੀ ਸਨ ਇਸ ਲਈ ਹੁਣ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇਤਿਹਾਸਕ ਪਰਵਾਨਤਾ ਵਧ ਜਾਣ ਕਰਕੇ ਇਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਗਲਤ ਗੱਲਾਂ ਦੇ ਪਰਚਾਰ ਦਾ ਸਾਧਨ ਬਣਦੀਆਂ ਜਾ ਰਹੀਆਂ ਹਨ। ਇਤਿਹਾਸ ਦੇ ਪਾਠਕਾਂ ਤੇ

ਖੋਜੀਆਂ ਨੂੰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਲਿਖਤਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਵਿਚ ਬੜੀ ਸਵਾਧਾਨਤਾ ਵਰਤਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

ਹੋਰ ਤਾਂ ਇਕ ਪਾਸੇ ਰਿਹਾ, ਖੁਦ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਬਹਾਦੁਰ ਸ਼ਾਹ ਭੀ ਇਸ ਗਲਤੀ ਤੇ ਧੋਖੇ ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਬਚ ਸਕਿਆ ਅਤੇ ੨੬ ਸ਼ਾਬਾਨ ਸਨ ੨ ਬਹਾਦੁਰ ਸ਼ਾਹੀ ਮੁਤਾਬਕ ੩੦ ਅਕਤੂਬਰ ਸੰਨ ੧੭੦੮ ਦੀ ਸ਼ਾਹੀ ਦਰਬਾਰ ਦੀ ਖਬਰ ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ ਹੈ ਕਿ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਵਲੋਂ ਹੁਕਮ ਹੋਇਆ ਕਿ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਰਾਓ ਨਾਨਕ ਪੰਥੀ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਪਿਤਾ ਦੀ ਮੌਤ ਦੇ ਸੋਗ ਦੀ ਖਿਲਤ ਦਿੱਤੀ ਜਾਏ (ਹੁਕਮ ਸੁਦ ਕਿ ਬ-ਪਿਸਰਿ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਰਾਓ ਨਾਨਕ ਪੰਥੀ ਖਿਲਤਿ ਮਾਤਮੀ-ਇ-ਪਿਦਰ ਬਿਦਿਹੰਦ)। ਇਸ ਵੇਲੇ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤ ਸਮਾਉਣ ਨੂੰ ਸਿਰਫ ੨੪ ਦਿਨ ਹੀ ਹੋਏ ਸਨ ਅਤੇ ਇਹ ਗੱਲ ਆਮ ਸੀ ਕਿ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਚਾਰੇ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦੇ ਸ਼ਹੀਦ ਹੋ ਚੁਕੇ ਹਨ, ਪਰ ਫੇਰ ਭੀ ਮਾਤਾ ਸੁੰਦਰੀ ਜੀ ਦੇ ਲੈ-ਪਾਲਕ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਪੁੱਤਰ ਦੀ ਹੈਸੀਅਤ ਵਿਚ ਖਲਤ ਦੇ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ੨੫ ਰਬੀ-ਉਲ-ਅਵੱਲ ਸਨ ੪ ਬਹਾਦੁਰ ਸ਼ਾਹੀ ਮੁਤਾਬਕ ੧੩ ਮਈ ਸਨ ੧੭੧੦ ਈਸਵੀ ਦੀ ਖਬਰ ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਕਿ ਗੁਰੂ 'ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਦਾ ਵੱਡਾ ਪੁੱਤਰ ਅਜੀਤ ਸਿੰਘ ਜੋ ਪਿਛਲੀਆਂ ਜੰਗਾਂ ਵਿਚ ਮਾਰਿਆ ਗਿਆ ਸੀ ਰਾਜਧਾਨੀ (ਦਿਲੀ) ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਜੈਸਿੰਘਪੁਰੇ ਬੰਗਲੇ ਵਿਚ ਉਤਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।' ਇਸ ਤੋਂ ਇਹ ਗੱਲ ਸਪਸ਼ਟ ਦਿਸਦੀ ਹੈ ਕਿ ਲੈ-ਪਾਲਕ ਅਜੀਤ ਸਿੰਘ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦਾ ਚਮਕੌਰ ਵਿਚ ਸ਼ਹੀਦ ਹੋ ਚੁਕਾ ਹੋਇਆ ਅਸਲੀ ਵੱਡਾ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਾ ਹੀ ਸਮਝਿਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ ਵੱਡੀ ਗੱਲ ਨਹੀਂ ਕਿ ਸਿਖ ਇਤਿਹਾਸ ਦੀਆਂ ਸਚਾਈਆਂ ਤੋਂ ਨਾਵਾਕਫ ਕੋਈ ਲਿਖਾਰੀ ਇਸ ਅਜੀਤ ਸਿੰਘ ਦੀਆਂ ਬਾਦ ਵਿਚ ਹੋਈਆਂ ਗੱਲਾਂ ਸਾਹਿਬ ਅਜੀਤ ਸਿੰਘ ਦੇ ਲੇਖੇ ਹੀ ਲਾ ਦੇਵੇ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਤਿਹਾਸ ਨਾਲ ਇਕ ਐਸਾ ਅਨਿਆ ਕਰ ਦੇਵੇ ਜਿਸ ਦੇ ਅਸਰ ਨੂੰ ਬਾਦ ਵਿਚ ਮਿਟਾ ਸਕਣਾ ਔਖਾ ਹੀ ਨਹੀਂ ਅਸੰਭਵ ਹੋ ਜਾਏ।

ਬੇਸ਼ੁਮਾਰ ਐਸੀਆਂ ਫਾਰਸੀ ਸਮਕਾਲੀ ਲਿਖਤਾਂ ਮੌਜੂਦ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਬੰਦਾ ਸਿੰਘ ਸਬੰਧੀ ਹਾਲ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਉਹ ਖੁਦ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਹੀ ਸਨ ਬਲਕਿ 'ਬੰਦਾ' ਨਾਉਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੀ ਨਹੀਂ, 'ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ' 'ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ' ਹੀ ਲਿਖੀ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ। ਇਸ ਨਾਲੋਂ ਵੱਡੀ ਗਲਤੀ ਹੋਰ ਕੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ? ਪਰ ਇਹ ਗਲਤੀ ਹੈ ਸਮਕਾਲੀ ਲਿਖਤਾਂ ਵਿਚ,

ਤਾਂ ਕੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅੰਨ੍ਹੇ ਵਾਹ ਠੀਕ ਮੰਨ ਲਿਆ ਜਾਏ ?

ਇਹ ਠੀਕ ਹੈ ਕਿ 'ਅਮਰਨਾਮੇ' ਵਿਚ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਸਿੰਘ ਦੇ ਸਾਰੇ ਸਾਂਝੇ ਵਾਕਿਆਤ ਦਰਜ ਨਹੀਂ ਹਨ । ਪਰ 'ਅਮਰਨਾਮੇ' ਢਾਡੀਆਂ ਦੀ ਵਾਰ ਹੈ, ਇਤਿਹਾਸ ਨਹੀਂ । ਜੇ ਗੱਲਾਂ ਢਾਡੀ ਨੇ ਵਾਰ ਵਿਚ ਕਹੀਆਂ, ਉਹ ਇਥੇ ਮੌਜੂਦ ਹਨ, ਜੇ ਉਂਜ ਹੀ ਵਾਰਤਕ ਵਿਚ ਕਹਿ ਦੱਸ ਗਿਆ ਉਹ ਨਹੀਂ ਹਨ । ਨਾਲੇ ਢਾਡੀ ਨੇ ਸਾਰੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਇੱਕੋ ਵਾਰ ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਹੀਆਂ ਹੋਣੀਆਂ । ਢਾਡੀ ਨਾਲੇ ਨਾਲ ਵਾਰਾਂ ਰਚਦਾ ਤੇ ਸੁਣਾਉਂਦਾ ਹੋਣਾ ਏ, ਕਿਸੇ ਦਿਨ ਕੋਈ ਪਰਸੰਗ ਸੁਣਾ ਦਿੱਤਾ ਤੇ ਕਿਸੇ ਦਿਨ ਕੋਈ । ਹੋ ਸਕਦਾ ਏ ਇਸ ਤੋਂ ਪਿਛਲੀਆਂ ਰਚੀਆਂ ਵਾਰਾਂ ਲਿਖਤ ਵਿਚ ਨਾ ਆਇਆ ਹੋਣ ਜਾਂ ਕਿਧਰੇ ਹੋਰ ਥਾਂ ਲਿਖੀਆਂ ਪਈਆਂ ਹੋਣ ਜੋ ਹਾਲ ਤਕ ਨਹੀਂ ਲਭੀਆਂ ਜਾਂ ਢਾਡੀਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਹੀ ਪਾਕਿਸਤਾਨ ਤੁਰ ਗਈਆਂ ਜਾਂ ਮਰ ਖਪ ਗਈਆਂ ਹੋਣ । ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਕਦੀ ਢਾਡੀਆਂ ਤੋਂ ਵਾਰਾਂ ਸੁਣੀਆਂ ਹਨ ਉਹ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਕਿ ਢਾਡੀਆਂ ਦੀ ਸਾਰੀ ਗੱਲ ਕਵਿਤਾ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ । ਕੇਵਲ ਮੁਖ ਚੀਜ਼ ਹੀ ਕਵਿਤਾ ਵਿਚ ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਵੇਰਵੇ ਸਾਧਾਰਣ ਬੋਲੀ ਵਿਚ ਹੁੰਦੇ ਨੇ । ਸਾਹ ਲੈਣ ਲਈ ਤੇ ਲੜੀ ਨੂੰ ਜੋੜਨ ਲਈ ਕਈ ਵਾਰੀ ਉਹ ਚਲ ਰਹੀ ਵਾਰਤਾ ਦੀਆਂ ਕਈ ਜ਼ਰੂਰੀ ਗੱਲਾਂ ਭੀ ਉਂਜ ਹੀ ਦਸ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਜਦ ਕਿਸੇ ਗੱਲ ਤੇ ਹੁਲਾਰਾ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਜਾ ਹੁਲਾਰਾ ਦੇਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਮਾਰ ਕੇ ਢੱਡ ਤੇ ਹਥ ਜਾਂ ਫੇਰ ਕੇ ਸਰੋਗੀ ਤੇ ਗਜ਼ ਲਾ ਦਿੰਦੇ ਨੇ ਵਾਜ ਤੇ ਮੁੜ ਛੇੜ ਦਿੰਦੇ ਨੇ ਵਾਰ । ਇਸੇ ਕਰਕੇ ਢਾਡੀਆਂ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਵਾਰਾਂ ਸਿਲਸਿਲੇ ਵਾਰ ਕਵਿਤਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ । ਵਿਚ ਕਈ ਥਾਈਂ ਵੱਡੇ ਵੱਡੇ ਘਾਪੇ ਹੁੰਦੇ ਨੇ । 'ਅਮਰਨਾਮੇ' ਵਿਚ ਤਾਂ ਇਹ ਸਾਫ ਦਿਸ ਰਹੇ ਨੇ । ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਦਾ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਛਕਾ ਕੇ ਸਿੰਘ ਸਜਾਉਣਾ, ਜਿਸ ਦਾ ਇਤਿਹਾਸਾਂ ਵਿਚ ਸਾਫ ਜ਼ਿਕਰ ਹੈ, ਸਰਹੰਦ ਵਲੋਂ ਆਏ ਪਠਾਣ ਦਾ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਾਸ ਆਉਣ ਜਾਣ ਤੇ ਮੈਕਾ ਤਾੜ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਵਾਰ ਕਰਨ (ਜਿਸ ਦਾ 'ਚਤੁਰਜੁਗੀ' ਤੇ 'ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਸੋਭਾ' ਤੇ ਹੋਰ ਗ੍ਰੰਥਾਂ ਵਿਚ ਵਿਸਤਾਰ ਸਾਹਿਤ ਹਾਲ ਮੌਜੂਦ ਹੈ), ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋਣ ਤੇ ਅਤੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤ ਸਮਾਉਣ ਦਾ ਕੋਈ ਵਰਨਣ 'ਅਮਰਨਾਮੇ' ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਹੈ । ਇਹ ਤਾਂ ਹੋ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਕਿ ਹਜ਼ੂਰੀ ਢਾਡੀ ਨੂੰ ਜੇ ਨੰਦੇੜ ਵਿਚ ਮੌਜੂਦ ਸੀ ਤੇ ਓਥੇ ਹੋਈਆਂ ਬਾਕੀ ਗੱਲਾਂ ਠੀਕ ਦਸ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਤਾ ਨਾ ਹੋਵੇ । ਸਪਸ਼ਟ ਹੈ ਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਵਾਰ ਲਾਉਣ ਵੇਲੇ ਨਥ ਮੱਲ ਵਾਰਤਕ ਵਿਚ ਦਸ ਕੇ ਲੰਘ ਗਿਆ ਹੋਵੇਗਾ ।

ਬਰਾਹਮਣੀ ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ਦੀ ਨਿਖੇਧੀ—

ਬਰਾਹਮਣੀ ਭਰਮ ਤੇ ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ਦੀ ਨਿਖੇਧੀ 'ਅਮਰਨਾਮੇ' ਦੀ ਇਕ ਖਾਸ ਗੱਲ ਹੈ। ਗ੍ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਸਮੇਂ ਝਟਕਾ ਕਰਨ ਤੇ ਪਕਾਉਣ ਦੀ ਵਿਰੋਧਤਾ, ਭੂਤਾਂ ਪਰੇਤਾਂ ਦੀ ਮਾਨਤਾ, ਮੰਜੇ ਤੇ ਮਰ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਦੀ ਗਤੀ ਨਾ ਹੋਣ ਦਾ ਭਰਮ, ਉਸ ਦੇ ਸੰਬੰਧੀਆਂ ਨੂੰ ਖੂਹ ਤੋਂ ਪਾਣੀ ਭਰਨ ਦੀ ਮਨਾਹੀ, ਦਾਨ ਲੈ ਕੇ ਗਤੀ ਕਰਾ ਦੇਣ ਦਾ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਵਲੋਂ ਭਰੋਸਾ, ਦੁਨੀਆਵੀ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਨਵਿਰਤੀ ਲਈ ਗੰਗਾ-ਅਸਨਾਨ ਤੇ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਨੂੰ ਦਾਨ ਦਾ ਉਪਾਉ ਆਦਿ ਆਦਿ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਦੀਆਂ ਦਾਨ ਲੈਣ ਦੇ ਬਹਾਨੇ ਲਈ ਘੜੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਇਤਨੀਆਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਸਨ ਅਤੇ ਅਣਜਾਣ ਜਨਤਾ ਵਿਚ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਫੈਲਾਏ ਭਰਮ-ਜਾਲ ਇਤਨੇ ਸੰਘਣੇ ਸਨ ਕਿ ਟੁਟਣ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਸੀ ਆਉਂਦੇ। ਇਸ ਪਾਸੇ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਾਂ ਤੇ ਸਿਖ ਪਰਚਾਰਕਾਂ ਨੇ ਮੁਢ ਤੋਂ ਹੀ ਬੜਾ ਜਤਨ ਕੀਤਾ ਹੈ। ਪਰ ਸੈਂਕੜੇ ਹੀ ਨਹੀਂ, ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਵਰ੍ਹਿਆਂ ਦੇ ਪਏ ਤੇ ਪੱਕੇ ਹੋਏ ਹੋਏ ਵਹਿਮ ਛੇਤੀ ਨਹੀਂ ਨਿਕਲਦੇ। ਇਸ ਜਾਗਰਤ ਦੇ ਜ਼ਮਾਨੇ ਵਿਚ ਭੀ ਸਿੰਘ ਸਭਾ ਤੇ ਆਰੀਆ ਸਮਾਜ ਆਦਿ ਸੁਧਾਰਕ ਸੰਸਥਾਵਾਂ ਦੇ ਜਤਨ ਲੋੜੀਂਦੀ ਹਦ ਤਕ ਕਾਮਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕੇ। ਬਲਕਿ ਸੁਧਾਰਕਾਂ ਦੇ ਵਿਰੁਧ ਰਾਜਸੀ ਦੁਖਣ ਮੜ੍ਹ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭੰਡਿਆ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੰਮ ਨੂੰ ਛੁਟਿਆਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਭਾਵੇਂ ਇਸ ਭਰਮ-ਜਾਲ ਨੂੰ ਤੋੜ ਕੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪਖੰਡੀ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਦੇ ਕੰਡਿਆਲੇ ਪੰਜੇ ਵਿਚੋਂ ਕਢਣ ਦੀ ਵਿਉਂਤ ਸਿਖ ਧਰਮ ਦੇ ਮੋਢੀ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਰੱਖੀ ਸੀ ਅਤੇ ਹਰਿਦੁਆਰ ਤੇ ਬਨਾਰਸ ਆਦਿ ਅਸਥਾਨਾਂ ਤੇ ਜਾ ਕੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸੁਚੇਤ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਬਾਦ ਦੂਸਰੇ ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬਾਂ ਨੇ ਇਸ ਮਹਾਨ ਉਤਮ ਕਾਰਜ ਨੂੰ ਜਾਰੀ ਰੱਖਿਆ, ਪਰ ਦੋ ਸੌ ਵਰ੍ਹੇ ਵਿਚ ਭੀ ਪੂਰੀ ਕਾਮਯਾਬੀ ਨਾ ਹੋਈ। ਇਸ ਦਾ ਵੱਡਾ ਕਾਰਣ ਇਹ ਸੀ ਕਿ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਕੁਦਰਤੀ ਬਿਰਤੀ ਧਾਰਮਕ ਸੀ ਅਤੇ ਕੋਈ ਧਾਰਮਕ ਰਹੁ-ਰੀਤ ਤੇ ਕਿਰਿਆ-ਕਰਮ ਬਰਾਹਮਣ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਹੁੰਦੀ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਗੈਰ-ਬਰਾਹਮਣ ਨੂੰ ਚੁੰਕਿ ਧਰਮ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿਚ ਦਖਲ ਦੇ ਸਕਣ ਦਾ ਹੱਕ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਇਸ ਲਈ ਹਰ ਧਾਰਮਕ ਗੱਲ ਵਿਚ ਬਰਾਹਮਣ ਦੀ ਲੋੜ ਤੇ ਖੁਸ਼ਾਮਦ ਸੀ ਜਿਸ ਕਰ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰਾਜ਼ੀ ਤੇ ਖੁਸ਼ ਰੱਖਣ ਲਈ ਉਸ ਦੀ ਹਰ ਚੈਰੀ ਮੰਦੀ ਗੱਲ ਮੰਨਣੀ ਪੈਂਦੀ ਸੀ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਅਡੰਬਰ ਬਣਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ ਤੇ ਜਾਲ ਟੁੱਟਣ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਸੀ ਆਉਂਦਾ। ਜਿਤਨੀ ਦੇਰ ਤਕ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਦਾ ਥੋੜਾ ਜਿਹਾ ਭੀ ਹੱਥ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਧਾਰਮਕ ਤੇ ਭਾਈਚਾਰਕ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿਚ ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ, ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਦਿਮਾਗੀ ਖਲਾਸੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਹੋ

ਸਕਦੀ, ਅਤੇ ਦਿਮਾਗੀ ਖਲਾਸੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਜਨਤਾ ਪਾਸੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਹਾਨ ਕੰਮਾਂ ਵਲ ਲਗ ਸਕਣ ਤੇ ਪੂਰੀ ਸਫਲਤਾ ਨਾਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਿਰੇ ਚਾੜ੍ਹ ਸਕਣ ਦੀ ਆਸ ਨਹੀਂ ਸੀ ਹੋ ਸਕਦੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਨਕਸ਼ਾ ਦੇਸ ਦੀ ਆਜ਼ਾਦੀ ਲਈ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਦਿਮਾਗ ਵਿਚ ਬਣਾਇਆ ਹੋਇਆ ਸੀ। ਇਸ ਦੇਸ ਦੀ ਅਧੋਗਤੀ ਦਾ ਵਡਾ ਕਾਰਣ ਆਮ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿਚ ਜ਼ਾਤ-ਅਭਿਮਾਨੀ ਤੇ ਜਾਤ-ਲਾਲਚੀ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਦਾ ਗਲਬਾ ਸੀ। ਇਸ ਲਈ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਧਰਮ ਕਰਮ ਵਿਚੋਂ ਬਰਾਹਮਣ ਨੂੰ ਉੱਕਾ ਹੀ ਖਾਰਜ ਕਰਨ ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਕੋਈ ਇਨਕਲਾਬ ਪੈਦਾ ਕਰ ਸਕਣਾ ਅਸੰਭਵ ਸੀ—ਅਤੇ ਇਕ ਬੜੇ ਭਾਰੇ ਇਨਕਲਾਬ ਤੋਂ ਬਗੈਰ ਉਸ ਵੇਲੇ ਕੋਈ ਚਾਰਾ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ਰਹਿ ਗਿਆ। ਬਰਾਹਮਣ ਦੇ ਅਸਰ ਤੇ ਗਲਬੇ ਕਰਕੇ ਪੁਰਾਣਾ ਹਿੰਦੂ ਸਮਾਜ ਬੋਦਾ, ਬੇ-ਹਿੱਸ ਤੇ ਬੇ-ਜਾਨ ਹੋ ਚੁਕਾ ਸੀ। ਕੋਈ ਨਵਾਂ ਸਮਾਜ ਬਣਾਉਣ ਵੇਲੇ ਪੁਰਾਣੀਆਂ ਮਾਰੂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ ਦੇ ਕਾਰਣਾਂ ਤੋਂ ਬਚਣ ਦੀ ਲੋੜ ਸੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੇ ਅਸਰਾਂ ਤੋਂ ਦੂਰ ਰਹਿਣਾ ਬੜਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਸੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮਾਰਫਤ ਬੀਮਾਰੀ ਦੇ ਕੀੜੇ ਮੁੜ ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਣ ਦਾ ਖਤਰਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਸੀ। ਇਸ ਲਈ ਖਾਲਸਾ ਸਾਜਣ ਵੇਲੇ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਨੇ ਪੁਰਾਣੇ ਸਾਰੇ ਭਰਮ ਭੇਦ ਮਿਟਾ ਦਿਤੇ ਅਤੇ ਸਿੰਘਾਂ ਦੀ ਨਵੀਂ ਸਮਾਜ 'ਖਾਲਸਾ' ਵਿਚੋਂ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਨੂੰ ਉੱਕਾ ਹੀ ਖਾਰਜ ਕਰ ਦਿੱਤਾ। ਕਰਮ-ਕਾਂਡੀ ਬਰਾਹਮਣ ਪਾਸੋਂ ਜੰਜੂ ਪੁਅਉਣ ਦੀ ਥਾਂ ਪੰਜ ਸ਼ਸਤਰ-ਧਾਰੀ ਸਿੰਘਾਂ ਪਾਸੋਂ ਖੰਡੇ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੀ ਰਸਮ ਜਾਰੀ ਕਰ ਦਿੱਤੀ। ਬਰਾਹਮਣੀ ਜ਼ਾਤ-ਪਾਤ ਮਿਟਾਉਣ ਲਈ ਹਰ ਵਰਣ ਤੇ ਹਰ ਕਿੱਤੇ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਬਿਨਾਂ ਉਚ ਨੀਚ ਦੇ ਭਿੰਨ-ਭੇਦ ਦੇ ਇਕੱਠੇ ਇਕੋ ਬਾਟੇ ਵਿਚੋਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਛਕਾਉਣਾ ਆਰੰਭ ਦਿਤਾ। ਆਪਣੇ ਸਜਾਏ ਸਿੰਘਾਂ ਪਾਸੋਂ ਖੁਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਛਕ ਕੇ ਗੁਰੂ ਚੇਲੇ ਦਾ ਫਰਕ ਮਿਟਾ ਦਿਤਾ। ਇਸ ਖਿਆਲ ਨਾਲ ਕਿ ਸਿੰਘ ਕਿਧਰੇ ਮੁੜ ਪੁਰਾਣੇ ਬਰਾਹਮਣੀ ਧਰਮ ਕਰਮ ਵਿਚ ਹੀ ਨਾ ਅੜੇ ਰਹਿ ਜਾਣ ਜਾਂ ਮੁੜ ਓਥੇ ਜਾ ਫਸਣ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਪਦੇਸ਼ ਦਿਤਾ ਕਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਛਕਣ ਤੋਂ ਬਾਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਨਵੇਂ ਧਰਮ ਵਿਚ ਨਵਾਂ ਜਨਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਨਵਾਂ ਨਾਉਂ ਰਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਪਿਛਲਾ ਸਭ ਧਰਮ-ਨਾਸ ਕੁਲ-ਨਾਸ ਤੇ ਕਿਰਤ-ਨਾਸ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹਿੰਦੂ ਮੁਸਲਮਾਨ ਦੀ ਸਭ ਕਾਣ ਮਿਟ ਗਈ ਹੈ।

ਉਪਰ ਲਿਖੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਗੁਰਵਾਕਾਂ, ਰਹਿਤ ਨਾਮਿਆਂ ਤੇ ਸਿਖ ਇਤਿਹਾਸ ਤੋਂ ਸਪਸ਼ਟ ਹਨ। ਪਰ ਕੁਝ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਬਰਾਹਮਣ-ਮਤੀਆਂ ਨੇ ਇਹ ਕਹਿਣਾ ਆਰੰਭ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਪਰਚਾਰ ਅੰਗਰੇਜ਼ਾਂ ਦੀ ਸ਼ਹਿ ਤੇ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਜ਼ੁਮੇਵਾਰੀ 'ਸਿਖ ਰਿਲੀਜਨ' ਦੇ ਕਰਤਾ ਮਿਸਟਰ ਮੈਕਾਲਿਫ ਤੇ

ਸੁੱਟੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । 'ਅਮਰਨਾਮਾ' ਸੰਮਤ ੧੭੬੫ ਬਿਕਰਮੀ ਮੁਤਾਬਕ ਸਨ ੧੭੦੮ ਈਸਵੀ ਵਿਚ ਰਚਿਆ ਗਿਆ ਸੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ਢਾਈ ਸੌ ਸਾਲ ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ਾਂ ਦੇ ਪੰਜਾਬ ਵਿਚ ਆਉਣ ਤੋਂ ਇਕ ਸੌ ਇਕਤਾਲੀ ਵਰੇ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ । ਢਾਡੀਆਂ ਦੀਆਂ ਵਾਰਾਂ ਸੁਣਨ ਲਈ ਪਰੇਰਨਾ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਨਬ ਮਲ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਸੰਬੰਧੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੇ ਹੁਕਮਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਇਸ ਤਰਾਂ ਕਰਦਾ ਹੈ:—

ਹਯਾ ਅਜ ਬ੍ਰਹਮਨ-ਪ੍ਰਸਤੀ ਕੁਨੰਦ ।

ਕਿ ਈਂ ਚਾਰ ਫਰਜ਼ਦਿ ਮਨ ਕੁਸ਼ਤਾ ਅੰਦ । ੧੪੦ ।

ਮਕੁਨ ਹਰਚਿ ਗੋਇੰਦ ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ।

ਸਦਾ ਮੀ-ਦਿਹੰਦ ਸਿੰਘਿ ਮਾ ਰਾ ਸ਼ਸਮ । ੧੪੧ ।

ਅਰਥਾਤ,

ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਦੀ ਪੂਜਾ ਸੇਵਾ ਤੋਂ (ਸਿੰਘ) ਸ਼ਰਮ ਕਰਨ ਕਿਉਂਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ ਅਸਾਡੇ ਚਾਰ ਪੁਤਰ ਮਾਣੇ ਹਨ ।

ਜੋ ਭੀ ਕਿਰਿਆ-ਕਰਮ ਇਹ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਨਾ ਕਰੋ । ਇਹ ਸਦਾ ਸਾਡੇ ਸਿੰਘਾਂ ਨੂੰ ਦੁਖ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਇਸ ਤੋਂ ਬਾਦ ਅੰਤ ਵਿਚ ਢਾਡੀ ਸਿੰਘਾਂ ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਛਕਣ ਸੰਬੰਧੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼ ਦਿੰਦਾ ਹੋਇਆ ਅਮਰਨਾਮੇ ਨੂੰ ਸਮਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਲ ਬਰਾਹਮਣੀ ਧਰਮ, ਕੁਲ ਤੇ ਕਿਰਤ ਨਾਸ ਹੋ ਕੇ ਸਿੰਘ 'ਮਾਨੁਸ ਕੀ ਜਾਤ' ਵਿਚ ਇਕ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਵਿਤਕਰੇ ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤੇ 'ਨਾਮ' ਦੀ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ ਵਿਚ ਖਾਲਸਾ 'ਸਰਬਤ ਕਾ ਭਲਾ' ਲੋਚਦਾ ਹੈ ।

ਅਮਰਨਾਮੇ ਦੀ ਸਾਹਿਤਕ ਪੜਚੋਲ—

ਜਿਵੇਂ ਪਿੱਛੇ ਇਸ਼ਾਰਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ 'ਅਮਰਨਾਮਾ' ਕੋਈ ਬਹੁਤੀ ਸਾਹਿਤਕ ਮਹੱਤਤਾ ਵਾਲੀ ਚੀਜ਼ ਨਹੀਂ ਹੈ । ਇਸ ਦਾ ਕਰਤਾ ਫਾਰਸੀ ਦਾ ਕੋਈ ਮਾਹਰ ਵਿਦਵਾਨ ਨਹੀਂ ਸੀ । ਆਖ਼ਰ ਢਾਡੀ ਸੀ । ਇਸ ਲਈ ਇਸ ਦੀ ਬੋਲੀ ਵਿਚ ਉਰਦੂ ਪੱਧਰ ਦੀ ਸਾਹਿਤਕ ਰੰਗਣ ਦੀ ਆਸ ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ । ਇਸ ਦੀ ਬੋਲੀ ਇਕਸਾਰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਚਲਦੀ । ਕਿਧਰੇ ਪ੍ਰਥਮ ਪੁਰਖ ਇਕ-ਬਚਨ ਵਰਤਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਤੇ ਕਿਧਰੇ ਅਨ-ਪੁਰਖ । ਇਸ ਦਾ ਰਚਨਹਾਰ ਢਾਡੀ ਆਪ ਹੀ ਪਰ ਬੋਲੀ ਇਸ ਤਰਾਂ ਦੀ ਵਰਤਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਿਵੇਂ ਖੁਦ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਆਖ ਰਹੇ ਹੋਣ । ਰਚਨਾ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਤੇ ਅੰਤ ਵਿਚ 'ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਦਾਕ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ਦਸਮ' ਲਿਖਿਆ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਇਸ ਦੇ ਖੁਦ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦੀ ਰਚਨਾ ਹੋਣ

ਵਾ ਟਪਲਾ ਪੈਣ ਦੀ ਗੂੰਜਾਇਸ਼ ਹੈ ਪਰ ਇਸ ਦੇ ਪੜ੍ਹਣ ਪਿੱਛੋਂ ਇਸ ਪਰਕਾਰ ਦੀ ਕੋਈ ਸ਼ੱਕ ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਜਾਂਦੀ। ਇਸ ਦਾ ਵੇਰਵੇ ਸਾਹਿਤ ਜ਼ਿਕਰ 'ਅਮਰਨਾਮੇ ਦਾ ਕਰਤਾ' ਦੇ ਸਿਰਲੇਖ ਹੇਠ ਦਿੱਤਾ ਜਾ ਚੁਕਾ ਹੈ।

ਨਥ ਮਲ ਪੰਜਾਬ ਦਾ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ ਸੀ ਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਮਾਦਰੀ ਬੋਲੀ ਸੀ। ਫਾਰਸੀ ਉਸ ਨੇ ਮਾਮੂਲੀ ਹੀ ਸਿੱਖੀ ਹੋਣੀ ਹੈ। ਢਾਡੀਆਂ ਦਾ ਪਿਤਾ-ਪੁਰਖੀ ਕਿੱਤਾ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਵਾਰਾਂ ਭੀ ਉਹ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਚ ਹੀ ਰਚਦਾ ਸੀ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਗੁਰੂ ਹਰਿਗੋਬਿੰਦ ਜੀ ਦੇ ਜੰਗਾਂ ਦੀਆਂ ਵਾਰਾਂ ਹਨ। ਉਸ ਦੇ ਜਜਮਾਨ (ਖਾਸ ਕਰ ਕੇ ਸਿਖ ਗੁਰੂ) ਭੀ ਪੰਜਾਬੀ ਹੀ ਸਨ। 'ਅਮਰਨਾਮਾ' ਉਸ ਨੇ ਅਣਸਰਦੇ ਨੂੰ ਫਾਰਸੀ ਵਿਚ ਰਚਿਆ ਹੈ। ਦਖਣ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੀ ਸਮਝਣ ਵਾਲੇ ਲੋਕ ਤਾਂ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਨ। ਉੱਚੇ ਤੇ ਦਰਮਿਆਨੇ ਪੱਧਰ ਦੇ ਲੋਕ ਜੋ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਵਿਚ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਢਾਡੀਆਂ ਦੀਆਂ ਵਾਰਾਂ ਸੁਣਦੇ ਸਨ ਫਾਰਸੀ ਆਮ ਸਮਝਦੇ ਸਨ। ਇਸ ਲਈ ਸਰੋਤਿਆਂ ਦੀ ਸਹੂਲਤ ਲਈ ਢਾਡੀ ਨਥ ਮਲ ਨੇ ਭੀ ਫਾਰਸੀ ਬੋਲੀ ਵਰਤ ਲਈ। ਲੋੜ ਅਨੁਸਾਰ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਸ਼ਬਦ ਭੀ ਵਰਤ ਲਏ ਹਨ।

ਕਵਿਤਾ ਦੇ ਦਰਿਸ਼ਟੀ ਕੋਣ ਤੋਂ ਭੀ ਇਸ ਦੀਆਂ ਕਈ ਥਾਂਈਂ ਚੂਲਾਂ ਚੋਖੀਆਂ ਢਿੱਲੀਆਂ ਹਨ। ਤੋਲ ਭੀ ਸਾਰੇ ਥਾਂਈਂ ਪੂਰੇ ਨਹੀਂ ਤੇ ਕਈ ਥਾਂਈਂ ਨਥ ਮਲ ਤੋਲ ਤੁਕਾਂਤ ਨੂੰ ਨਿਭਾਉਣ ਲਈ ਲਫਜ਼ ਦੇ ਅਸਲੀ ਰੂਪ ਨੂੰ ਭੰਨ ਤੋੜ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਉਚਾਰਣ ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਲੋੜ ਅਨੁਸਾਰ ਅਦਲਾ ਬਦਲੀ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਚੂੰਕਿ ਕਰਤਾ ਆਪ ਕੋਈ ਬਹੁਤੇ ਉਚੇ ਪਾਏ ਦਾ ਵਿਦਵਾਨ ਨਹੀਂ ਸੀ ਤੇ ਫਾਰਸੀ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਠੀਕ ਉਚਾਰਣ ਤੋਂ ਚੰਗੀ ਤਰਾਂ ਜਾਣੂ ਨਹੀਂ ਸੀ, ਇਸ ਲਈ ਕਈ ਥਾਂਈਂ ਅਮਰਨਾਮੇ ਦੇ ਫਾਰਸੀ ਸ਼ਬਦ ਆਪਣੇ ਸਹੀ ਹਿਜਿਆਂ ਨਾਲ ਲਿਖੇ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੇ; ਬਲਕਿ ਲਫਜ਼ਾਂ ਦੇ ਰੂਪ ਆਮ ਗੰਢਾਰੇ ਉਚਾਰਣ ਅਨੁਸਾਰ ਦਿੱਤੇ ਹੋਏ ਹਨ।

ਅਮਰਨਾਮੇ ਦੇ ਫਾਰਸੀ ਬੰਦਾਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿਚ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵੇਲੇ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਧਿਆਨ ਸ਼ੁਧ ਉਚਾਰਣ ਵਲ ਦਿਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਜਿਥੇ ਕਿ ਕਿਸੇ ਫਾਰਸੀ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਅਗਲੇ ਸ਼ਬਦ ਨਾਲ ਸਬੰਧਤ ਕਰਨ ਲਈ ਪਹਿਲੇ ਸ਼ਬਦ ਦੇ ਅੰਤ ਵਿਚ 'ਜ਼ੇਰ' ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਜੇ 'ਜ਼ੇਰ' ਦੀ ਆਵਾਜ਼ ਮਾਮੂਲੀ ਤੇ ਹਲਕੀ ਹੈ ਤਾਂ ਓਥੇ ਸਿਹਾਰੀ (i) ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ 'ਯਜ਼ਦਾਨਿ ਪਾਕ' ਵਿਚ। ਪਰ ਜੇ ਇਹ ਆਵਾਜ਼ ਜ਼ਿਆਦਾ ਉਜਾਗਰ ਤੇ ਲੰਬੀ ਹੈ ਤਾਂ ਓਥੇ ਲਾਂਵ (^) ਵਰਤੀ ਗਈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ 'ਲਬੇ ਗੋਦਰੀ' ਵਿਚ। ਇਸ

ਤਰਾਂ ਆਵਾਜ਼ਾਂ ਦਾ ਹਲਕੇ ਜਾਂ ਲੰਬੇ ਹੋਣ ਦਾ ਫਰਕ ਕੇਵਲ ਕਵਿਤਾ ਵਿਚ ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਨਸਰ ਵਿਚ ਇਹ ਆਵਾਜ਼ ਸਦਾ ਹਲਕੀ ਹੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਇਸ ਲਈ ਓਥੇ ਸਦਾ ਸਿਹਾਰੀ ਹੀ ਲਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਪਾਠਕਾਂ ਦੀ ਸਹੂਲਤ ਲਈ ਅਮਰਨਾਮੇ ਨੂੰ ਫਾਰਸੀ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿਚ ਭੀ ਦੇ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਤਾਂਕਿ ਜੇ ਪੰਜਾਬੀ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿਚ ਕਿਧਰੇ ਕੋਈ ਔਕੜ ਭਾਸੇ ਜਾਂ ਕੋਈ ਸ਼ਕ ਪੈ ਜਾਏ ਤਾਂ ਫਾਰਸੀ ਨਾਲ ਟਾਕਰਾ ਕਰ ਲਿਆ ਜਾਏ। ਇਸ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਫਾਰਸੀ ਪੜ੍ਹਿਆਂ ਲਈ ਇਸ ਦਾ ਫਾਰਸੀ ਅੱਖਰਾਂ ਵਿਚ ਹੋਣਾ ਅਤਿ ਜ਼ਰੂਰੀ ਸਮਝਿਆ ਗਿਆ ਹੈ।

ਅੰਤ ਵਿਚ ਮੈਂ ਗਿਆਨੀ ਗੁਰਦਿਤ ਸਿੰਘ ਜੀ ਦਾ ਧੰਨਵਾਦ ਕਰਨਾ ਆਪਣਾ ਫਰਜ਼ ਸਮਝਦਾ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਅਮਰਨਾਮੇ ਦੀ ਆਪਣੀ ਲਿਖਤੀ ਪੋਥੀ ਮੈਨੂੰ ਨਾ ਕੇਵਲ ਨਕਲ ਕਰਨ ਲਈ ਹੀ ਦਿੱਤੀ ਬਲਕਿ ਇਸ ਦੇ ਪਰਕਾਸ਼ਤ ਕਰਨ ਦੀ ਭੀ ਆਗਿਆ ਬਖਸ਼ੀ ਹੈ। ਇਸ ਦੇ ਸੰਪਾਦਨ ਕਰਨ ਵਿਚ ਜਿਸ ਪਿਆਰ ਤੇ ਖੁਲ੍ਹ-ਦਿਲੀ ਨਾਲ ਪਰੋਫੈਸਰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿੰਘ ਐਮ. ਏ. - ਤੇ ਪਰੋਫੈਸਰ ਗੁਲਵੰਤ ਸਿੰਘ ਐਮ. ਏ. ਮਹਿੰਦਰਾ ਕਾਲਜ ਪਟਿਆਲਾ, ਅਤੇ ਸ. ਰਣਧੀਰ ਸਿੰਘ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਵਾਲਿਆਂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕੀਤੀ ਹੈ, ਉਸ ਲਈ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਚਿਣੀ ਹਾਂ।

ਪਟਿਆਲਾ

ਗੰਡਾ ਸਿੰਘ

੮ ਅਪਰੈਲ ੧੯੫੩

੧ ਓ ਸ੍ਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤੇ ਹੈ

ਅਥ ਅਮਰਨਾਮਾ ਤਟ ਗੋਦਾਵਰੀ ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਵਾਕ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ੧੦ ॥

ਚੂੰ ਮੁਦ ਆਤਿਫਤ ਕਰਦ ਯਜਦਾਨਿ ਪਾਕ ।

ਜ਼ਮੀਂ ਬਰ ਗ੍ਰਿਫਤ ਅਜ ਸੁਮਕ ਤਾ ਸੁਮਾਕ । ੧।

ਜਦੋਂ ਸੱਚੇ ਕਰਤਾਰ ਆਪ ਮਿਹਰ ਕੀਤੀ, ਪਾਤਾਲ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਆਕਾਸ਼
ਤਕ ਸਾਰੀ ਧਰਤੀ ਵਸ ਗਈ । ੧ ।

ਲਬੇ ਗੋਦਰੀ ਗੁਰ ਬ-ਜਦ ਸੇਮਾ ਖੁਲ

ਬ-ਜਾਏ ਕਿ ਆਸੂਦਾ ਅਹਿਲੇ ਕਬੂਲ । ੨।

ਗੋਦਰੀ (ਗੁਦਾਵਰੀ) ਦੇ ਕੰਢੇ ਤੇ ਗੁਰੂ (ਜੀ) ਨੇ ਇਕ ਐਸੀ ਥਾਂ
ਸ਼ਾਨਦਾਰ ਤੰਬੂ ਬੈਠੇ ਲਾ ਦਿੱਤੇ ਜਿੱਥੇ ਕਿ (ਰੱਬ ਦੀ ਦਰਗਾਹ ਵਿਚ) ਪਰਵਾਣ
ਹੋਇਆਂ ਦੀਆਂ ਕਬਰਾਂ ਸਨ । ੨ ।

ਬਸਾ ਕਰਦ ਤੁਰਕਾਨ ਸ਼ੋਰੋ ਫੁਗਾਂ

ਜ ਸਤਗੁਰ ਸੁਦਾ ਖਰਕਿ ਆਦਤ ਇਯਾਂ । ੩।

ਤੁਰਕਾਂ (ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ) ਨੇ ਬਹੁਤ ਸ਼ੋਰ ਸ਼ਰਾਬਾ ਕੀਤਾ (ਅਤੇ) ਸਤਿਗੁਰੂ
ਜੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਚਮਤਕਾਰੀ ਕਰਾਮਾਤ ਵਿਖਾਈ । ੩ ।

ਬ-ਨਾਲੈਨਿ ਚੋਬੀ ਓ ਯਕ ਕੂਜਾ ਸ਼ੀਰ ।

ਬਿਆਰਾਸਤ ਸੱਜਾਦਾਏ ਚੂੰ ਸਰੀਰ । ੪।

ਗਦਾ ਬੁਦ ਅਾਂ ਜਾ ਯਕੇ ਤੁੰਦ ਖੂ

ਕਿ ਗੁਲੇ ਬਿਆਬਾਂ ਬ-ਤਸਖੀਰਿ ਉਂ ਪਾ।

ਉਥੇ ਇਕ ਕੋੜੇ ਸੁਭਾਓ ਵਾਲਾ ਸਾਧ ਸੀ ਜਿਸ ਦੇ ਕਿ ਵੱਸ ਵਿਚ ਜੰਗਲੀ
ਭੂਤ ਪਰੋਤ ਸਨ । ਉਸ ਕੋਲ ਲਕੜੀ ਦੀਆਂ ਖੜਾਵਾਂ ਤੇ ਦੁਧ ਦੀ ਇਕ ਗੜਵੀ
ਸੀ ਤੇ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਆਸਣ ਸ਼ਾਹੀ ਤਖ਼ਤ (ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਨ) ਵਾਂਗੂੰ
ਸਜਾਇਆ ਹੋਇਆ ਸੀ । ੪ । ੫ ।

ਦਿਲਸ ਬੇ-ਮੁਹੱਬਤ ਸਰਸ ਪੁਰ-ਗਰੂਰ
ਕਿ ਅਜ਼ ਆਬਿਦੋ ਹਕ-ਪ੍ਰਸਤਾਂ ਨਛੂਰ।੬।

ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ ਪਿਆਰ ਤੋਂ ਖਾਲੀ ਤੇ ਦਿਮਾਗ ਹੰਕਾਰ ਨਾਲ ਭਰਿਆ
ਹੋਇਆ ਸੀ ਤੇ ਉਹ ਭਗਤਾਂ ਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਉਪਾਸਕਾਂ ਨੂੰ ਘਿਰਣਾ ਕਰਦਾ
ਸੀ। ੬।

ਕਿ ਬਾ ਮਨ ਚੁਨਾਂ ਗੁਫਤ ਬਾਤਲ ਸੁਖਨ
ਕਿ ਬਰ ਨੁਸਰਤੇ ਸ਼ਾਹ ਲਾਫੇ ਮਜ਼ਨ।੭।

ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਉਂ ਕੂੜੀ ਗੱਲ ਆਖੀ ਕਿ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੀ ਯਾਰੀ ਤੇ ਫੜ
ਨਾ ਮਾਰ। ੭।

ਬ-ਸਾਲ ਅੰਦਰ ਆਯਦ ਗ੍ਰਹਣ ਆਫਤਾਬ
ਮਨੀਂ ਬਾ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਬ-ਕਰਦਮ ਸ਼ਿਤਾਬ।੮।

ਇਕ ਸਾਲ ਵਿਚ ਸੂਰਜ ਨੂੰ ਗ੍ਰਹਣ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਮੈਂ ਹਜ਼ਾਰਾਂ (ਹੀ
ਆਦਮੀਆਂ) ਨੂੰ ਸੰਬੋਧਨ ਕਰ ਕੇ ਇਹ ਗੱਲ ਕਹੀ। ੮।

ਪ੍ਰਸਤਸ਼ ਬ-ਆਈਨਿ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਅਸਤ।
ਦਰੀਂ ਹੀਚ ਅੰਦੇਸ਼ਾ-ਓ ਨੈ ਸ਼ਕ ਅਸਤ।੯।

ਉਸ ਦਾ ਪਾਠ ਪੂਜਾ ਦਾ ਢੰਗ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇ ਤਰੀਕੇ ਤੇ ਹੈ। ਇਸ ਗੱਲ
ਵਿਚ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਭਉ ਤੋਂ ਸ਼ਕ ਨਹੀਂ। ੯।

ਸੂਏ ਗੋਦਰੀ ਬੰਦਾ ਰਫਤਾ-ਉ-ਪਸ
ਸਰੇ ਬਿਸਤਰਸ਼ ਮਾਂਦ ਬੇ-ਹੀਚ ਕਸ।੧੦।

ਬੰਦਾ ਗੁਦਾਵਰੀ ਵਲ ਗਿਆ। ਉਸ ਦੇ ਪਿੱਛੋਂ ਉਸ ਦੇ ਬਿਸਤਰੇ ਤੇ
ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਸੀ। ੧੦।

ਹਯੱਬਰੇ ਮਨ ਆਨਸਤ ਫਰਮਾਂ ਪਜ਼ੀਰ
ਹਮਾਂ ਗੋਸਫੰਦਾਨਿ ਬੰਦਾ ਬ-ਗੀਰ।੧੧।

ਮੇਰੇ ਸਿੰਘ ਅਜਿਹੇ ਆਗਿਆਕਾਰ ਹਨ ਕਿ (ਜਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਕਿ)
ਬੰਦੇ ਵੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਬਕਰੀਆਂ ਫੜ ਲਉ। ੧੧।

ਚੁ ਸ਼ੇਰ ਅੰ ਚੁਨੀਂ ਹੁਕਮਿ ਮਾਰਾ ਸੁਨੀਦ
ਸੂਏ ਗੋਸਫੰਦਾਨਿ ਬੰਦਾ ਕਸ਼ੀਦ।੧੨।

ਸਿੰਘਾਂ ਨੇ ਸਾਡਾ ਅਜਿਹਾ ਹੁਕਮ ਸੁਣਿਆ (ਤੇ) ਬਕਰੀਆਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ
ਝਟਕਾ ਦਿੱਤੀਆਂ। ੧੨।

ਵਹੂਸ਼ਾਂ ਦਵਾਂ ਚੂੰ ਸਬਾ ਆਮਦੰਦ।

ਪਏ ਪੁਖਤਨਸ਼ ਬਰਮਲਾ ਆਮਦੰਦ। ੧੩।

ਜਾਂਗਲੀ ਲੋਕ ਹਵਾ ਦੀ ਤਰਾਂ ਵੌੜੇ ਆਏ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਕਾਉਣ ਲਈ
ਪਰਤੱਖ ਤਤਪਰ ਹੋ ਆਏ। ੧੩।

ਚੁ ਮਨ ਕਰਦ ਖੈਰਾਤ ਅਜ਼ ਹਰ ਦੋ ਦਸਤ

ਦਰੇ ਖੈਰ ਜੁਜ਼ ਖਾਕਰੂਬਾਂ ਬ-ਬਸਤ। ੧੪।

ਜਦ ਮੈਂ ਵੇਹੀਂ, ਹੱਥੀਂ (ਵਧ ਚੜ੍ਹ ਕੇ) ਦਾਨ ਦਿੱਤਾ, ਦਾਨ ਦਾ ਦਰ
ਚੂੜਿਆਂ (ਗਰੀਬ ਗੁਰਬੇ) ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਸਭ ਲਈ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ। ੧੪।

ਯਕੇ ਫੀਲਾ-ਓ-ਪੰਜ ਮੇਸ਼ਾਨਿ ਨਰ

ਬੁਲੰਦੋ ਕਵੀ ਜੁੱਸਾ-ਓ ਫਰਬਾ ਤਰ। ੧੫।

ਇਕ ਹਾਥੀ, ਪੰਜ ਸੰਢੇ ਉਚੇ ਕੱਦ ਦੇ, ਤਕੜੇ ਜੁੱਸੇ ਵਾਲੇ ਤੇ ਮੋਟੇ ਤਾਜ਼ੇ
(ਦਾਨ ਦਿੱਤੇ)। ੧੫।

ਵ ਮਨ ਬਾ ਕਸੇ ਮਾਦਾ ਗਾਵਾਂ ਨ-ਦਾਦ

ਕਿ ਹਰਗਿਜ਼ ਬ-ਦਸਤੇ ਵਹੂਸ਼ਾਂ ਨ-ਦਾਦ। ੧੬।

ਪਰ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਗਊਆਂ ਨਾ ਦਿੱਤੀਆਂ। ਕਦਾਚਿਤ ਜਾਂਗਲੀਆਂ ਦੇ ਹਥ
ਨਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ। ੧੬।

ਚੂੰ ਖੈਰਾਤ ਬਾ-ਖਾਕਰੂਬਾਂ ਸਪੁਰਦ

ਅਜ਼ਾਂ ਬਾਦ ਮਨ ਜਸ਼ਨਿ ਸ਼ਾਹਾਨਾ ਕਰਦ। ੧੭।

ਜਦੋਂ ਦਾਨ ਚੂੜਿਆਂ ਨੂੰ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਦ ਮੈਂ ਸ਼ਹਾਨਾ
ਜਸ਼ਨ ਕੀਤਾ। ੧੭।

ਦਰਾਂ ਵਕਤ ਯਕ ਪਾਸਿ ਆਂ ਰੂਜ਼ ਬੂਦ

ਸਰਾਈਦ ਢਾਡੀ ਸਰੂਦੋ ਸਰੂਦ। ੧੮।

ਉਸ ਵੇਲੇ ਦਿਨ ਇਕ ਪਹਿਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ (ਅਰਥਾਤ ਲੋਢੇ ਵੇਲਾ ਸੀ)
ਢਾਡੀ ਨੇ (ਕਈ) ਗਾਉਣ ਗਾਏ (ਕਈ ਵਾਰਾਂ ਲਾਈਆਂ)। ੧੮।

ਬ-ਐਕਾਤਿ ਅਰਦਾਸ ਸ਼ੀਰੀਂ ਤੁਆਮ

ਅਦਾ ਕਰਦ ਰਹਿਰਾਸ ਹੰਗਾਮਿ ਸ਼ਾਮ। ੧੯।

ਸ਼ਾਮ ਦੇ ਵੇਲੇ ਰਹੁਰਾਸ ਪੜ੍ਹੀ ਗਈ (ਤੇ) ਅਰਦਾਸ ਦੇ ਸਮੇਂ (ਤੇ)
ਬਾਵ) ਕੜਾਹ ਪਰਸਾਦ ਵੰਡਿਆ ਗਿਆ। ੧੯।

ਕਿ ਮਨ ਭੋਗਿ ਰਹਿਰਾਸ ਬਾ ਖੁਦ ਸਿਤਾਦ

ਅਜ਼ਾਂ ਪਸ ਬ-ਸਿੰਘਾਨ ਫਰਮਾਂ ਬਿਦਾਦ। ੨੦।

ਮੈਂ ਰਹੁਰਾਸ ਦਾ ਪਰਸਾਦ ਨਾਲ ਲੈ ਲਿਆ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਦ ਸਿੰਘਾਂ ਨੂੰ ਆਗਿਆ ਕੀਤੀ। ੨੦।

ਹਮਾਂ ਗੁਮਲਿ ਫਰਹਤ ਬ-ਫਰਹਤ ਕੁਨੇਦ।

ਬ-ਇਸਮੇ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਹਿੰਮਤ ਕੁਨੇਦ। ੨੧।

(ਕਿ) ਸਾਰੇ ਮੌਜਾਂ ਨਾਲ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰੋ (ਅਤੇ) ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦਾ ਨਾਉਂ ਲੈ ਕੇ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਮਨਾਉ। ੨੧।

ਹਯੋਬਰਾਂ ਚੁਨੀਂ ਫਿਹਲੇ ਬਾਦ ਅਜ਼ ਸਮਾਅ

ਕਿ ਗਾਵਾਂ ਨ-ਦਾਦਾ ਵਹੂਸ਼ਾਨ ਰਾ। ੨੨।

ਸਿੰਘਾਂ ਨੇ ਇਹ ਕਰਨ ਦਾ ਹੁਕਮ ਸੁਣਨ ਪਿੱਛੋਂ ਗਾਈਆਂ ਜਾਂਗਲੀਆਂ ਨੂੰ ਨਾਂ ਦਿੱਤੀਆਂ। ੨੨।

ਬ-ਦਿਲ ਦਾਸ਼ਤਮ ਹੁਕਮਿ ਪਰਵਰਦਗਾਰ।

ਨਾ ਮਾਨੀਂਦਿ ਉ ਦੀਗਰੇ ਜ਼ੀਨਹਾਰ। ੨੩।

ਦਿਲ ਵਿਚ ਪਰਵਰਦਗਾਰ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਦੀ ਯਾਦ ਸੀ। ਕੋਈ ਹੋਰ (ਇਸ਼ਟ) ਉਸ (ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭੂ) ਦੇ ਟਾਕਰੇ ਦਾ ਹਰਗਿਜ਼ ਨਹੀਂ। ੨੩।

ਸਰੇ ਇਕਤਿਦਾਏ ਹਨੂਦਾਂ ਮਦਾਰ।

ਜ਼ਿ ਮਾਬੂਦਿ ਮਨ ਬਾਸ਼ ਉੱਮੀਦਵਾਰ। ੨੪।

ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ ਰਾਹ ਤੇ ਚਲਣ ਦਾ ਖਿਆਲ (ਭੀ) ਨਾ ਕਰੋ। ਮੇਰੇ ਪੂਜ-ਨੀਕ (ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ) ਪਰ ਆਸ ਰੱਖੋ। ੨੪।

ਬ-ਪੀਸ਼ਸ਼ ਸਰੇ ਬੰਦਗੀ ਦਾਸ਼ਤਮ।

ਕਿ ਜੋ ਕੁਦਰਤੋ ਅਜ਼ਮਤੇ ਯਾਫ਼ਤਮ। ੨੫।

ਮੈਂ ਉਸੇ ਇਕ (ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ) ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ ਬੰਦਗੀ ਲਈ ਸਿਰ ਨਿਵਾਂਦਾ ਹਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਉਸੇ ਤੋਂ ਮੈਂ ਤਾਕਤ ਤੇ ਵਡਿਆਈ ਪਾਈ ਹੈ। ੨੫।

ਕਿ ਅਜ਼ ਗੋਦਰੀ ਬੰਦਾ ਆਮਦ ਬਿਰੁੰ

ਹਮਾ ਦੀਦਾ ਉ ਗੋਸ਼ਫੰਦਾਂ ਬ-ਖੁੰ। ੨੬।

(ਜਦ) ਬੰਦਾ ਗੋਦਾਵਰੀ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਆਇਆ ਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਬਕਰੀਆਂ ਲਹੂ ਲੁਹਾਣ ਵੇਖੀਆਂ। ੨੬।

ਰਵਾਂ ਕਰਦ ਆਂ ਸੂਇ ਮਨ ਪੰਜ ਬੀਰ।

ਪਏ ਕੁਸ਼ਤਨਮ ਬੂਦ ਹਰ ਯਕ ਸ਼ਰੀਰ ੨੧।

ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਵਲ ਪੰਜ ਬੀਰ ਭੇਜੇ। ਉਹ ਹਰ ਇਕ ਮੈਨੂੰ ਮਾਰਨ ਲਈ
ਉਤਾਵਲਾ ਸੀ। ੨੧।

ਬਸਾ ਬਰ ਸਰਮ ਦਾਸ਼ਤ ਬੀਰਾਂ ਬਲਾ।

ਮਨ ਏਮਨ ਸ਼ੁਦਾ ਦਰ ਪਨਾਹੇ ਖੁਦਾ। ੨੨।

ਬੀਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਕਈ ਬਲਾਵਾਂ ਲਿਆਂਦੀਆਂ (ਪਰ) ਮੈਂ ਅਕਾਲ
ਪੁਰਖ ਦੀ ਸਰਨ ਵਿਚ ਬਚਿਆ ਰਿਹਾ। ੨੨।

ਹਮਾ ਵਕਤ ਬੀਰਾਂ ਦਰੇ ਜੰਗ ਬਸਤ

ਕਿ ਗਸ਼ਤੰਦ ਸਿੰਘਾਨਿ ਮਨ ਚੀਰਾ ਦਸਤ। ੨੩।

ਉਸੇ ਵੇਲੇ ਬੀਰਾਂ ਨੇ ਜੰਗ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੇਰੇ ਸਿੰਘ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੇ
ਭਾਰੂ ਹੋ ਗਏ ਸੀ। ੨੩।

ਸੂਇ ਬੰਦਾ ਰਫਤੰਦ ਬੀਰਾਂ ਜ਼ਬੂ।

ਕਿ ਜੀਂ ਜੰਗਿ ਸਤਗੁਰ ਸ਼ੁਦਾ ਗਰਕਿ ਸੁੰ। ੨੪।

ਬੀਰ ਠਿੱਠ ਹੋ ਕੇ ਬੰਦੇ ਕੋਲ ਗਏ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸਤਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਲੜਾਈ
ਵਿਚ ਲਹੂ ਲੁਹਾਣ ਹੋ ਗਏ ਸਨ। ੨੪।

ਬਦੂ ਗੁਫਤ ਬੀਰਾਂ ਕਿ ਅਫਸੁਰਦਾਇਮ।

ਜ ਸਤਗੁਰ ਬ-ਦੁਸ਼ਵਾਰ ਜਾਂ ਬੁਰਦਾਇਮ। ੨੫।

ਬੀਰਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਖਿਆ ਕਿ ਅਸੀਂ ਭੱਜ ਟੁਟ ਗਏ ਹਾਂ ਤੇ ਬੜੀ ਮੁਸ਼ਕਲ
ਨਾਲ ਸਤਿਗੁਰੂ ਤੋਂ ਜਾਨ ਬਚਾਈ ਹੈ। ੨੫।

ਬਸਾ ਬੀਰ ਸ਼ੁਦ ਬਰ ਗੁਰੂ ਜਾਂ-ਨਿਸਾਰ।

ਬ-ਹਮਰਾਹੀਅਸ਼ ਗਸ਼ਤ ਜ਼ੋਬੀ ਸਵਾਰ। ੨੬।

ਹੋਰ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਬੀਰ ਗੁਰੂ ਤੋਂ ਜਾਨ ਵਾਰਨ ਲਈ ਤਯਾਰ ਹੋ ਗਏ ਸਨ
ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਗੁਪਤ ਘੋੜ-ਚੜ੍ਹੇ ਹੋ ਗਏ ਸਨ। ੨੬।

ਨ ਤਰਸੇਮ ਅਜ ਯੋਗਨੀ ਸ਼ਿਸਤੋ ਚਾਰ।

ਜ ਬੀਰਾਨਿ ਪੰਜਾਹ-ਦੋ ਤੀਰ ਬਾਰ। ੨੭।

ਨਾ ਅਸੀਂ ਚੌਹਠ ਜੋਗਨੀਆਂ ਤੋਂ ਡਰਦੇ ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਾਂ ਬਵੇਜਾ ਤੀਰ ਵਰ-
ਸਾਉਣ ਵਾਲੇ ਬੀਰਾਂ ਤੋਂ। ੨੭।

ਤਰੀਕੇ ਗੁਰੂ ਅਜ ਗੁਰੂ ਖਾਸਤੇਮ।

ਕਿ ਜਾਂ ਰਾ ਸਲਾਮਤ ਅਜੀ ਦਾਸਤੇਮ।੩੪।

ਅਸਾਂ ਗੁਰੂ ਤੋਂ ਗੁਰੂ ਦੇ ਪੰਥ (ਵਿਚ ਆਉਣ) ਦੀ ਬੇਨਤੀ ਕੀਤੀ, ਕਿਉਂ
ਜੋ ਅਸੀਂ ਜਾਨ ਦਾ ਬਚਾਉ ਇਸੇ ਗੱਲ ਵਿਚ ਵੇਖਦੇ ਸਾਂ। ੩੪।

ਨੰਦੇੜ ਅੰਦਰਾਂ ਬੰਦਾ ਆਵੁਰਦ ਤਾਖਤ।

ਗਰੋਹੇ ਹਨੂਦਾਂ ਫਰਾਹਮ ਬਸਾਖਤ।੩੫।

ਬੰਦਾ ਨੰਦੇੜ ਵਲ ਭੱਜਾ ਗਿਆ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਹਿੰਦੂ ਇਕੱਠੇ ਕਰ
ਲਏ। ੩੫।

ਗੁਰੂ ਗੋਸ਼ਫੰਦਾਨਿ ਮਨ ਕੁਸ਼ਤਾ ਕਰਦ।

ਬ-ਸੂਰਜ ਗ੍ਰਿਹ ਚੰਦ ਤਾਂ ਕੁਸ਼ਤਾ ਕਰਦ।੩੬।

(ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ) ਕਿ ਗੁਰੂ ਨੇ ਮੇਰੀਆਂ ਬਕਰੀਆਂ ਮਾਰ ਦਿੱਤੀਆਂ
ਹਨ (ਤੇ) ਸੂਰਜ ਗ੍ਰਹਿਣ ਵੇਲੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ ਹੈ। ੩੬।

ਹਨੂਦਾਂ ਸੂਏ ਬੰਦਾ ਕਰਦੰਦ ਨਿਗਾਹ।

ਵ ਬੁਰਦੰਦ ਫਰਯਾਦਿ ਖੁਦ ਪੀਸ਼ਿ ਸ਼ਾਹ।੩੭।

ਹਿੰਦੂਆਂ ਨੇ ਬੰਦੇ ਵਲ ਧਿਆਨ ਕੀਤਾ ਤੇ ਉਹ ਅਪਣੀ ਫਰਿਆਦ
ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਕੋਲ ਲੈ ਕੇ ਗਏ। ੩੭।

ਹਮਾ ਮਾਲਦਾਰਾਨੋ ਮੀਰੋ ਵਜ਼ੀਰ।

ਬ-ਦਰਗਾਹਿ ਸੁਲਤਾਂ ਮੁਕੱਰਬ ਕਸੀਰ।੩੮।

ਸਾਰੇ ਧਨੀਆਂ ਅਮੀਰਾਂ ਤੇ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨੇ ਜੋ ਕਈ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਦਰਬਾਰ
ਦੇ ਨਿਕਟ ਵਰਤੀ ਸਨ। ੩੮।

ਬਪੀਸ਼ੋ ਸ਼ਹਨਸ਼ਾਹ ਆਵਾਜ਼ ਦਾਦ।

ਗੁਰੂ ਕਰਦ ਮਾ ਹਿੰਦੂਆਂ ਰਾ ਬਬਾਦ।੩੯।

ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਪੁਕਾਰ ਕੀਤੀ (ਕਿ) ਗੁਰੂ ਨੇ ਸਾਨੂੰ ਹਿੰਦੂਆਂ ਨੂੰ
ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ੩੯।

ਹਮਾ ਮੁਸਤਗੀਸੋ ਹਮਾ ਦਾਦ ਖਾਹ।

ਹਮਾ ਈਸਤਾਦਾ ਬ-ਹਾਲੇ ਤਬਾਹ।੪੦।

ਸਾਰੇ ਫਰਿਆਦੀ ਤੇ ਨਿਆਂ ਮੰਗਣ ਵਾਲੇ ਮੰਦੇ ਹਾਲੀਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ
ਹਜ਼ੂਰ ਖਲੋਤੇ ਸਨ। ੪੦।

ਬ-ਫਰਯਾਦ ਇਜ਼ਹਾਰਿ ਅਹਿਵਾਲ ਕਰਦ ।

ਸ਼ਹਨਸ਼ਾਹ ਅੰਦੇਸ਼ਾ ਫਿਲਹਾਲ ਕਰਦ । ੪੧।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਰੋ ਪਿਟ ਕੇ ਹਾਲ ਦੱਸਿਆ । ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ ਉਸ ਵੇਲੇ ਸੋਚੀਂ ਪੈ ਗਿਆ । ੪੧ ।

ਜ ਵੁਜ਼ਰਾਇ ਸੁਲਤਾਂ ਬੁਦਾ ਨੰਦ ਲਾਲ ।

ਸ਼ੁਦਾ ਹਮਰਹੇ ਸ਼ਾਹਿ ਵਾਲਾ-ਕਮਾਲ । ੪੨।

ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਵਿਚੋਂ ਇਕ ਨੰਦ ਲਾਲ ਸੀ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂਤਾ-ਸ਼ੀਲ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਨਾਲ ਸੀ । ੪੨ ।

ਹਮਾ ਖ਼ੇਲਿ ਹਿੰਦੂ ਬ-ਸਦ ਬੇਕਸੀ ।

ਬਰਫ਼ਤੰਦ ਬਾ ਸ਼ਾਹ ਬਰ ਗੋਦਰੀ । ੪੩।

ਸਾਰੇ ਹਿੰਦੂ ਬੜੀ ਬੇ-ਕਸੀ ਨਾਲ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਦੇ ਨਾਲ ਗੋਦਾਵਰੀ ਤੇ ਗਏ । ੪੩ ।

ਦਰਾਂ ਵਕਤ ਖ਼ੁਸ਼ ਬੁਦ ਬਾ ਸਦ ਤਰਬ ।

ਖ਼ਿਆਲੇ ਗੁਰੂ ਸੂਏ ਦਰਗਾਹੇ ਰਬ । ੪੪।

ਉਹ ਸੈਂਕੜਿਆਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ ਵਾਲਾ ਇਕ ਬੜਾ ਸੁਹਾਵਣਾ ਸਮਾਂ ਸੀ, ਗੁਰੂ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਬ ਦੀ ਦਰਗਾਹ ਵਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ ਸੀ । ੪੪ ।

ਸ਼ਹਨਸ਼ਾਹ ਜਵਾਹਰ ਪਏ ਨਜ਼ਰ ਦਾਦ ।

ਗੁਰ ਬਰ ਕਫ਼ੇ ਦਸਤਿ ਸਤਗੁਰ ਨਿਹਾਦ । ੪੫।

ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ ਨੇ ਹੀਰੇ ਭੇਟ ਕੀਤੇ ਅਤੇ ਇਕ ਮੋਤੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦੇ ਹਥ ਦੀ ਤਲੀ ਤੇ ਰਖਿਆ । ੪੫ ।

ਗੁਰ ਗੁਰ ਬ-ਦਰਯਾ ਬ-ਪਰਦਖ਼ਾਤਾ

ਸ਼ਹਨਸ਼ਾਹ ਅਜ਼ੀਂ ਹੈਰਤੇ ਸਾਖ਼ਤਾ । ੪੬।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਮੋਤੀ ਦਰਿਆ ਵਿਚ ਸੁਟ ਦਿੱਤਾ । ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ ਇਸ ਤੋਂ ਬੜਾ ਹੈਰਾਨ ਹੋਇਆ । ੪੬ ।

ਬ-ਫਰਮੂਦ ਸਤਿਗੁਰ ਬ-ਸੁਲਤਾਂ ਸੁਖਨ ।

ਗੁਰ ਨਜ਼ਰ ਮੀਖਾਸਤ ਦਰਯਾ ਜ-ਮਨ । ੪੭।

ਸਤਿਗੁਰ ਨੇ ਸੁਲਤਾਨ ਨੂੰ ਇਉਂ ਫ਼ਰਮਾਇਆ । ਦਰਿਆ ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਮੋਤੀ ਦੀ ਭੇਟ ਮੰਗਦਾ ਸੀ । ੪੭ ।

ਸ਼ਹਨਸ਼ਹ ਕਰਾਮਾਤਿ ਸਤਗੁਰ ਸੁਨੀਦ

ਸੁਦਾ ਦਸਤ-ਬਸਤਾ ਬ-ਇਜਜੇ ਮਜੀਦ।੪੮।

ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ ਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਸੁਣੀ (ਹੋਈ ਸੀ)। ਉਸ ਨੇ
ਬੜੀ ਨਿਮਰਤਾ ਨਾਲ ਹੱਥ ਜੋੜੇ। ੪੮।

ਚੂੰ ਸਤਗੁਰ ਨ ਦੀਦਾ ਨਿਗਾਹੇ ਬਦਸ਼

ਨਿਸ਼ਾਂਦਾ ਜ਼-ਅਲਤਾਫ਼ ਬਰ ਮਸਨਦਸ਼।੪੯।

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੇ ਚੂੰਕਿ ਉਸ ਦੀ ਅੱਖ ਮੈਲੀ ਨਾ ਦੇਖੀ, ਕਿਰਪਾ ਕਰ ਕੇ
ਉਸ ਨੂੰ ਤਖਤ ਤੇ ਬਿਠਾ ਲਿਆ। ੪੯।

ਬਿਯਾਂ ਕਰਦ ਸੁਲਤਾਨ ਈਂ ਮਾਜਰਾ।

ਕਿ ਬੁਰਦੰਦ ਹਿੰਦੂ ਬੁਕਾ ਬਰ ਸਮਾ।੫੦।

ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੇ ਇਹ ਸਾਰੀ ਵਾਰਤਾ ਕਹਿ ਸੁਣਾਈ ਕਿ ਹਿੰਦੂਆਂ ਨੇ ਹਾਲ-
ਪੁਕਾਰ ਨਾਲ ਅਸਮਾਨ ਸਿਰ ਤੇ ਚੁਕ ਲਿਆ ਹੈ। ੫੦।

ਚੂੰ ਮਨ ਗੁਫਤ ਬਾ ਸ਼ਾਹ ਇਨਸਾਫ਼ ਕੁਨ।

ਕਿ ਖੁਰਸ਼ੀਦ ਰਾ ਅਜ਼ ਗ੍ਰਹਿ ਸਾਫ਼ ਕੁਨ।੫੧।

ਜਦ ਮੈਂ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਕਿ ਤੂੰ ਇਨਸਾਫ਼ ਕਰ ਤੇ ਸੂਰਜ ਨੂੰ
ਗ੍ਰਹਿਣ ਤੋਂ ਮੁਕਤ ਕਰ। ੫੧।

ਸੁਖਨ ਗੁਫਤ ਹਿੰਦੂ ਬ-ਸ਼ਾਹੇ ਜ਼ਮਾਂ।

ਗ੍ਰਹਿ ਕਰਦ ਖੁਰਸ਼ੀਦ ਰਾ ਰਾਕਸ਼ਾਂ।੫੨।

ਹਿੰਦੂਆਂ ਨੇ ਸਮੇਂ ਦੇ ਬਾਦਸ਼ਾਹ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਕਿ ਰਾਖਸ਼ਾਂ ਨੇ ਹੀ ਤਾਂ ਸੂਰਜ
ਨੂੰ ਗ੍ਰਹਿਣਿਆਂ ਹੋਇਆ ਹੈ। ੫੨।

ਬਸੇ ਰਾਜ਼ ਈਂ ਕਰਦ ਮਨ ਖੁਦ ਇਯਾਂ।

ਤੁਆਮੇ ਹੁਮਾ ਦਾਵਾ-ਅਮ ਬਰ ਹੁਮਾਂ।੫੩।

(ਫਿਰ) ਮੈਂ ਇਸ (ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਵਾਲੀ) ਗੱਲ ਦੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਭੇਦ ਆਪ
ਖੋਲ੍ਹੇ (ਤੇ ਕਿਹਾ) ਮੈਂ ਹੁਮਾ ਦੀ ਖੁਰਾਕ ਹੀ ਹੁਮਾ ਨੂੰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ। ੫੩।

ਸ਼ਰਾਬੋ ਕਬਾਬ ਅਸਤ ਈਂ ਰਾ ਰਾਜ਼ਾ।

ਅਜ਼ੀਂ ਗੋਸ਼ਟੀਦਾਂ ਬ-ਕਰਦਮ ਅਤਾ।੫੪।

ਸ਼ਰਾਬ ਕਬਾਬ ਇਨ੍ਹਾਂ (ਜਾਂਗਲੀਆਂ, ਚੂੜੀਆਂ) ਦਾ ਖਾਜਾ ਹੈ, ਇਸ
ਲਈ ਮੈਂ ਬਕਰੀਆਂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਖਸ਼ੀਆਂ ਸਨ। ੫੪।

ਹਨੂਦਾਂ ਹਮਾ ਨਾਦਮੋ ਸ਼ਰਮਸਾਰ ।

ਸੂਏ ਖਾਨਾਏ ਖੇਸ਼ ਰਫਤੰਦ ਜ਼ਾਰ । ੫੫।

ਸਾਰੇ ਹਿੰਦੂ ਬਹੁਤ ਸ਼ਰਮਿੰਦੇ ਤੇ ਠਿੱਠ ਹੋਏ ਤੇ ਨਿੰਮੋ-ਬੂਣੇ ਆਪਣੇ ਆਪਣੇ
ਘਰਾਂ ਨੂੰ ਮੁੜ ਗਏ । ੫੫।

ਕਦਮ ਬੋਸੀਏ ਮਨ ਦਰਾਂ ਦਮ ਸੁਦਾ ।

ਤਲਬਗਾਰਿ ਲੁਤਯੋ ਤ੍ਰਹਮ ਸੁਦਾ । ੫੬।

ਉਹ [ਬੰਦਾ] ਮੇਰੇ ਚਰਨੀ ਢਹਿ ਪਿਆ (ਤੇ) ਰਹਿਮ ਦੀ ਕਿਰਪਾ-ਵਿਸ਼ਟੀ
ਦਾ ਜਾਚਕ ਹੋਇਆ । ੫੬।

ਫਰਿਸਤਾਦਨਸ਼ ਸੂਇ ਪੰਜਾਬ ਕਰਦ ।

ਮਏ ਪੰਜ ਸਿੰਘਾਨਿ ਆਜ਼ਾਦ ਮਰਦ । ੫੭।

ਮੈਂ ਪੰਜ ਸੁਤੰਤਰ-ਚਿਤ ਸਿੰਘਾਂ ਸਮੇਤ ਉਸ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬ ਵਲ ਜਾਣ ਦੀ
ਆਗਿਆ ਕੀਤੀ । ੫੭।

ਚੂ ਫਰਮਾਨਿ ਏਜ਼ਦ ਅਤਾ ਸੁਦ ਬ-ਮਨ ।

ਅਮਲ ਕਰਦਾ ਅਜ਼ ਦਿਲ ਬ-ਦਾਰੁਲ-ਮਹਨ । ੫੮।

ਜਿਵੇਂ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਹੁਕਮ ਹੋਇਆ ਤਿਵੇਂ ਮੈਂ ਇਸ ਦੁਖਾਂ-ਭਰੀ ਦੁਨੀਆਂ
ਵਿਚ ਤਨੋਂ ਮਨੋਂ ਅਮਲ ਕੀਤਾ । ੫੮।

ਕੁਨਮ ਤਰਜ਼ਿ ਗੁਫਤਾਰ ਚੂੰ ਰਾਸਤਾਂ ।

ਰਜੂਅ ਸੁਦ ਬ-ਮਨ ਪਾਇ ਦਿਲ-ਖਸਤਗਾਂ । ੫੯।

ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਆਦਮੀਆਂ ਦੀ ਤਰਾਂ ਗੱਲ ਬਾਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ । ਕਈ ਦਿਲ-ਟੁੱਟੇ
ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੀ ਮੇਰੇ ਵਲ ਰੁਚੀ ਹੋ ਗਈ । ੫੯।

ਅਜ਼ਾਂ ਕੂਦਕਾਂ ਹਾਲ-ਪੁਰਸਾਂ ਨਮਾਂਦ ।

ਜ਼ ਉਸਤਾਦਿ ਦਾਨਿੰਦਾ ਨਾਦਾਂ ਸੁਦਾਂਦ । ੬੦।

ਉਨ੍ਹਾਂ ਛੋਕਰਿਆਂ ਦਾ ਹਾਲ ਪੁੱਛਣ ਵਾਲਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ਜੋ ਅਕਲ
ਦੇ ਪੰਜ ਗੁਰੂ ਤੋਂ ਵਾਂਝੇ ਹੋ ਕੇ ਮੂਰਖ ਰਹਿ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ੬੦।

ਮਰਾ ਅਜ਼ਮ ਸੁਦ ਸੂਇ ਦਾਰੁਲ-ਬਕਾ ।

ਫ਼ਜ਼ਾਏ ਸਲਾਮਤ ਬ-ਦਾਰਦ ਖੁਦਾ । ੬੧।

ਮੇਰਾ ਇਰਾਦਾ ਸਦਾ ਕਾਇਮ ਰਹਿਣ ਵਾਲੀ ਥਾਂ (ਪ੍ਰਭ-ਲੋਕ) ਨੂੰ ਜਾਣ
ਦਾ ਹੋ ਗਿਆ ਜਿੱਥੇ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਲੋਂ ਸਲਾਮਤੀ ਦਾ ਨਿਵਾਸ ਹੈ । ੬੧।

ਬਮਾਨੰਦ ਸਿੰਘਾਨਿ ਮਨ ਬਰ-ਕਰਾਰ।

ਸਮਾਅਤ ਨਮਾਇੰਦ ਅਜ ਢਾਡੀ ਵਾਰ। ੬੨।

ਮੇਰੇ ਸਿੰਘ ਸਦਾ ਅਡੋਲ-ਚਿਤ ਰਹਿਣਗੇ ਤੇ ਢਾਡੀਆਂ ਤੋਂ ਵਾਰਾਂ ਸੁਣਦੇ
ਰਹਿਣਗੇ। ੬੨।

ਕਿ ਢਾਡੀ ਮਰਾ ਮਿਸਲਿ ਸਿੰਘਾਂ ਬਵਦ।

ਸਫਰ-ਨਾਮਾ ਈ ਢਾਡੀ ਰਾ ਜਾਂ ਬਵਦ। ੬੩।

ਢਾਡੀ ਮੇਰੇ ਲਈ ਸਿੰਘਾਂ ਵਾਂਗ ਹੀ ਹਨ। ਇਹ ਸਫਰਨਾਮਾ (ਅਮਰ-
ਨਾਮਾ) ਢਾਡੀਆਂ ਲਈ ਜਾਨ ਦੇ ਬਰਾਬਰ (ਪਿਆਰਾ) ਹੋਵੇਗਾ। ੬੩।

ਬ-ਢਾਡੀ ਕਿ ਮਨ ਕਰਦ ਫਰਮਾਂ ਚੁਨਾਂ।

ਸਫਰ-ਨਾਮਾ ਦਰ ਪੀਸ਼ਿ ਸਿੰਘਾਂ ਬਖਾਂ। ੬੪।

ਢਾਡੀਆਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਇਹ ਆਗਿਆ ਕੀਤੀ (ਕਿ ਇਹ) ਅਮਰਨਾਮਾ
ਸਿੰਘਾਂ ਦੇ ਸਾਹਮਣੇ ਪੜ੍ਹਿਆ ਕਰੇ। ੬੪।

ਚੂੰ ਸਿੰਘਾਨਿ ਢਾਡੀ ਬ-ਦੌਲਤ ਜਿਹਦ।

ਬ-ਢਾਡੀ ਹਮੀਂ ਮਿਲਕੋ ਦੌਲਤ ਰਸਦ। ੬੫।

ਜਦੋਂ ਢਾਡੀ ਸਿੰਘ ਚੜ੍ਹਦੀਆਂ ਕਲਾਂ ਵਿਚ ਹੋਣਗੇ, ਤਾਂ ਢਾਡੀਆਂ ਨੂੰ
ਮਿਲਖ (ਧਨ ਦੌਲਤ) ਪਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ। ੬੫।

ਬ-ਨੰਦੇੜ ਆਬਾਦ ਬੁਦ ਸਿੰਘਿ ਮਨ।

ਬ-ਤਲਬੀਦ ਬਰ ਚਾਰਪਾਈ ਕਫਨ। ੬੬।

ਨੰਦੇੜ ਵਿੱਚ ਮੇਰਾ ਇਕ ਸਿੰਘ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ, ਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਮੰਜੀ ਤੇ ਹੀ
ਖੱਫਨ ਦੀ ਲੋੜ ਪੈ ਗਈ। ੬੬।

ਬ-ਨਜ਼ਦੀਕਿ ਉ ਹੀਚ ਇਨਸਾਂ ਨ ਬੁਦ।

ਬ-ਮਨ ਈ ਖਬਰ ਜੂਦ ਸਿੰਘਾਂ ਨਮੂਦ। ੬੭।

ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ ਕੋਈ ਆਦਮੀ ਨਹੀਂ ਸੀ, ਸਿੰਘਾਂ ਨੇ ਇਹ ਖਬਰ ਛੇਤੀ ਹੀ
ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਪਹੁੰਚਾ ਦਿੱਤੀ। ੬੭।

ਕਿ ਬਰ ਚਾਰਪਾਈ ਬਦਾਦ ਅਸਤ ਜਾਂ।

ਬ-ਦਰਗਾਹ ਸੁਦ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ੇ ਉ ਚਸਾਂ। ੬੮।

ਕਿ ਸਿੰਘ ਜੀ ਚਾਰਪਾਈ ਤੇ ਹੀ ਪੂਰੇ ਹੋ ਗਏ ਨੇ, ਦਰਗਾਹ ਵਿਚ ਉਸ
ਦੀ ਮੁਕਤੀ ਕਿਵੇਂ ਹੋਵੇਗੀ ?। ੬੮।

ਬ-ਦਰਯਾ ਸਪੁਰਦੇਮ ਯਾ ਸੋਖਤੇਮ।

ਸ਼ਵਦ ਹਰ ਚਿ ਫਰਮਾਂ ਬ-ਵੈ ਦੋਖਤੇਮ। ੬੯।

(ਉਸ ਨੂੰ) ਦਰਿਆ ਵਿਚ ਪਰਵਾਹ ਦੇਈਏ ਜਾਂ ਫੂਕ ਦੇਈਏ, ਜੋ ਹੁਕਮ ਹੋਵੇ ਸੋ ਕਰ ਦੇਈਏ। ੬੯।

ਬ-ਆਂ ਗੁਫਤ ਮਨ ਹਮਚੁ ਮਿਸਕੀਂ ਗਰੀਬ।

ਮਕੁਨ ਫਿਕ੍ਰਿ ਆਂ ਗਸ਼ਤ ਜੋਨਤ ਨਸੀਬ। ੭੦।

ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਕਿ ਫਿਕਰ ਨਾ ਕਰੋ, ਉਹ ਨਿਮਰਤਾ ਭਰੇ ਬੰਦਿਆਂ ਵਾਂਗੂ ਸੁਰਗਾਂ ਦਾ ਭਾਗੀ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ੭੦।

ਖਿਆਲਸ਼ ਦਮੇ ਵਾਪਸੀਂ ਸੁਇ ਮਨ।

ਅਜ਼ੀਂ ਆਂ ਸੁਦਾ ਜੰਨਤੀ ਬੇਸੁਖਨ। ੭੧।

ਅਖੀਰਲੇ ਵੇਲੇ ਉਸ ਦਾ ਧਿਆਨ ਸਾਡੀ ਵਲ ਸੀ, ਇਸ ਕਰਕੇ ਉਹ ਬਿਨਾਂ-ਸ਼ੱਕ ਸੁਰਗ ਦਾ ਵਾਸੀ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ੭੧।

ਅਰਜ਼ਦਾਸ਼ਤ ਕਰਦਾ ਬ-ਗੰਗਾ ਕੁਨੇਦ।

ਨ ਅੰਦੇਸ਼ਾ-ਓ-ਫਿਕਰ ਈਂਜਾ ਕੁਨੇਦ। ੭੨।

ਅਰਦਾਸ ਕਰ ਕੇ ਇਸ ਸਿੰਘ ਨੂੰ ਗੰਗਾ ਵਿਚ ਪਰਵਾਹ ਦਿਓ। ਇਸ ਵਿਚ ਕੋਈ ਫਿਕਰ ਅੰਦੇਸ਼ਾ ਨਾ ਕਰੋ। ੭੨।

ਤਲਬ ਕੁਨ ਬਰਾਹਮਨ ਨ ਅਸਲਾਫਿ ਉ।

ਬ-ਖਾਂ ਵਾਰਿ ਨਬ ਮਲ ਬ-ਢਾਡੀ ਬਗੂ। ੭੩।

ਨਾ ਬਰਾਹਮਣ ਨੂੰ ਸੱਦੇ ਤੇ ਨਾ ਉਸ [ਸਿੰਘ] ਦੇ ਪਿੱਤਰਾਂ ਦਾ ਪਤਾ ਕਰੋ। ਢਾਡੀ ਨੂੰ ਕਹੋ ਕਿ ਨਬ ਮਲ ਦੀ ਵਾਰ ਲਾਵੇ। ੭੩।

ਸ਼ਵਦ ਇਸਮਿ ਯਜ਼ਦਾਂ ਬ-ਵਿਰਦੇ ਜ਼ਬਾਂ।

ਬ-ਦਰਯਾਇ ਗੰਗਾ ਕੁਨੰਦ ਉਰਵਾਂ। ੭੪।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪੋ (ਤੇ) ਉਸ ਨੂੰ ਗੰਗਾ ਦਰਿਆ ਵਿਚ ਪਰਵਾਹ ਦਿਓ। ੭੪।

ਸੁਨੀਦਮ ਅਜ਼ੀਂ ਪੇਸ਼ਤਰ ਈਂ ਸੁਖਨ।

ਗੁਰੂ ਪੰਜਮ ਅਰਜਨ ਬ-ਗੁਫਤਾ ਜ-ਮਨ। ੭੫।

ਇਸ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਮੈਂ ਇਹ ਗਲ ਸੁਣੀ ਹੈ। ਪੰਜਵੇਂ ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਨੇ ਸਾਨੂੰ ਇਉਂ ਫੁਰਮਾਇਆ ਹੈ। ੭੫।

ਕਿ ਕਰਤਾਰਪੁਰ ਬਮ ਸ਼ਕਰ ਗੰਜ ਬੂਦ ।

ਯਕੇ ਸਿਖ ਬਕਾਲੇ ਕਿ ਮਸਕਨ ਨਮੂਦ । ੭੬।

ਕਿ ਕਰਤਾਰਪੁਰ ਵਿਚ ਸ਼ਕਰਗੰਜ (ਇਕ ਖੂਹ ਤੇ) ਬੰਮ ਸੀ। ਇਕ ਸਿਖ ਬਕਾਲੇ (ਪਿੰਡ) ਦਾ ਵਸਨੀਕ ਸੀ । ੭੬ ।

ਬਸਾ ਮਰਦਿ ਮਿਸਕੀਨ ਆਜਿਜ਼ ਗਰੀਬ ।

ਯਕੇ ਜੋਜਾ-ਓ ਯਕ ਸਤੁਰੇ ਅਜੀਜ਼ । ੭੭।

ਉਹ ਬਹੁਤ ਗਰੀਬ ਤੇ ਭਲਾ ਲੋਕ ਸੀ । ਇਕ ਉਸ ਦੀ ਵਹੁਟੀ ਤੇ ਇਕ ਪਿਆਰਾ ਘੋੜਾ ਸੀ । ੭੭ ।

ਪਿਦਰ ਦਾਸਤ ਪੀਰੇ ਓ ਦੇਰੀਨਾ ਸਾਲ ।

ਬ-ਨਰ ਗਾਓ ਯਕ ਦੀਗਰੇ ਮਿਜ਼ਰਹ ਫ਼ਾਲ । ੭੮।

ਉਸ ਦਾ ਪਿਤਾ ਬਹੁਤ ਬਿਰਧ ਸੀ । ਇਕ ਬਲਦ ਤੇ ਕੁਝ ਭੋਏਂ ਦਾ ਟੋਟਾ (ਉਸ ਦੀ ਪੁੰਜੀ ਸੀ) । ੭੮ ।

ਪਏ ਕਾਸਤਨ ਰਫਤ ਫ਼ਸਲੇ ਖਰੀਫ਼ ।

ਜਨਸ ਰਫਤ ਬ-ਆਬੋ ਤੁਆਮੇ ਲਤੀਫ਼ । ੭੯।

ਉਹ ਸਾਉਣੀ ਬੀਜਣ ਗਿਆ । ਉਸ ਦੀ ਵਹੁਟੀ ਚੰਗੀ ਰੋਟੀ ਤੇ ਪਾਣੀ ਲੈ ਕੇ ਗਈ । ੭੯ ।

ਪਿਦਰ ਰਾ ਬ-ਹੁਕਮੇ ਇਲਾਹੀ ਸਪੁਰਦ ।

ਕਿ ਆਂ ਮਰਦ ਬਰ ਚਾਰਪਾਈ ਬ-ਮੁਰਦ । ੮੦।

ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਰਬ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਛੱਡ ਗਈ, ਤੇ ਉਹ ਮਨੁਖ ਮੰਜੀ ਤੇ ਕਾਲ-ਵੱਸ ਹੋ ਗਿਆ । ੮੦ ।

ਸੂਏ ਖ਼ਾਨਾ ਚੂੰ ਮਰਦੋ ਜਨ ਆਮਦੰਦ ।

ਅਜੀਂ ਹਾਦਿਸਾ ਦਰ ਸੁਖਨ ਆਮਦੰਦ । ੮੧।

ਜਦੋਂ (ਉਹ) ਮਨੁਖ ਤੇ ਜਨਾਨੀ ਘਰ ਵਲ ਆਏ, ਇਸ ਘਟਨਾ ਦੀ ਚਰਚਾ ਛਿੜ ਪਈ । ੮੧ ।

ਚੁ ਨਾਮੇ ਗੁਰੂ ਗੁਫਤ ਮਰਦੇ ਸਈਦ ।

ਮਏ ਚਾਰਪਾਈ ਬ-ਜੋਨਤ ਰਸੀਦ । ੮੨।

ਚੂੰਕਿ ਉਸ ਸੁਭਾਗੇ ਮਨੁਖ ਨੇ ਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਉਂ ਲਿਆ ਸੀ, ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਸਣੇ ਚਾਰਪਾਈ ਸੁਰਗ ਵਿਚ ਪਹੁੰਚ ਗਿਆ । ੮੨ ।

ਬ ਪੁਰਸੀਦ ਅੰ ਅਜ ਬਰਹਮਨ ਖਿਤਾਬ।

ਬਰਹਮਨ ਬ-ਅੰ ਮਰਦ ਗੁਫਤਾ ਜਵਾਬ। ੮੩।

ਉਸ (ਸਿਖ) ਨੇ ਬਰਹਮਣ ਤੋਂ ਪੁੱਛਿਆ, (ਤਾਂ) ਬਰਹਮਣ ਨੇ ਉਸ
ਆਦਮੀ ਨੂੰ (ਇਉਂ) ਜਵਾਬ ਦਿਤਾ। ੮੩।

ਗੁਨਹਗਾਰ ਪਿਦਰਤ ਗੁਜ਼ਸ਼ਤ ਅਜ ਜਹਾਂ।

ਬ-ਤਦਬੀਰਿ ਮਾ ਜੂਦ ਯਾਬਦ ਅਮਾਂ। ੮੪।

ਤੇਰਾ ਪਿਤਾ ਸੰਸਾਰ ਤੋਂ ਪਾਪੀ ਹੋ ਕੇ ਗੁਜ਼ਰਿਆ ਹੈ। ਮੇਰੇ ਉਪਾਉ ਨਾਲ
ਛੋਟੀ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਕਲਿਆਣ ਹੋਵੇਗਾ। ੮੪।

ਦੁਨੀਂ ਗੁਫਤ ਅੰ ਖਸਤਾਏ-ਤੇਗਿ ਗਮ।

ਕਿ ਅਰਸ਼ਾਦ ਬਾਸ਼ਦ ਅਮਲ ਅੰ ਕੁਨਮ। ੮੫।

ਹੁਥ ਜੋੜ ਕੇ ਗਮ ਨਾਲ ਉਸ (ਸਿਖ) ਨੇ ਇਉਂ ਕਿਹਾ, ਕਿ ਜਿਵੇਂ ਹੁਕਮ
ਹੋਵੇ ਮੈਂ ਓਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਂ। ੮੫।

ਬ-ਦੁਨੀਆ ਮਰਾ ਇੱਜੋ ਤੋਕੀਰ ਬਾਦ।

ਨਜਾਤੇ ਪਿਦਰ ਅਜ ਤੋ ਦਾਰਮ ਮੁਰਾਦ। ੮੬।

ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ ਬਣੀ ਰਹੇ, ਪਿਤਾ ਦੇ ਕਲਿਆਣ ਦੀ
ਤੈਥੋਂ ਇੱਛਾ ਰਖਦਾ ਹਾਂ। ੮੬।

ਬਰਹਮਨ ਬ-ਦੂ ਗੁਫਤ ਦੀਨਾਰ ਆਰ।

ਬਦਿਹ ਰਾਹਬੇ ਖੇਸ਼ ਰਾ ਬੇ-ਸ਼ੁਮਾਰ। ੮੭।

ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਨੇ ਕਿਹਾ, ਟਕੇ ਲਿਆ ਅਰ ਆਪਣੇ ਪਰੋਹਤ ਨੂੰ ਅਣਗਿਣਤ
(ਦਾਨ) ਦੇਹਿ। ੮੭।

ਪਿਦਰ ਰਾ ਬ-ਆਤਸ਼ ਜ਼ਦਾ ਖਾਕ ਕੁਨ।

ਬ-ਗੰਗਾ ਕਿ ਸ਼ੈਰਾਤਿ ਬੇ-ਬਾਕ ਕੁਨ। ੮੮।

ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਛੋਟੀ ਅਗਨੀ ਨਾਲ ਦਾਹ ਕਰ ਅਤੇ ਗੰਗਾ ਪਰ ਖੁੱਲ੍ਹਾ ਦਾਨ
ਕਰ। ੮੮।

ਜ਼ ਗੰਗਾ ਬਿਯਾ ਜੂਦ, ਬਰ ਰੂਇ ਚਾਹ

ਤੁਰਾ ਆਬਨਸ਼ੀ ਨਾ ਬਾਸ਼ਦ ਗੁਨਾਹ। ੮੯।

ਗੰਗਾ ਤੋਂ ਛੋਟੀ ਹੋ ਆ (ਫੇਰ) ਤੈਨੂੰ ਖੂਹੋਂ ਪਾਣੀ ਪੀਣਾ ਪਾਪ ਨਹੀਂ
ਹੋਵੇਗਾ। ੮੯।

ਸੁਲਹ ਕਰਦ ਅਬ ਜਨ ਚੂੰ ਆਂ ਸਿਖ ਮਰਦ ।

ਪਿਦਰ ਰਾ ਦਰ ਆਤਸ਼ ਹਮਹ ਸੋਖਤ ਕਰਦ । ੯੦।

ਉਸ ਸਿਖ ਨੇ ਜਦ ਵਹੁਟੀ ਨਾਲ ਸਲਾਹ ਕੀਤੀ, ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਅਗਨੀ
ਭੇਟ ਕੀਤਾ । ੯੦ ।

ਚੂੰ ਨਰ-ਗਾਵਿ ਖੁਦ ਮਰਦਿ ਸਿਖ ਬਰ ਫਰੋਖਤ

ਮਏ ਬਨ ਸੂਏ ਗੰਗਾ ਰਾਹੇ ਬਦੋਖਤ । ੯੧।

ਆਪਣੇ ਬਲਦ ਨੂੰ ਸਿਖ ਨੇ ਵੇਰ ਦਿੱਤਾ (ਤੇ) ਇਸਤਰੀ ਸਣੇ ਗੰਗਾ ਦੇ
ਰਾਹ ਪਿਆ । ੯੧ ।

ਹਮਹ ਕੀਮਤਸ਼ ਬਾ ਬਰਹਮਨ ਸਪੁਰਦ ।

ਵਲੇ ਆਂ ਸਿਹ ਦੀਨਾਰ ਬਾ ਜਨ ਸਪੁਰਦ । ੯੨।

ਸਾਰੀ ਉਸ ਦੀ ਕੀਮਤ (ਵੱਟਤ) ਬਰਾਹਮਣ ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੱਤੀ, ਪਰ ਤਿਨ
ਦੀਨਾਰ ਵਹੁਟੀ ਨੂੰ ਦਿੱਤੇ । ੯੨ ।

ਨਾ ਕੁਛ ਜੇਵਰੇ ਜਨ ਬ-ਨਿਜਦਸ਼ ਬਮਾਂਦ ।

ਜ ਸ਼ਹਿਰੇ ਬਕਾਲਾ ਰਵਾਂ ਸ਼ੁਦ ਨਮਾਂਦ । ੯੩।

ਜਨਾਨੀ ਦਾ ਕੁਝ ਗਹਿਣਾ ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ ਨਾ ਰਿਹਾ । ਉਹ ਬਕਾਲੇ
ਸ਼ਹਿਰ ਤੋਂ ਤੁਰ ਪਏ । ੯੩ ।

ਜਨੋ ਮਰਦ ਨਰਦਾ ਅਬੂਰੇ ਬਿਆਸ

ਰਸੀਦੰਦ ਕਰਤਾਰਪੁਰ ਦਰ ਹਰਾਸ । ੯੪।

ਇਸਤਰੀ ਪੁਰਖ ਨੇ ਬਿਆਸਾ ਪਾਰ ਕੀਤਾ ਤੇ ਘਾਬਰੇ ਹੋਏ ਕਰਤਾਰ
ਪੁਰ ਪੁੱਜੇ । ੯੪ ।

ਬ-ਜਨ ਗੁਫਤ ਈਂ ਕਾਰਿ ਔਲਾ ਕੁਨਮ

ਜ਼ਿਆਰਤ ਬ-ਸਤਗੁਰ ਮਨ ਈਂਜਾ ਕੁਨਮ । ੯੫।

(ਸਿਖ ਨੇ) ਇਸਤਰੀ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਪਹਿਲਾਂ ਇਹ ਉਤਮ ਕੰਮ ਕਰਾਂ ਕਿ ਇਥੇ
ਮੈਂ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਕਰ ਲਵਾਂ । ੯੫ ।

ਚਿਹ ਖੁਸ਼ ਗੁਫਤ ਜਨ ਗੁਫਤ ਕਾਰੇ ਸਈਦ

ਕਿ ਬਾਦ ਅਜ਼ ਜ਼ਿਆਰਤ ਬ-ਗੰਗਾ ਰਸੀਦ । ੯੬।

ਇਸਤਰੀ ਨੇ ਕਿਹਾ: 'ਕਿਹੀ ਚੰਗੀ ਆਖੀ ਹੈ, ਇਹ ਕੰਮ ਉਤਮ ਹੈ।'
ਦਰਸ਼ਨ ਤੋਂ ਬਾਦ ਗੰਗਾ ਚਲੇ ਜਾਵਾਂਗੇ । ੯੬ ।

ਬ-ਪੀਸ਼ੇ ਗੁਰੂ ਆਂ ਨਿਹਾਦਾ ਨਿਆਜ਼

ਸਲਾਮੇ ਵੋ-ਦਸਤਾ ਬ-ਆਂ ਕਰਦ ਬਾਜ਼ ।੯੭।

ਗੁਰੂ (ਜੀ) ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ ਓਸ ਨੇ ਭੇਟ ਰੱਖੀ । ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਦ ਦੋ ਹਥ
ਜੋੜ ਕੇ ਬੰਦਨਾ ਕੀਤੀ ।੯੮।

ਬਸਾ ਕਰਦ ਆਂ ਸਿਖ ਸਨਾਏ ਗੁਰੂ ।

ਗੁਰੂ ਕਰਦ ਅਲਤਾਫ਼ ਬਰ ਆਲਿ ਉ ।੯੯।

ਉਸ ਸਿਖ ਨੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੀ ਬੜੀ ਸਿਫਤ ਸਲਾਹ ਕੀਤੀ । ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ
ਉਸ ਨੂੰ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਪਰਵਾਰ ਨੂੰ ਅਸ਼ੀਰਵਾਦ ਦਿੱਤੀ ।੯੯।

ਗੁਰੂ ਗਿਰੀਆ ਕਰਦਾ ਰਾ ਪੁਰਸੀਦ ਹਾਲ ।

ਕੁਜਾ ਮੀਰਵੀ ਐ ਸਤੂਦਾ ਖਿਸਾਲ ।੯੯।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਹੰਝੂ-ਕੋਰਦੇ (ਸਿਖ) ਕੋਲੋਂ ਹਾਲ ਪੁਛਿਆ : ਭਲਿਆ ਲੋਕਾ
ਕਿੱਥੇ ਰੱਲਿਆ ਏਂ ।੯੯।

ਚੂ ਪਿਦਰਮ ਬ-ਬਰ ਚਾਰਪਾਈ ਬ-ਮੁਰਦ ।

ਬਰਹਮਨ ਮਰਾ ਗੁਸਲਿ ਗੰਗਾ ਫੁਮੁਰਦ ।੧੦੦।

ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ ਚੁੱਕਿ ਮੰਜੇ ਉਤੇ ਮਰ ਗਿਆ, ਬਰਾਹਮਣ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਗੰਗਾ-
ਅਸ਼ਨਾਨ ਦਸਿਆ ਹੈ ।੧੦੦।

ਜ਼ਰਾਇਤ ਜ਼ ਨਰ-ਗਾਓ ਈਂ ਕਾਰ ਬੂਦ ।

ਮਰਾ ਫਿਕਰਿ ਰੋਜ਼ੀ ਨਾ ਜ਼ਿਨਹਾਰ ਬੂਦ ।੧੦੧

ਬਲਦਾਂ ਨਾਲ ਖੇਤੀ ਕਰਨਾ, ਇਹ ਮੇਰਾ ਕੰਮ ਸੀ । ਰੋਟੀ ਕਮਾਉਣ ਦਾ
ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਫਿਕਰ ਨਹੀਂ ਸੀ ।੧੦੧।

ਹਮੂ ਰਾਸ ਦਾਦਾ ਵ ਰਫ਼ਤੇਮ ਮਾ ।

ਅਈਂ ਰਾਹਿ ਗੰਗਾ ਗਿਫ਼ਤੇਮ ਮਾ ।੧੦੨।

ਉਹ ਪੂੰਜੀ ਦੇ ਕੇ (ਖਾਲੀ ਹੱਥ ਹੋ ਕੇ) ਅਸੀਂ ਤੁਰ ਪਏ । ਇਸ ਲਈ ਅਸੀਂ
ਗੰਗਾ ਦੇ ਰਾਹ ਪੈ ਗਏ ।੧੦੨।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੁਖਨ ਕਰਦਾ ਸਦ ਪੋਚੋ ਤਾਬ ।

ਹਮਾਂ ਫਕਤ ਸਦ ਬਰ ਬਰਹਮਨ ਅਤਾਬ ।੧੦੩।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਬਹੁਤ ਨਾਰਾਜ਼ ਹੋ ਕੇ ਬਚਨ ਕੀਤਾ (ਤੇ) ਉਸ ਵੇਲੇ ਬਰਾਹਮਣ
ਤੇ ਵੀ ਬੜਾ ਰੋਹ ਪਰਗਟ ਕੀਤਾ ।੧੦੩।

ਬਦਾਂ ਰਾ ਮਦਿਹ ਬੰਦ-ਵਾ ਸਤਗੁਰੂ ।

ਬ-ਸਿੱਖਾਂ ਇਨਾਇਤ ਬਿਅਫਜ਼ਾਦਿ ਉ ॥੧੮੪॥

ਭੇੜਿਆਂ ਨੂੰ ਕੁਝ ਨਾ ਦਿਉ । ਬੰਦੀ-ਛੋੜ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ । ਨਿਖਾਂ ਤੇ ਉਸ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਹੈ ॥੧੦੪॥

ਗੁਰੂ ਵਸਤਿ ਅੰ ਰਾ ਗ੍ਰਿਫਤਾ ਚੁਨਾਂ ।

ਬ-ਬੀਂ ਵਾਲਦੇ ਖੇਸ਼ ਰਾ ਦਰ ਜਿਨਾਂ ॥੧੦੫॥

ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਉਸ ਦਾ ਹਥ ਇਸ ਤਰਾਂ ਫੜਿਆ (ਤੇ ਆਖਿਆ) : ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਸੁਰਗ ਵਿਚ ਵੇਖ ਲੈ ॥੧੦੫॥

ਕਿ ਮਾਂਦਾ ਗੁਰੂ ਵਾਲਦਿਸ਼ ਦਰ ਬਹਿਸ਼ਤ ।

ਹਮਾਂ ਚਾਰਪਾਈ ਵ ਅੰ ਖੁਸ਼ ਸ੍ਰਿਸ਼ਤ ॥੧੦੬॥

ਕਿ ਗੁਰੂ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਪਿਤਾ ਨੂੰ ਸੁਰਗ ਵਿਚ ਰਖਿਆ ਹੈ । ਉਹੋ ਮੰਜੀ ਹੈ ਤੇ ਉਹੋ ਸੁਭਾਗਾ ਮਨੁਖ ਹੈ ॥੧੦੬॥

ਬ-ਦੀਦਾਰਿ ਫਰਜ਼ੰਦ ਗਰਦੀਦ ਸ਼ਾਦ ।

ਬਗੁਫਤਾ ਕੁ ਬੁਰਦ ਅਸਤ ਐ ਖੁਸ਼ ਨਿਹਾਦ ॥੧੦੭॥

ਉਹ (ਸਵਰਗਵਾਸੀ) ਆਪਣੇ ਪੁਤਰ ਨੂੰ ਦੇਖ ਕੇ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਇਆ ਤੇ ਆਖਿਆ ਕਿ ਭਲੇ ਲੋਕਾ ਤੈਨੂੰ ਕੌਣ ਇਥੇ ਲਿਆਦਿਆ ਹੈ ? ॥੧੦੭॥

ਸੁਖਨ ਗੁਫਤ ਐ ਨੇਕ ਬਖ਼ਤੋ ਜਹਾਂ

ਕਿ ਨਾਮੇ ਗੁਰ ਦਾਰ ਦਰ ਦਿਲ ਚੂੰ ਜਾਂ ॥੧੦੮॥

ਉਸ ਨੇ ਕਿਹਾ : ਹੇ ਦੁਨੀਆ ਦੇ ਸਭ ਤੋਂ ਸੁਭਾਗੀ ਮਨੁਖ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾ ਨਾਮ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਜਾਨ ਦੀ ਤਰਾਂ ਚੇਤੇ ਰੱਖ ॥੧੦੮॥

ਬ-ਲੁਤਫੇ ਗੁਰੂ ਬਖਸ਼ਸ਼ੇ ਯਾਫ਼ਤੰਦ ।

ਫਰਮੋਸ਼ ਕਰਦਾ ਗੁਰੂ ਸਦ ਸਿਤਮ ॥੧੦੯॥

ਗੁਰੂ ਜੀ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਨਾਲ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਹੋਈ । ਗੁਰੂ ਤੋਂ ਭੁਲਿਆਂ ਨੂੰ ਸੌਂਕੜੇ ਬਿਪਤਾ ਵਾਪਰਦੀਆਂ ਹਨ ॥੧੦੯॥

ਸੁਨੀਦਾ ਸੁਖਨ ਰਫਤ ਕਰਤਾਰ ਪੂਰ ।

ਚੁਨੀਂ ਅਰਜ਼ ਕਰਦਾ ਬ-ਪੀਸ਼ੇ ਹਜ਼ੂਰ ॥੧੧੦॥

ਇਹ ਗੱਲ ਸੁਣ ਕੇ ਉਹ ਕਰਤਾਰਪੁਰ ਗਿਆ ਤੇ ਹਜ਼ੂਰੀ ਵਿਚ ਇਉਂ ਬੇਨਤੀ ਕੀਤੀ ॥੧੧੦॥

ਕਰਾਮਾਤਿ-ਉ ਬਰ ਤੋ ਬਾਸਦ ਇਯਾਂ।

ਚੂ ਗਰਦੀਦ ਬਰ ਅਹਲਿ ਦੁਨੀਆ ਨਿਹਾਂ।੧੧੧।

ਉਸ (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਦੀ ਕਰਾਮਾਤ (ਵਡਿਆਈ) ਤੇਰੇ ਤੇ ਜਾਹਰ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਜੇਹੜੀ ਕਿ ਸਾਰੇ ਦੁਨੀਆਦਾਰਾਂ ਤੋਂ ਲੁਕੀ ਰਹੀ ਹੈ।੧੧੧।

ਗੁਰੂ ਗੁਫਤ ਐ ਸਿਖਿ ਦਿਲ ਬਾਸਫਾ।

ਜ ਗੰਗਾ ਮਰਾ ਆਬਿ ਗੰਗਾ ਬਿਆ।੧੧੨।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਫਰਮਾਇਆ ਕਿ ਹੇ ਨਿਰਮਲ-ਚਿਤ ਸਿਖ : ਗੰਗਾ ਤੋਂ ਮੇਰੇ ਲਈ ਗੰਗਾ-ਜਲ ਲਿਆਓ।੧੧੨।

ਵ ਅੰ ਕੂਜਾਏ ਮਾ ਪੁਰ ਅਜ ਆਬ ਕੁਨ।

ਵ ਲੇਕਨ ਮੁਰਬਜ ਪੁਰ ਅਜ ਆਬ ਕੁਨ।੧੧੩।

ਸਾਡੇ ਉਸ ਭਾਂਡੇ ਨੂੰ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਭਰੀਂ, ਅਤੇ ਕੁਮੰਡਲ ਭੀ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਭਰ ਲਈਂ।੧੧੩।

ਬ-ਗੰਗਾ ਚੂੰ ਅੰ ਜਿਸਮ ਸੋਈਦਾ ਬੂਦ।

ਜ ਬਸ ਗੁਮ ਸੁਦਾ ਕੂਜਾ ਜੋਈਦਾ ਬੂਦ।੧੧੪।

ਜਦੋਂ ਗੰਗਾ ਵਿਚ ਉਸ ਸਿਖ ਨੇ ਪਿੰਡੇ ਅਸ਼ਨਾਨ ਕੀਤਾ ਸੀ, ਉਸ ਨੇ ਅਪਣੇ ਗੁਆਚੇ ਭਾਂਡੇ ਦੀ ਬਹੁਤ ਭਾਲ ਕੀਤੀ।੧੧੪।

ਬ-ਨਾਚਾਰ ਅੰ ਸਿਖ ਬ-ਬਾਜ਼ਾਰ ਰਫਤ।

ਕਿ ਯਕ ਕੂਜਾ ਦੀਗਰ ਬ-ਕੀਮਤ ਗਿਫਤ।੧੧੫।

ਹਾਰ ਕੇ ਉਹ ਸਿਖ ਬਾਜ਼ਾਰ ਗਿਆ ਤੇ ਇਕ ਹੋਰ ਭਾਂਡਾ ਮੁੱਲ ਲੈ ਆਇਆ।੧੧੫।

ਨਮੂਦਾ ਪੁਰ ਅਜ ਆਬਿ ਗੰਗਾ ਬ-ਫੂਰ।

ਜ ਰੂਏ ਖੁਸ਼ਾਮਦ ਬ-ਕਰਤਾਰਪੁਰ।੧੧੬।

ਵਿਰ ਝਟ ਉਸ ਨੇ (ਓਹ ਭਾਂਡਾ) ਗੰਗਾ-ਜਲ ਨਾਲ ਭਰ ਲਿਆ ਤੇ ਕਰਤਾਰ ਪੁਰ ਵਲ ਤੁਰ ਪਿਆ।੧੧੬।

ਗੁਰੂ ਅਜ ਕਰਾਮਾਤ ਮਾਲੂਮ ਕਰਦ।

ਹਮਹ ਹਾਲਤੇ ਕੂਜਾ ਮਫਹੂਮ ਕਰਦ।੧੧੭।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਅੰਤਰਯਾਮਤਾ ਨਾਲ ਪਤਾ ਲਿਆ ਤੇ ਭਾਂਡੇ ਦੀ ਸਾਰੀ ਦੀ ਘਟਨਾ ਜਾਣ ਲਈ।੧੧੭।

ਬ-ਅੰ ਮਰਦਿ ਸਿਖ ਗੁਫਤ ਐ ਨੇਕ ਖੂ,

ਬਗੈ ਰਾਸਤੀ ਰਾ ਦਰੋਗੇ ਮਗੂ ।੧੧੮।

ਉਸ ਸਿਖ ਨੂੰ (ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ) ਕਿਹਾ : ਹੋ ਭਲੇ ਲੋਕ ਸੱਚ ਸੱਚ ਕਹਿ,
ਝੂਠ ਨਾ ਬੋਲੀ ।੧੧੮।

ਬਿਯਾਂ ਕਰਦ ਕੂਜ਼ਾ ਬ-ਗੰਗਾ ਬਰਫਤ ।

ਗੁਰੂ ਗੁਫਤ ਅਜ ਗੰਗਾ ਖਾਹਮ ਗੁਫਤ ।੧੧੯।

ਸਿਖ ਨੇ ਦਸਿਆ ਉਹ ਭਾਂਡਾ ਤਾਂ ਗੰਗਾ ਵਿਚ ਡੁਬ ਗਿਆ ਸੀ । ਗੁਰੂ
ਜੀ ਨੇ ਕਿਹਾ : ਮੈਂ ਗੰਗਾ ਤੋਂ (ਵਾਪਸ) ਲਵਾਂਗਾ ।੧੧੯।

ਫਰਿਸਤਾਦ ਉ ਦਰ ਸ਼ਕਰ-ਗੰਜ ਚਾਹ ।

ਗਿਆ ਕੂਜ਼ਾਇ ਮਨ ਜ਼-ਗੰਗਾ ਬਜਾ ।੧੨੦।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸ਼ਕਰਗੰਜ-ਖੂਹ ਤੋਂ ਭੇਜਿਆ, ਕਿ ਮੇਰਾ ਭਾਂਡਾ
ਗੰਗਾ ਤੋਂ ਉਸੇ ਤਰਾਂ ਦਾ ਲਿਆ ।੧੨੦।

ਚੁ ਅੰ ਦੀਦ ਮੀ ਰਫਤ ਗੰਗਾ ਦਵਾਂ ।

ਬਸਾ ਕੂਜ਼ਾ ਦਰ ਆਬਿ ਗੰਗਾ ਨਮਾਂ ।੧੨੧।

ਜਦੋਂ ਉਸ (ਸਿਖ) ਨੇ ਦੇਖਿਆ ਗੰਗਾ ਵਗਦੀ ਜਾ ਰਹੀ ਤੇ ਬਿਅੰਤ ਭਾਂਡੇ
ਗੰਗਾ ਦੇ ਪਾਣੀ ਵਿਚ ਦਿਸਦੇ ਹਨ ।੧੨੧।

ਨਿਦਾ ਦਾਦ ਸੂਏ ਗੁਰੂ ਬੇ ਹਰਾਸ ।

ਕਿ ਕੂਜ਼ਾ ਕੂਜ਼ਾ ਅਸਤ ਐ ਹਕ-ਸ਼ਿਨਾਸ ।੧੨੨।

ਉਸ ਨੇ ਨਿਡਰ ਹੋ ਕੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੂੰ ਆਵਾਜ਼ ਦਿੱਤੀ : ਸੱਚੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ
ਭਾਂਡਾ ਕਿਥੇ ਹੈ ? ।੧੨੨।

ਗੁਰੂ ਗੁਫਤ ਦਰ ਕੂਜ਼ਾ-ਹਾ ਸ਼ੁਦ ਕਸੀਰ ।

ਵ ਲੋਕਨ ਹਮੂੰ ਕੂਜ਼ਾਇ ਰਾ ਬਗੀਰ ।੧੨੩।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਕਿਹਾ, ਅੰਦਰ ਭਾਵੇਂ ਕਈ ਭਾਂਡੇ ਹਨ, ਪਰ ਤੂੰ ਉਸੇ
ਭਾਂਡੇ ਨੂੰ ਹੱਥ ਪਾਈਂ ।੧੨੩।

ਨਿਦਾ ਆਮਦ ਅਜ ਗੰਗਾ ਕੂਜ਼ਾ ਸਿਤਾਂ ।

ਬ-ਨਿਜਦੇ ਗੁਰੂ ਰਫਤ ਖੰਦਾ ਕੁਨਾਂ ।੧੨੪।

ਗੰਗਾ ਚੋਂ ਆਵਾਜ਼ ਆਈ : 'ਭਾਂਡਾ ਚੁਕ ਲੈ' । (ਉਹ ਸਿਖ) ਹੱਸਦਾ
ਹੱਸਦਾ ਗੁਰੂ ਜੀ ਕੋਲ ਗਿਆ ।੧੨੪।

ਬਗਫ਼ਤਾ ਕਿ ਗੰਗਾ ਨ ਸ਼ੁਦ ਹਰਦੁਆਰ

ਬ-ਚਾਹੇ ਸ਼ਕਰ-ਗੰਜ ਬੀਨਮ ਬਹਾਰ।੧੨੫।

ਉਸ ਨੇ ਕਿਹਾ ਕਿ ਗੰਗਾ ਹਰਦਵਾਰ ਤਾਂ ਨਹੀਂ। ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਨਜ਼ਾਰਾ
ਸ਼ਕਰਗੰਜ ਖੂਹ ਵਿਚ ਦੇਖ ਰਿਹਾ ਹਾਂ।੧੨੫।

ਗੁਰੂ ਗੁਫ਼ਤ ਐ ਸਿਖਿ ਮਾ ਕੁਨ ਖਿਤਾਬ।

ਬਰੀਂ ਚਾਹ ਬਾਸ਼ਦ ਕਿ ਗੰਗਾ ਸਵਾਬ।੧੨੬।

ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਅਪਨੇ ਸਿਖ ਨੂੰ ਫ਼ਰਮਾਇਆ। ਦੱਸ (ਭਾਈ), ਪੁੰਨ ਗੰਗਾ
ਜਾਣ ਵਿਚ ਹੈ ਕਿ ਇਸ ਖੂਹ ਤੇ।੧੨੬।

ਚੂ ਮਨ ਹੁਕਮ ਦਾਦਮ ਬ-ਸਿਖਾਂ ਬਕੋਸ਼।

ਬਗੋ ਆਂ ਮਨਮ ਨੀਜ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਨੋਸ਼।੧੨੭।

ਜਦ ਮੈਂ ਸਿਖਾਂ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਦਿੱਤਾ ਕਿ ਹਿੰਮਤ ਕਰੋ ਕਿ ਸਾਡੇ ਕੋਲੋਂ
(ਆ ਕੇ ਖੰਡੇ ਦਾ) ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਛਕੋ।੧੨੭।

ਤੁਰਾ ਹਰ ਚਿਹ ਗੋਯਦ ਬਰਹਮਨ ਮਕੁਨ

ਅਜੀਂ ਸੁਹਬਤ ਆਲੂਦਾ ਦਾਮਨ ਮਕੁਨ।੧੨੮।

ਤੈਨੂੰ ਜੇ ਕੁਝ ਭੀ ਬਰਾਹਮਣ ਆਖੇ ਤੂੰ ਉਹ ਨਾ ਕਰ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ
ਨਾਲ ਆਪਣਾ ਪੱਲਾ ਦਾਗੀ ਨਾ ਕਰ।੧੨੮।

ਹਮੀਂ ਦਰ ਦਿਰ ਰ ਇਸਮਿ ਪਰਵਰਦਗਾਰ।

ਬ-ਵਕਤੇ ਕਥਾ ਬਾਸ਼ਦ ਅਜ਼ ਢਾਡੀ ਵਾਰ।੧੨੯।

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਉਂ ਲੈਣ ਦਾ ਇਕ ਢੰਗ ਇਹ ਭੀ ਹੈ ਕਿ ਕਥਾ ਵੇਲੇ
ਢਾਡੀ ਵਲੋਂ ਵਾਰ ਲਾਈ ਜਾਇਆ ਕਰੇ।੧੨੯।

ਜ ਐਲਾਇ ਮਰਦਾਨਾ ਬਾਸ਼ਦ ਸ਼ਬਦ।

ਅਜ਼ਾਂ ਬਾਦ ਦਰਬਾਰਿ ਢਾਡੀ ਰਸਦ।੧੩੦।

ਮਰਦਾਨੇ ਦੀ ਸੰਤਾਨ ਸ਼ਬਦ ਗਾਵੇ ਤੇ ਪਿਛੋਂ ਢਾਡੀਆਂ ਦਾ ਦਰਬਾਰ ਲੱਗੇ।

੧੩੦।

ਬ-ਹਮਰਾਹਿ ਸੁਫ਼ਰਾਇ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਖੁਰੇਦ।

ਬ-ਤਿਸ਼ਨਾ ਨਾ ਸਾਜੇਦ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਬੁਰੇਦ।੧੩੧।

ਫੇਰ ਭਲੇ ਪੁਰਖਾਂ ਨਾਲ ਪੰਗਤ ਵਿਚ ਲੰਗਰ ਛਕੋ, ਤੇ ਕਿਸੇ (ਭੁੱਖੇ)
ਤਿਹਾਏ ਨੂੰ ਸਵਾਲੀ ਨਾ ਬਣਾਓ (ਅਰਥਾਤ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੁੱਖਾ-ਤਿਹਾਇਆ ਨਾ

ਰਹਿਣ ਦਿਓ)।੧੩੧।

ਮਕੁਨ ਦਰ ਅਮਲੁ ਗੁਫਤਾਏ ਫਰਹਮਨ ।

ਕਨੂੰ ਦਰ ਕੁਠਾ ਜਾਨਵਰ ਰਾ ਮਜਨ ।੧੩੨।

ਬਰਾਹਮਣ ਦੀ ਗੱਲ ਤੇ ਅਮਲ ਨਾ ਕਰੋ । ਜਾਨਵਰਾਂ ਨੂੰ ਹਲਾਲ (ਕੁੱਠਾ)
ਫੇਰਾ ਨਾਲ ਨਾ ਮਾਰੋ ।੧੩੨।

ਕਸੇ ਕੂ ਬ-ਫਰਮਾਨੇ ਮਨ ਆਮਿਲ ਅਸਤ ।

ਬ-ਐਲਾਦ ਉ ਰਾ ਮੁਰਾਦੇ ਦਿਲ ਅਸਤ ।੧੩੩।

ਜੇ ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਹੁਕਮ ਵਿਚ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਸੰਤਾਨ-ਵਾਲੀ ਮੁਰਾਦ ਪੂਰੀ
ਹੋਵੇਗੀ ।੧੩੩।

ਬ ਦੁਨੀਆ ਚੁੰ ਕਰਦ ਅੰਬੀਆਏ ਕਬੀਰ ।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਅੰ ਰਾ ਚੁ ਕਰਦਾ ਵਜ਼ੀਰ ।੧੩੪।

ਮੰਸ਼ਾਰ ਵਿਚ ਜਦੋਂ ਵੱਡੇ ਅਵਤਾਰ ਨਬੀ ਪਰਗਟ ਕੀਤੇ ਗਏ ਤਾਂ ਗੁਰੂ
ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਰਤਾਜ ਬਣਾਇਆ ।੧੩੪।

ਕੁਨਦ ਜਸ਼ਨਿ ਦਰਬਾਰਿ ਇਸ਼ਰਤ ਫਰੂਜ਼ ।

ਸ਼ਨੋ ਵਾਰਿ ਢਾਡੀ ਪਸੇ ਨਿਸ਼ਫ ਰੂਜ਼ ।੧੩੫।

ਜਦ ਸਿੰਘ ਖੁਸ਼ੀ ਵਧਾਉਣ ਵਾਲੇ ਸਮਾਗਮ ਕਰੇ ਤਾਂ ਦੁਪਹਿਰ ਤੋਂ ਬਾਦ
ਢਾਡੀ ਦੀ ਵਾਰ ਸੁਣੇ ।੧੩੫।

ਕਿਹ ਯਜ਼ਦਾਂ ਬ-ਮਾ ਪਾਦਸ਼ਾਹੀ ਬਦਾਦ ।

ਕਿ ਸਿੰਘਾਨਿ ਮਾ ਹਰ ਚਿ ਦਾਰੰਦ ਸ਼ਾਦ ।੧੩੬।

ਪਰਮਾਤਮਾਂ ਨੇ (ਸਾਨੂੰ ਲੋਕ ਪਰਲੋਕ ਦੀ) ਬਾਦਸ਼ਾਹੀ ਬਖਸ਼ੀ ਕਿ ਸਾਡੇ
ਸਿੰਘ ਹਰ ਇਕ ਹਾਲਤ ਵਿਚ ਖੁਸ਼ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।੧੩੬।

ਸ਼ਵਦ ਹਮਰਹੇ ਸਿੰਘ ਢਾਡੀ ਮੁਦਾਮ ।

ਬਿਲਾ ਢਾਡੀ ਹਰਗਿਜ ਨਾ ਖੁਰਦਾ ਤੁਆਮ ।੧੩੭।

ਢਾਡੀ ਸਦਾ ਸਿੰਘ ਦੇ ਨਾਲ ਰਹੇ । ਢਾਡੀ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ (ਸਿੰਘ) ਪਰਸ਼ਾਦ
ਨਾ ਛਕੇ ।੧੩੭।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਅਜ ਲੁਤਫ ਗੁਫਤਾ ਸੁਖਨ ।

ਕਿ ਮਰਦਾਨਾ ਪੈਵਸਤ ਹਮਰਾਹਿ ਮਨ ।੧੩੮।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਕਿਰਪਾ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਗੱਲ ਆਖੀ ਕਿ ਮਰਦਾਨਾ ਸਦਾ

ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਰਹੇਗਾ । ੧੩੮।

ਬਮਾ ਹਸਤ ਢਾਡੀਏ ਨਬ ਮਲ ਮੁਦਾਮ ।

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਅਫਰੋਖਤਾ ਈਂ ਕਲਾਮ । ੧੩੯।

ਢਾਡੀ ਨਬ ਮਲ ਸਦਾ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਹੈ । ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਇਹ ਗੱਲ
ਆਖਣ ਦੀ ਪਰੋਖਤਾ ਕੀਤੀ ਹੈ । ੧੩੯।

ਹਯਾ ਅਜ ਬਰਹਮਨ-ਪ੍ਰਸਤੀ ਕੁਨੰਦ ।

ਕਿਹ ਈਂ ਚਾਰ ਫਰਜ਼ੀਏ ਮਨ ਕੁਸ਼ਤਾ ਅੰਦ । ੧੪੦।

ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਦੀ ਪੂਜਾ ਤੋਂ (ਸਿੰਘ) ਬਰਮ ਕਰਨ ਕਿਉਂਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਾਡੇ
ਚਾਰ ਪੁੱਤਰ* ਮਾਰੇ ਹਨ । ੧੪੦।

ਮਕੁਨ ਹਰ ਚਿਹ ਗੋਯੰਦ ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ।

ਸਦਾ ਮੀ-ਦਹੰਦ ਸਿੰਘਿ ਮਾਰਾ ਖਸਮ । ੧੪੧।

ਬਰਾਹਮਣ ਜੋ ਭੀ ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਨ ਕਰੋ, ਇਹ ਸਾਡੇ
ਸਿੰਘਾਂ ਨੂੰ ਦੁਖ ਦਿੰਦੇ ਹਨ । ੧੪੧।

ਚੂ ਸੁਦ ਸਿੰਘਿ ਸਿਹ ਚੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਨੋਸ਼

ਚੂ ਤੋਲੀਦ ਫਹਜ਼ੀਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਕੋਸ਼ । ੧੪੨।

ਜੇ ਸਿੰਘ ਹੋਵੇ ਤਿੰਨੇ ਸਮੇਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਛਕੇ । ਜੇ ਬਾਲਕ ਜਨਮੇ, ਅੰਮ੍ਰਿਤ
ਲੋੜੇ । ੧੪੨।

ਬਵਕਤੇ ਜਵਾਨੀ ਜ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਲਾਸ਼

ਕਿ ਅਜ ਦਸਤਿ ਦੁਸ਼ਮਨ ਤੂ ਆਜਿਜ ਮਬਾਸ਼ । ੧੪੩।

ਜੁਆਨੀ ਵੇਲੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰੋ ਕਿ ਵੈਰੀ ਹਥੋਂ ਤੂੰ ਆਜਿਜ ਨਾ ਹੋਵੇ ।
੧੪੩।

ਦਮੇ ਮਰਗ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਵਦ ਖੁਸ਼-ਗਵਾਰ ।

ਕਿ ਅਜ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਮਾ ਬਸ ਆਇਦ ਦਿਦਾਰ । ੧੪੪।

ਅੰਤ-ਕਾਲ ਅਕਾਲ ਚਲਾਣੇ ਵੇਲੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸੁਖਦਾਈ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਾਡੇ

*ਏ ਸ਼ਹੇੜੀ ਦੇ ਬਰਾਹਮਣ ਗੰਗੂ ਨੇ ਸ਼ਹੀਦੀ ਦੇ ਰੰਘੜਾਂ ਦੇ ਹਵਾਲੇ ਕਰ ਦਿਤੇ ਸਨ ਜੋ
ਉਨ੍ਹਾਂ ਸ਼ਹੀਦ ਦੇ ਫੌਜਦਾਰ ਵਜ਼ੀਰ ਖਾਨ ਪਾਸ ਪਹੁੰਚਾ ਦਿੱਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਕਿ ਮਰਵਾ ਦਿੱਤੇ ।
ਏ ਬਰਾਹਮਣਾਂ ਦੇ ਉਕਸਾਏ ਹੋਏ ਪਹਾੜੀ ਰਾਜਿਆਂ ਵਲੋਂ ਮੱਦੀ ਹੋਈ ਮੁਗਲ ਫੌਜ ਦੇ
ਹੱਲੇ ਕਾਰਣ ਆਨੰਦਪੁਰ ਛੱਡਣ ਪਿਛੋਂ ਚਮਕੌਰ ਦੀ ਲੜਾਈ ਵਿਚ ਮਾਰੇ ਗਏ ਸਨ ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਲ ਖੁਲ੍ਹੇ ਦੀਦਾਰ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।੧੪੪।

ਗੁਰੂ ਹੋ ਸੁਦਾ ਖੈਲੇ ਸਿੰਘਾਨਿ ਮਾ ।

ਬ-ਢਾਡੀ ਅਮਰਨਾਮਾ ਕਰਦਮ ਅਤਾ ।੧੪੫।

ਸਾਡੇ ਸਿੰਘਾਂ ਦੀ ਚੋਖੀ ਗਿਣਤੀ ਹੋ ਗਈ ਹੈ, ਢਾਡੀ ਨੂੰ ਅਸਾਂ ਅਮਰਨਾਮਾ
ਬਖਸ਼ਿਆ ਹੈ ।੧੪੫।

ਬ-ਢਾਡੀ ਬਵਦ ਜੀਨਤੇ ਬਜਮ ਰਾ ।

ਅਮਰਨਾਮਾ ਅਜ ਢਾਡੀ ਆਇਦ ਬਜਾ ।੧੪੬।

ਢਾਡੀ ਨਾਲ ਪਰ੍ਹੇ ਦੀ ਸੋਭਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ । ਅਮਰਨਾਮਾ ਢਾਡੀ ਲਈ ਫਬਦਾ ਹੈ ।
੧੪੬।

ਇਤਿ ਸ੍ਰੀ ਅਮਰਨਾਮਾ ਮੁਖਵਾਕ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦਸਮ ਹੁਕਮ ਸਤਿ ਸੰਪੂਰਣੰ ॥੧॥

ਸਾਲ ੧੭੬੫ ਮਾਹ ਕਤਕ ॥ ਜਮਾ ਦਰਜ ਕੀਤਾ ਗੁਰਸੋਭਾ ਮੇ ॥

ਅਰਥਾਵਲੀ

ਮ

ਅਹਿਲੇ-ਕਬੂਲ-ਰੱਬ ਦੀ ਦਰਗਾਹੇ ਪਰਵਾਣ ਹੋ
ਚੁਕੇ, ਮਰਹੂਮ, ਮਰ ਚੁਕੇ ਹੋਏ।
ਆਈਨ-ਦਸਤੂਰ, ਤਰੀਕਾ, ਕਾਇਦਾ, ਕਾਨੂੰਨ।
ਆਸ਼ੁਦਾ-ਆਰਾਮ, ਚੈਨ, ਬੇਫਿਕਰੀ ਦੀ ਹਾਲਤ
ਵਿਚ।
ਆਤਿਫਤ-ਮਿਹਰ, ਮਿਹਰਬਾਨੀ, ਦਇਆ, ਕਿਰਪਾ।
ਅਫਸੂਰਦਾ-ਮੁਰਬਾਇਆ ਹੋਇਆ, ਠਨੰਬਰਿਆ
ਹੋਇਆ।
ਅਲਤਾਫ-ਮਿਹਰਬਾਨੀਆਂ, ਕਿਰਪਾ।
ਅਬਿਦ-ਪੁਜਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ, ਪੁਜਾਰੀ।
ਅਜਮ-ਇਰਾਦਾ।
ਅਜਮਤ-ਵਡਿਆਈ।
ਅਰਫਦਾਸਤ-ਅਰਦਾਸ, ਬਨਤੀ, ਦਰਖਾਸਤ, ਅਰਜ਼।
ਐਲਾ-ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ, ਸਭ ਤੋਂ ਚੰਗਾ।

ੲ

ਇਕਤਦਾ-ਪੈਰਵੀ ਕਰਨਾ।
ਇਜਜ਼-ਆਜ਼ਬੀ, ਨਿਮਰਤਾ।
ਇਯਾਂ-ਜ਼ਾਹਰ।

ਸ

ਸਈਦ-ਨੇਕ।
ਸਤ੍ਰਦਾ-ਚੰਗਾ, ਸਰਾਹਿਆ ਹੋਇਆ।
ਸਤ੍ਰਰ-ਘੋੜਾ।
ਸੱਸਾਦਾ-ਗੱਦੀ, ਆਸਣ।
ਸਰੀਰ-ਸ਼ਾਹੀ ਤਖਤ, ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਣ।
ਸ਼ੀਰ-ਦੁਧ।
ਸੁਮਕ-ਪਾਤਾਲ, ਮੱਛੀ।
ਸੁਮਾਕ-ਉੱਚਾ ਅਸਥਾਨ, ਆਕਾਸ਼, ਅਸਮਾਨ,
ਅੰਬਰ, ਗਗਨ।
ਸਮਾਇਤ-ਸੁਣਨਾ।
ਸਮਾਅ ਸੁਣਨਾ, ਸੁਣਨ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ।

ਹ

ਹਯੱਬਰ-ਸ਼ੇਰ।

ਹੁਮਾ-ਇਕ ਪਿੰਦੇ ਦਾ ਨਾਉਂ, ਜੋ ਕੇਵਲ ਹੱਡੀਆਂ
ਖਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕ

ਕਵੀ-ਜੋਸ਼ਾ-ਤਕੜਾ, ਮਜ਼ਬੂਤ, ਜੋਰ ਵਾਲਾ।
ਕੁਜ਼ਾ-ਭਾਂਡਾ, ਗੜਵੀ, ਲੋਟਾ, ਕੁੱਜਾ।
ਕੁਦਰਤ-ਤਾਕਤ, ਕੁੱਵਤ।
ਕੁਸ਼ਤਨ-ਮਾਰਨਾ, ਕਤਲ ਕਰਨਾ।
ਕਸੀਰ-ਬਹੁਤ, ਜ਼ਿਆਦਾ।
ਕੂਦਕ ਛੋਕਰੇ, ਬੱਚੇ।

ਖ

ਖਸਮ-ਤਕਲੀਫ ਦੁਖ।
ਖਰਕਿ ਆਦਤ-ਚਮਤਕਾਰ, ਕਰਾਮਾਤ।
ਖਗੀਫ, ਸਾਉਣੀ।
ਖਾਕ ਹੁਬ-ਚੁਹੜਾ।
ਖੂਲ, ਖਵਲ, ਸ਼ਾਨਦਾਰ, ਸੋਹਣਾ, ਸੋਹਣੀ ਛਬ
ਵਾਲਾ।

ਗ

ਗੋਸਫੰਦ-ਬੱਕਰੀ, ਭੇਡ।
ਗਹੁਰ, ਗੋਹਰ-ਮੋਤੀ।
ਗੁਲਿ ਬੀਆਬਾਨ-ਉਜਾੜ ਜੰਗਲ ਵਿਚ ਰਹਿਣ
ਵਾਲੇ ਦਿਓ, ਜਿੰਨ, ਭੂਤ।

ਙ

ਚੀਗ ਦਸਤ-ਡਾਢਾ, ਜ਼ੋਰਵਾਲਾ, ਗਾਲਬ, ਸਖਤ।

ਜ

ਜਬ੍ਰ-ਬੇਚਾਰਾ, ਆਜ਼ਿਜ਼, ਭੇੜਾ।
ਜ਼ਿਨਹਾਰ-ਪਨਾਹ, ਪਰਹੇਜ਼।
ਜਿਨਾ-ਜਨਤ, ਸੁਰਗ।
ਜ਼ੀਨਹਾਰ, ਪਨਾਹ, ਪਰਹੇਜ਼।
ਜ਼ੀਨਤ, ਸੋਭਾ, ਇੱਜ਼ਤ, ਰੋਣਕ।
ਜੋਜਾ, ਜੋਰੂ, ਵਿਆਹੀ ਹੋਈ ਔਰਤ, ਵਹੁਟੀ।

ਤ

ਤਸਖੀਰ-ਤਾਬਿਆ, ਵੱਸ ।

ਤਰਬ-ਖੁਸ਼ੀ ।

ਤਰੀਕ-ਰਸਤਾ ।

ਤੁਆਮ-ਖਾਣਾ, ਖੁਰਾਕ ।

ਤੋਕੀਰ-ਇੱਜ਼ਤ ।

ਦ

ਦਾਰੁਲ-ਬਕਾ, ਸਦੀਵੀ ਅਸਥਾਨ ।

ਦਾਰੁਲ-ਮਹਨ-ਦੁੱਖਾਂ ਦਾ ਘਰ ।

ਦੀਨਾਰ-ਸਿੱਕਾ, ਢਾਈਆ (ਢਾਈ ਰੁਪਈਆ ਦਾ) ।

ਦੋਖਤਨ-ਸੀਟਾ ।

ਦੇਲਤ-ਇਕਥਾਲ ।

ਨ

ਨਦਾ-ਆਵਾਜ਼ ।

ਨਫੂਰ-ਨਫਰਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ, ਘਿਰਣਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ।

ਨਾਲੇਨ (ਚੋਬੀ)-ਖੜਾਵਾਂ ਲਕੜੀ ਦੀਆਂ, ਜੋੜਾ ਖੜਾਵਾਂ ਦਾ ।

ਨਿਹਾਂ-ਪੋਸ਼ੀਦਾ, ਲੁਕੀ ਹੋਈ ਚੀਜ਼ ।

ਨਿਦਾ, ਨਦਾ-ਆਵਾਜ਼ ।

ਨੁਸਰਤ-ਯਾਗੀ, ਦੋਸਤੀ, ਮਦਦ ਕਰਨਾ ।

ਫ

ਫਰਹਤ-ਖੁਸ਼ੀ, ਮੋਜ ।

ਫਾਲ ਫਾਲ, ਕੰਮ ।

ਫਰਮਦ, 'ਫਰਮੂਦਾ' ਦਾ ਛੋਟਾ ਰੂਪ ।

ਫੁਲਾਂ, ਰੋਲਾ, ਚੀਕ ਚਿਹਾੜਾ, ਕੁਰਲਾਟ, ਰੋਣ

ਪਿੱਟਣ, ਵੀਵੇਲਾ ।

ਬ

ਬਕਾ-ਸਦਾ ਮੌਜੂਦ, ਸਦੀਵੀ ।

ਬਰਕਰਾਰ-ਅਡੋਲ-ਚਿੱਤ ।

ਬਰਮਲਾ-ਸਭ ਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ, ਖੁਲ੍ਹੇ, ਪਰਤੱਖ ।

ਬਾਤਲ-ਸੂਨ ।

ਬੁਕਾ-ਰੋਣਾ ।

ਮ

ਮਾਬੂਦ-ਪੂਜਨੀਕ ।

ਮੁਕੱਰਬ-ਨਿਕਟ-ਵਰਤੀ ।

ਮਜ਼ੀਦ-ਜ਼ਿਆਦਾ ।

ਮੁਰੱਬਜ਼-ਮੁਰਬਰ, ਮਸ਼ਕ, ਛਾਗਲ ਕਰਮੰਡਲ, ਕੁਮੰਡਲ ।

ਮਿਜ਼ਰਾ-ਖੇਤ, ਭੋਇ, ਜ਼ਮੀਨ ।

ਮਿਲਕ-ਮਾਲ, ਅਸਥਾਬ ਮਲਕੀਅਤ ।

ਯ

ਯਜ਼ਦਾਨ-ਹੱਥ, ਖੁਦਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਕਰਤਾਰ ।

ਰ

ਰਾਹਿਬ-ਤਿਆਗੀ, ਪਰੋਹਤ ਵਿਰਕਤ ਸਾਧੂ,

ਬਰਹਮਣ ।

ਲ

ਲਤੀਫ-ਸੂਖਮ, ਸਵਾਦੀ, ਚੰਗਾ ।

ਲੁਤਫ-ਕਿਰਪਾ, ਮਿਹਰਬਾਨੀ ।

ਵ

ਵਹੂਸ਼-ਵਹਿਸ਼ੀ, ਜੰਗਲੀ, ਜਾਹਲ ।

ਵਿਰਦ-ਸਿਮਰਨ ।

ਕੇਵਲ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਛਪਾਈ ਮਨਜੀਤ ਪ੍ਰਿੰਟਿੰਗ ਐਂਡ ਪਬਲਿਸ਼ਿੰਗ ਕੰਪਨੀ
ਪਟਿਆਲਾ ਨੇ ਕੀਤੀ ।

امرنامه

اتحه امرنامه تپ گوداوری سیری مکله پاتشاهی ۱۰

چون خود عاطفت کرد یزدان پاک	زین برگرفت از سمک تا سماک
لب گودری گربند خیمه غول	بجای که آسوده اهل قتل
بسا کرد ترکان شور و فغان	زست گور شده خرق عیال
به تعلین چونی دیک کوزه شیر	بیاراست سجاد چو سریر
گدا بود آسبای کی تند غول	که غول بیابان به تخییر او
دلش بی محبت سرکش پر غرور	که از عابد و حق پرستان نفور
که با من چنان گفت باطل سخن	که بر نصرت شاه لانی مزین
به سال اندر آید گرهن آفتاب	منین با هزاراں به کردم خطاب
پرستش به آیین گرانگ است	درین هیچ اندیشه و نی شک است
سوی گودری بنده رفته و پس	سر برترش ماند بی هیچ کس
هر برین آن است فرماں پذیر	همه گو سفندان بنده گیر
چو شیر آل چنین حکم ناراشنید	سوی گو سفندان خنجر کشید
و خوشاں دواں چو صبا آمدند	پنی تخننش بر ملا آمدند
چو من کرد خیرات از هر دود دست	در خیر جزو خاک و باں به بست

یکی فیلد و پنج میشان ۱۵
 و من با کسی نماده گاوان داد
 چون خیرات بآخا کرد باں سپرد
 در آن وقت یک پاس آن روز بود
 به اوقات ارداس شیرین طعام
 که من بھوک ره راس با خود ستاد
 همه غسل فرحت فرحت کنید
 به بویان چنین فعل بعد از سارغ
 به دل داشتم حکم پروردگار
 سراقتهای هنو و آن مدار
 به پیش سربندگی داشتم
 که از گوری بنده آمد برون
 روان کرد آن سوئی من پنج بسیر
 بسا بر سرم داشت پیران بلا
 همان وقت بسیران در جنگ بست
 سوئی بنده رفتند پیران زبون
 بدو گفت پیران که افسرده ایم
 بسا بیرشد بر گرد جان نثار
 ز ترسیم از یو گنی شصت و چار
 طریق گورد از گورد خواستم

بلند و قوی بگشته و منسب به تر
 که هرگز بدست دشمنان نداد
 از آن بعد من جشن شادمانه کرد
 سرانید و هادی شرد و مسرود
 ادا کرده راس هنگام شام
 از آن پس پشنگان فرماں بداد
 به اسم گرد و نایک همت کنید
 که گاوان نماده دشمنان را
 نه مانند اد دیگری زنیهار
 ز مجود من باش امیدوار
 که ز قدرت و عظمتی یافتم
 همه دیده او گوشتان بخون
 پنی کشتن بود هر یک شریر
 من ایمن شده در پناه خدا
 که گشتند نگهان من چیره دست
 که زین جنگ شکر شده غرق خون
 ز دست گور بد دشوار جان برده ایم
 به همراهیش گشت غیبی سوار
 ز پیران پنجاه و دو تیر بار
 که جان را سلامت ازین داشتیم

تند تیر اندران بنده آورد تاخت ۳۵
 گورو گو سندان من کشته کرد
 هندوان سوی بنده کردند نگاه
 همه مالداران و میر و وزیر
 به پیش شهنشاه آواز داد
 همه مستغث و همه زاد خواه ۳۶
 بفریاد اظهار احوال کرد
 زوزرای سلطان بده ندلال
 همه خیل هند و بصد یکسی
 دران دقت خوش بود با صطرب
 شهنشاه خواهر پسر پی نذر داد ۳۷
 گهر گز به دریا به پیر داختر
 بفرمود سنگ بر سلطان سخن
 شهنشاه کرامات سنگ شنید
 چون سنگ زد دیده نگاه بدش
 بیان کرد سلطان این ماجرا ۳۸
 چون من گفت با شاه اوصاف کن
 سخن گفت هند و به شاه زمان
 بسی راز این کرد من خود عیان
 شراب و کباب است این را غذا
 گروهی هندوان فراهم ساخت
 بر سورج گریه چند تان کشته کرد
 و بر دیند فریاد خود پیش شاه
 به درگاه سلطان مقرب کثیر
 گورو کرد ما هندوان را به باد
 همه ایستاده بحال تسبیح
 شهنشاه اندیشی فی الحال کرد
 شده همرو شاه والا کمال
 بر فتند با شاه بر گوردی
 خیال گورو سوی درگاه رب
 گهر بر کف دست سنگ نهاد ۳۹
 شهنشاه ازین حیرتی ساخت
 گهر نذر می خواست دریا زمین
 شده و صفت بسته به عجز مزید
 نشاندند ز الطاف بر من دش
 که بودند هند و بجای بر سما ۴۰
 که خورشید را از گریه صاف کن
 گریه کرد خورشید را و اکشاں
 طعام هم داده ام بر بهشاں
 ازین گو سندان به کردم عطا

۵۵ همدان همه نادم و شر مسار
 قدیموشی من دران دم شده
 فرستادنش سوئی پنجاب کرد
 چون مرمان ایزد عطا شد به من
 کنم طرز گفتار چون راستان
 ازاں کو دکان حال پرسان نمائند
 مرا عزم شد سوئی دارا ایستاد
 بمانند سنگهان من برستار
 که دها دمی مرا مثل سنگهان بود
 به دها دمی که من کرد فرماں چنان
 چون سنگهان دها دمی بدلت جید ۴۵
 به نندیر آباد به سنگهان من
 به نزد یک ادبچ انسان نه بود
 که بر چسار پای بند و است جان
 به دریا سپردیم یا خوشتم
 به آن گفت من همچو مسکین غریب ۴۰
 خیالش دم واپس سوئی من
 عرضداشت کرده به گنگا کنسید
 طلب کن بر من نه اسلاف او
 شود اسبم یزدان به ورد زبان
 سوئی خانه خویش رفتند زار
 طلبگار لطف و ترسم شده
 مع پنج سنگهان آزاد مرد
 عمل کرده از دل بدارالحمن
 رجوع شد بمن پائی دل خشکان
 زاستاد داننده نادان شد اند
 فضای سلامت بدار و حشدا
 سماعت نمایند از دها دمی دار
 سفرنامه این دها دمی را جان بود
 سفرنامه در پیش سنگهان بخوان
 به دها دمی همین ملک دولت رسد ۴۵
 به طلبید بر چار پای کفن
 به من این خبر زد و سنگهان نمود
 بدرگاه شد بخشش او چسان
 شود هر چه فرمان بوی دو ختم
 مکن فکر آن گشت جنت نصیب ۴۰
 ازین آن شده جنتی بے سخن
 نه اندیشه و فکر اینجا کنسید
 بخوان و از نه مل به دها دمی بخو
 به دریای گنگا کنند از دواں

شنیدم ازین پیشتر این سخن ۵۰
 که کرتار پور تم شکر گنج بود
 با مرد سگین عاجز غریب
 پدر داشت پیری دیرینه سال
 پستی کاشتن رفت فصل خریف
 پدر را بحکم الهی سپرد
 سوئی خانه چون مردوزن آمدند
 چونام گورد گفت مرد سعید
 بر پرسید آن از برهن خطاب
 گنگار پدرت گذشت از جهان
 چنین گفت آن خسته تیغ غم
 به دنیا مرا عزد تو قیام باد
 برهن بدو گفت وین راز
 پدر را به آتش زده خاک کن
 ز گنگا بیا زود بر رومی چاه
 صلح کرد از زن چون آن سکه مرد ۹۰
 چون زرگا و خود مرد سکه بر فروخت
 همه قیمتش با برهن سپرد
 نه بکچ زلوزن به نزدش بماند
 زن و مرد کرده عبور بیاس
 گورد و پنجم ارجن بگفته زن
 یکی سکه بکالے که سکن نمود
 یکی زوجه و یک ستور عزیز
 به زرگا و یک دیگر می مزرعه خال
 زنش رفت به آب و طعام لطیف
 که آن مرد بر چار پائی بمرد
 ازین حسادته در سخن آمدند
 مع چار پائی به جنت رسید
 برهن به آن مرد گفت خواب
 به تدبیر بازود یا بد اما
 که ارشاد باشد عمل آن کنم ۵۰
 نجات پدر از تو دارم مراد
 بده راهب غلیش را بی شمار
 به گنگا که خیرات بے باک کن
 ترا آب نوشی نه باشد گناه
 پدر را در آتش همه سوخت کرد ۹۰
 مع زن سوی گنگا راهی بدوخت
 ولی آن سه دینار بازن سپرد
 ز شهر بکال و روان شد مانند
 رسیدند کرتار پور در هر اس

بر زن گفت ای کار آدولی کس منم ۹۰ زیارت به سنگ من ایخبا کنم
 چه خوش گفت زن گفت کار سید که بعد از زیارت به گنگا رسید
 به پیش گورو آن نهاده نیاز سلام دو دوسته به آن کرد باز
 بسا کرد آن بسکه شنائی گورو گورو کرد و الطاف بر آں او
 گورو گریه کرده زاپرسید حال کجا میرودی ای ستوده خصال
 چو پدرم به بر چار پائی به مرد ۱۰۰ مرا عئل گنگا فرمود
 زراعت زنگا دایس کار بود مرا فکر روزی نه زنهسار بود
 همون راس داده فرستیم ما ازین راه گنگا فرستیم ما
 گورو جی سخن کرده صدیچ وقاب همان وقت صد بر برهن عتاب
 بدان رانده بسند داستگورو به سکهاں عنایت به افراد او
 گورو دست آن را گرفته چنان ۱۰۵ به بین والد خویش را در جنان
 که مانده گورو والدش در بهشت همان چار پائی دآن خوش سرشت
 بدیدار من زنده گردید شاد بگفته که برداسته ای خوش نهاد
 سخن گفت ای نیک بخت چنان که نام گورو دار در دل چون جان
 به لطف گورو بخششی یا فتم فراموش کرده گورو صدستم
 شنیده سخن رفت کرتار پور ۱۱۰ چنین عرض کرده به پیش حضور
 کرامات او بر تو باشد عیان چو گردید بر اهل دنیا نهال
 گورو گفت ای بسکه دل با صفا زنگا مرا آب گنگا بیا
 دآن کوزه ناپر از آب کن ولیکن مرتز پر از آب کن
 به گنگا چون آن جسم شومیده بود ز بس گم شده کوزه جوئیده بود

به تا چار آن سکه به بازار رفت ۱۱۵ که یک کوزه دیگر به قیمت گرفت
 نموده پراز آب گسنگا به فور زروی خوشا بد به کرتار پور
 کوزه را از کرامات معلوم کرد همه حالت کوزه مفهوم کرد
 به آن مرد سکه گفت ای نیک خو بگر راستی را دروغی مگو
 بیاں کرد کوزه به گنگا برفت گورو گفت از گنگا خواهم گرفت
 فرستاد او در شکر گنج چاه ۱۲۰ بیا کوزه من از گنگا بجای
 چو آن دیدی رفت گنگا را و آن بسا کوزه در آب گسنگا نشان
 نداد و سویی گورو بی هر اس که کوزه کجا است ای حق شاس
 گورو گفت در کوزه باشد کثیر ولیکن همون کوزه را بگیر
 نداد از گنگا کوزه ستان به نزد گورو رفت خنده کنان
 بگفته که گنگا نشد هر دوار ۱۲۵ به چاه شکر گنج بنیم بهار
 گورو گفت ای سکه ما کن خطاب بریں چاه باشد که گنگا ثواب
 چون حکم دادم به سکهاں بخشش بگو آن منم نیز امرت بنوش
 ترا هر چه گوید برهن مکن ازین صحبت آلوده و امن مکن
 همین در دیگر اسم پروردگار بوقت کتها باشد از دها دی دار
 ز اولاد مردانه باشد بشد ۱۳۰ ازاں بعد در بار دها دی رسد
 به همراه سفرای پُرشان خرید به تشنه نه سازید پُرسا بُرید
 مکن در غل گفسته برهن کنول در کُتخاب نور را مزین
 کسی کو بفرا مان من غافل است به اولاد او را مُراد دل است
 بدُنیا چوں کرد انبیا ئی کبیر گور و نانک آن را چو کرده وزیر

کند جشن دربار عشرت فردوز ۱۳۵ شوق دارِ دُها دمی پس نصف روز
 که یزدان بماند شاهای بداد که سنگهانِ ناهر چه دارند شاد
 شود همره سنگه دُها دمی مدام پلا دُها دمی هرگز نه خورده طعام
 گور و نانک از لطف گفته سخن که مردانه پیوست همراه من
 بمانست دُها دمی نته مل مدام گور و نانک افرخته این کلام
 حیا از برهن پرستی کنند ۱۳۶ که این چار فرزند من کشته اند
 مکن هر چه گویند کرم یا کرم سدای دهند سنگه مارا خصم
 چو شد سنگه سه چند امرت بنوش چو تولید فرزند امرت بکوش
 بوقت جوانی ز امرت تلاش که از دست دشمن تو عاجز مباش
 دم مرگ امرت بود خوشگوار که از امرت مابس آید ددار
 گردی شده خیلی سنگهان ما ۱۳۷ به دُها دمی امر نامه کردم عطا

به دُها دمی بود زینت بزم را

امر نامه از دُها دمی آید بجا

اتی سری امر نامه مکھواک پاتشاهی دم حکمت سپودیم

سال ۱۷۶۵ ماه کتک جمع درج کیتا گور سو بجا میں

ਸਿਖ ਹਿਸਟਰੀ ਸੋਸਾਇਟੀ ਦੀਆਂ ਹੋਰ ਪੁਸਤਕਾਂ

੧. ਮੁਖਿਜਨ ਤਵਾਰੀਖ਼ ਸਿੱਖਾਂ (ਫ਼ਾਰਸੀ)	੧।।।)
੨. ਅਵਰਾਕਿ ਪਰੀਸ਼ਾਨਿ ਤਵਾਰੀਖ਼ਿ ਪੰਜਾਬ (ਫ਼ਾਰਸੀ)	।।।)
੩. ਮੁਖਤਿਸਰ ਨਾਨਕ-ਸ਼ਾਹੀ ਜੰਤਰੀ (ਉਰਦੂ)	੧ =)
੪. ਨਿਖ ਇਤਿਹਾਸਕ ਯਾਦਗਾਰਾਂ (ਪੰਜਾਬੀ)	।।।)
੫. ਗੁਰ ਪਰਣਾਲੀਆਂ (ਪੰਜਾਬੀ)	੧।।)
੬. ਵਾਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਕੀ, ਕਵਿ ਦਰਸ਼ਨ ਕਿਰਤ (ਪੰਜਾਬੀ)	।।)
੭. ਸ਼ਾਹ-ਨਾਮਾ-ਇ-ਰਣਜੀਤ ਸਿੰਘ, ਮੋਲਵੀ ਅਹਿਮਦ ਯਾਰ ਕਿਰਤ (ਫ਼ਾਰਸੀ)	੨)
੮. ਪ੍ਰੇਮ ਸਮਾਰਗ ਗ੍ਰੰਥ (ਪੰਜਾਬੀ)	੨)
੯. ਉਦਾਸੀ ਭੇਖ ਤੇ ਰੀਤਿ (ਪੰਜਾਬੀ)
10. <i>The Panjab in 1839-40</i>	10-0-0
11. <i>Private Correspondence relating to the Anglo-Sikh wars</i>	12-0-0

ਸਿਖ ਹਿਸਟਰੀ ਸੋਸਾਇਟੀ

ਹਾਲ ਨੰਬਰ ੪, ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਨਿਵਾਸ, ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ